叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(barbara Blomberg — Volume 01) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(barbara Blomberg — Volume 01) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(barbara Blomberg — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑ:b(ə)rə] ['blɑ:m,bɜ:rg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [sʌn] ['sʌmtaɪmz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
The sun sometimes shone brightly upon the little round panes of the ancient
这 太阳 有时 闪耀 明亮地 之上 这 小的 圆形的 窗格 的 这 古老的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

阳光有时会明亮地照耀在古老建筑的小圆窗上，

[ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] , [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
the Golden Cross , on the northern side of the square ,
这 金的 叉 , 在 这 北方 边 的 这 正方形 ,

广场北侧的金十字架

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['rætizbɒn,-is-][kɔːl] " [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] " ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪld]
which the people of Ratisbon call " on the moor " ; sometimes it was veiled
哪个 这 人们 的 雷蒂斯邦 称呼 " 在 这 泊 " ; 有时 它 曾是 含蓄
[baɪ] [greɪ] [klaʊdz] .
by gray clouds .
经过 灰色的 云 .

雷根斯堡人称之为“荒原”；有时它被灰色的云层笼罩。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['nəublz] , [i,kliːzi'æstik] , [ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [treɪn]
A party of nobles , ecclesiastics , and knights belonging to the Emperor's train
一个 派对 的 贵族 , 教会人士 , 和 骑士 属于 到 这 皇帝的 火车
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
were just coming out .
是 只是 未来 出去 .

一群贵族、教士和皇帝随从骑士正走出来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [b'æŋgd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)]
The spring breeze banged behind them the door of the little entrance for
这 春天 微风 砰的一声 在后面 他们 这 门 的 这 小的 入口 为了
[pə'destriənz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [meɪn] ['geɪtweɪ] .
pedestrians close beside the large main gateway .
行人 关闭 旁 这 大的 主要的 网关 .

春风吹拂着他们身后的行人小门，小门紧挨着大正门。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The courtiers and ladies who were in the chapel at the right of the
这 朝臣 和 女士们 WHO 是 在 这 教堂 在 这 正确的 的 这
['kɒrɪdɔː(r)] ['stɑːtɪd] .
corridor started .
走廊 开始 .

走廊右侧小教堂里的侍臣和贵妇们开始动身。

" ['eɪprəl] ['weðə(r)] !
" April weather !
" 四月 天气 !

“四月的天气！”

" [graul] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ˌhælbə'dɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [wɪð] [huːm]
" growled the corporal of the Imperial Halberdiers to the comrade with whom
" 咆哮 这 下士 的 这 帝国 戟兵 到 这 同志 和 谁
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ;
he was keeping ;
他 曾是 保持 ;

“帝国戟兵团的下士向和他在一起的战友低声咆哮道；

[gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] ,
guard at the foot of the staircase leading to the apartments of Charles V ,
警卫 在 这 脚 的 这 楼梯 领导 到 这 公寓 的 查尔斯 V ,

守卫在通往查理五世寓所的楼梯脚下。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][əʊld] [haʊs] .
in the second story of the huge old house .
在 这 第二 故事 的 这 巨大的 老的 房子 .

在那栋巨大老房子的二楼。

" [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][ˌkætə'ləuniən] .
" St . Peter's day , " replied the other , a Catalonian .
" 英石 . 彼得的 天 , " 回复 这 其他 , 一个 加泰罗尼亚语 .

“圣彼得节，”另一位加泰罗尼亚人回答道。

" [æt; ət][maɪ][həʊm] [freʃ] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd]['rəʊzɪz]
" At my home fresh strawberries are now growing in the open air and roses
" 在 我的 家 新鲜的 草莓 是 现在 生长 在 这 打开 空气 和 玫瑰
[ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .
are blooming in the gardens .
是 盛开 在 这 花园 .

“我家现在露天生长着新鲜的草莓，花园里的玫瑰也盛开了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
Take it all in all ,
拿 它 全部 在 全部 ,

总而言之，

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn][ˌbɑːrsə'loʊnə][ðæn; ðən][ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [lænd][ɒv; əv] ['herətɪks] !
it's better to be dead in Barcelona than alive in this accursed land of heretics !
它是 更好的 到 是 死的 在 巴塞罗那 比 活 在 这 被诅咒的 土地 的 异端 !
"
"
"

与其活着待在这片异教徒的诅咒之地，不如死在巴塞罗那！

" [kʌm] , [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [laɪf][ɪz][laɪf] ! -
" Come , come , " replied the other , " life is life ! '
" 来 , 来 , " 回复 这 其他 , " 生活 是 生活 ! -

“来吧，来吧，”另一个人回答说，“生命就是生命！”

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɒg][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [kɪŋ] , - [sez] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] . "
A live dog is better than a dead king , ' says a proverb in my country . "
一个 居住 狗 是 更好的 比 一个 死的 国王 , - 说道 一个 谚语 在 我的 国家 . "

“我们国家有句谚语说，‘活着的狗胜过死去的国王’。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] .
" And it is right , too , " replied the Spaniard .
" 和 它 是 正确的 , 也 , " 回复 这 西班牙人 .

“而且也确实如此，”西班牙人回答道。

" [bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)]['aʊə(r)] ['maːstəz] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'pɪəriəl][laɪf]
" But ever since we came here our master's face looks as if imperial life
" 但 曾经 自从 我们 来了 这里 我们的 硕士学位 脸 看起来 作为 如果 帝国 生活
['dɪd(ə)nt] [teɪst] [ɪg'zæktli][laɪk] [mʌld] [waɪn] ,
didn't taste exactly like mulled wine ,
没有 品尝 确切地 喜欢 仔细考虑 葡萄酒 ,

“但是自从我们来到这里，主人脸上的表情就好像在说，皇室生活并没有像热红酒那样美味。”

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['hælbɜːd][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːdz]
" The Netherlander lowered his halberd and answered his companion's words
" 这 荷兰人 降低 他的 戟 和 回答 他的 同伴的 字
[fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
first with a heavy sigh ,
第一的 和 一个 重的 叹 ,

“荷兰人放下戟，先是重重地叹了口气，回应了同伴的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : " [bæd] ['weðə(r)] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] — [ðə; ði]
and then with the remark : " Bad weather upstairs as well as down — the
和 然后 和 这 评论 : " 坏的 天气 楼上 作为 出色地 作为 向下 — 这
['veri] [wɜːst] !
very worst !
非常 最差 !

然后他说道：“楼上楼下天气都很糟糕——糟透了！”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
I've been in the service thirteen years , but I never saw him like this ,
我已经 到过 在 这 服务 十三 年 , 但 我 绝不 锯 他 喜欢 这 ,

我服役十三年了，但从未见过他这副模样。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɪn] [æl'dʒɪəz] .
not even after the defeat in Algiers .
不是 甚至 后 这 击败 在 阿尔及尔 .

即使在阿尔及尔战败之后也没有。

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .
That means we must keep a good lookout .
那 方法 我们 必须 保持 一个 好的 瞭望台 .

这意味着我们必须保持高度警惕。

['prez(ə)nt] ['hælbɜːd] !
Present halberds !
展示 戟 !

献上戟！

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
Some one is coming down .
一些 一 是 未来 向下 .

有人要下来了。

" [bəuθ] ['kwɪkli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spænɪəd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" Both quickly assumed a more erect attitude , but the Spaniard whispered to
" 两个都 迅速地 假定 一个 更多的 直立 态度 , 但 这 西班牙人 低声说道 到
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] .
his comrade : " It isn't he .
他的 同志 : " 它 不是 他 .

两人很快都挺直了身子，但西班牙人低声对他的同伴说：“不是他。”

[hɪz; ɪz] [step] ['hæznt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [gaʊt] — "
His step hasn't sounded like that since the gout — "
他的 步 还没有 听起来 喜欢 那 自从 这 痛风 — "

自从得了痛风之后，他的脚步声就没这么响过——

" [kiː'hɑːdə] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['neðəˌlændə(r)] ,
" Quijada ! " whispered the Netherlander ,
" 基哈达 ! " 低声说道 这 荷兰人 ,

“奎哈达！”荷兰人低声说道。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌbɑːrsə'loʊnə] [prɪ'zentɪd] ['hælbɜːd] [wɪð] [truː]
and both he and the man from Barcelona presented halberds with true
和 两个都 他 和 这 男人 从 巴塞罗那 呈现 戟 和 真的
['mɪlətri] ['beərɪŋ] ;
military bearing ;
军队 轴承 ;

他和那位来自巴塞罗那的男子都展示了极具军事风范的戟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['wepənz] [suːn] [strʌk] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði]
but the staves of their descending weapons soon struck the flags of the
但 这 杖 的 他们的 下降 武器 很快 击 这 旗帜 的 这
['peɪvmənt] [ə'gen] ,
pavement again ,
路面 再次 ,

但他们向下挥舞的武器的棍棒很快又击中了人行道上的石板路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
for a woman's voice had detained the man whom the soldiers intended to
为了 一个 女性的 嗓音 有 被拘留 这 男人 谁 这 士兵 故意的 到
[sə'luːt] ,
salute ,
礼炮 ,

因为一个女人的声音让士兵们原本打算敬礼的那个男人犹豫了片刻。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː] ['slendə(r)] [lædz] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and in his place two slender lads rushed down the steps .
和 在 他的 地方 二 苗条 小伙子们 匆忙 向下 这 步骤 .

于是，两个身材瘦削的小伙子冲下台阶，取而代之的是他。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['velvɪt] ['gɑːmənts] , [wɪð] [æʃ] - [greɪ] ['feɪsɪŋz] , [ænd; ənd][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The yellow velvet garments , with ash - gray facings , and cap of the same
这 黄色的 天鹅绒 服装 , 和 灰 - 灰色的 饰面 , 和 帽 的 这 相同的
[mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌləs] ,
material in the same colours ,
材料 在 这 相同的 颜色 ,

黄色天鹅绒服装，配以灰白色滚边，以及同款同色面料的帽子，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [juːðz] — [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['peɪdʒɪz] — [ænd; ənd] ,
were very becoming to these youths — the Emperor's pages — and ,
是 非常 成为 到 这些 青年 — 这 皇帝的 页面 — 和 ,

这些衣服非常适合这些年轻人——皇帝的侍童们——而且，

[ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [kaʊnts] ,
though the first two were sons of German and Italian counts ,
尽管 这 第一的 二 是 儿子们 的 德语 和 意大利语 计数 ,

虽然前两位分别是德国伯爵和意大利伯爵的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlənd] ['bærən] ,
and the third who followed them was a Holland baron ,
和 这 第三 WHO 随后 他们 曾是 一个 荷兰 男爵 ,

第三位紧随其后的是一位荷兰男爵。

[ðə; ði] ['sentinəl] [tʊk] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] ['pɔɪntəz]
the sentinels took little more notice of them than of Queen Mary's pointers
这 哨兵 采取 小的 更多的 注意 的 他们 比 的 女王 玛丽的 指针
['fɒləʊɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
following swiftly at their heels .
下列的 迅速地 在 他们的 高跟鞋 .

哨兵们对他们的注意程度，几乎和对紧随其后的玛丽女王的指示犬一样少。

" [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][ˌhælbə'dɪə(r)][frɒm; frəm] ['hɑːləm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
" Of those up there , " observed the halberdier from Haarlem under his breath ,
" 的 那些 向上 那里 , " 观察到 这 戟兵 从 哈勒姆 在下面 他的 气息 ,

“上面那些人,”来自哈勒姆的戟兵低声说道。

" [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] ['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][kiː'hɑːdə] . "
" a man would most willingly stiffen his back for Quijada . "
" 一个 男人 会 最多 心甘情愿 变硬 他的 后退 为了 基哈达 . "

“一个人会非常乐意为奎哈达挺直腰杆。”

" [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌkætə'ləuniən] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Except their Majesties , of course , " added the Catalonian with dignity .
" 除了 他们的 陛下 , 的 课程 , " 额外 这 加泰罗尼亚语 和 尊严 .

"当然，陛下除外，"这位加泰罗尼亚人庄重地补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" Of course , " the other repeated .
" 的 课程 , " 这 其他 重复 .

"当然，"另一个人重复道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hɪm'self] [bi'stəu] ['evri] ['ɒnə(r)] [ɒn] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] .
" Besides , the Emperor Charles himself bestows every honour on Don Luis .
" 除了 , 这 皇帝 查尔斯 他自己 授予 每一个 荣誉 在 大学教师 路易斯 .

此外，查理皇帝本人也给予唐·路易斯极高的荣誉。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [æl'dʒɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
I was in Algiers at the time .
我 曾是 在 阿尔及尔 在 这 时间 .

我当时在阿尔及尔。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mætəz] ['dɪfrənt] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
A hundred more like him would have made matters different , I can tell you .
一个 百 更多的 喜欢 他 会 有 制成 事情 不同的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，如果再多一百个像他一样的人，事情就会不一样了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
If it beseemed an insignificant fellow like me ,
如果 它 看起来 一个 微不足道 同伴 喜欢 我 ,

如果它看起来像我这样微不足道的人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [pleɪst]
I should like to ask why his Majesty took him from the army and placed
我 应该 喜欢 到 问 为什么 他的 威严 采取 他 从 这 军队 和 放置
[hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .
him among the courtiers .
他 之中 这 朝臣 .

我想请问陛下为何将他从军队中召回，并让他进入朝廷任职。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['nəublz]
" Here he stopped abruptly , for , in spite of the gaily dressed nobles
" 这里 他 停止 突然 , 为了 , 在 尽管如此 的 这 兴高采烈地 穿着 贵族
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
and ladies ,
和 女士们 ,

"他突然停了下来，因为，尽管贵族和女士们衣着华丽，

[priːsts] , [naɪts] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
priests , knights , and attendants who were passing up and down the
神父 , 骑士 , 和 服务员 WHO 是 通过 向上 和 向下 这
['kɒrɪdɔː(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

走廊里来回走动的牧师、骑士和侍从们

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [haɪ]
he had heard footsteps on the stairs which must be those of men in high
他 有 听到 脚步声 在 这 楼梯 哪个 必须 是 那些 的 男人 在 高的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他听到楼梯上有脚步声，那一定是身居要职的人的脚步声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] — [wʌn][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋgə]
He was not mistaken — one was no less a personage than the younger
他 曾是 不是 错误 — 一 曾是 不 较少的 一个 人士 比 这 年轻
[grɑːn'vɛl] ,
Granvelle ,
格兰维尔 ,

他没看错——其中一人丝毫不逊色于年轻的格兰维尔。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] , [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ,
the Bishop of Arras , who , notwithstanding his nine - and - twenty years ,
这 主教 的 阿拉斯 , WHO , 虽然 他的 九 - 和 - 二十 年 ,
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] ;
was already the favourite counsellor of Charles V ;
曾是 已经 这 最喜欢的 顾问 的 查尔斯 V ;

阿拉斯主教虽然只有二十九岁，但已经是查理五世最宠爱的顾问；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] , [ɒv; əv] [brʊʒ] ,
the other , a man considerably his senior , Dr . Mathys , of Bruges ,
这 其他 , 一个 男人 相当 他的 高级的 , 博士 . 马蒂斯 , 的 布鲁日 ,
[ðə; ði] ['ɛmpərərz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
the Emperor's physician .
这 皇帝的 医生 .

另一位是比他年长许多的布鲁日人马蒂斯博士，他是皇帝的御医。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][klæd][ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ]['ʌndə(r)]
The bishop was followed by a secretary clad in black , with a portfolio under
这 主教 曾是 随后 经过 一个 秘书 覆膜 在 黑色的 , 和 一个 文件夹 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
his arm ;
他的 手臂 ;

主教身后跟着一位身穿黑衣的秘书，腋下夹着一个公文包；

[ðə; ði] [liːtʃ] , [baɪ][æn; ən] ['eldəli] [ə'sɪstənt] .
the leech , by an elderly assistant .
这 水蛭 , 经过 一个 老年 助手 .

一只水蛭，由一位年长的助手照料。

[ðə; ði] [faɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['keɪpəb(ə)l]
The fine features of the Bishop of Arras , which revealed a nature capable
这 美好的 特征 的 这 主教 的 阿拉斯 , 哪个 揭晓 一个 自然 有能力的
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
of laughter and enjoyment ,
的 笑声 和 享受 ,

阿拉斯主教的容貌俊朗，展现出他天性中充满欢笑和享受的一面。

[naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt]
now looked as grave as his companion's — a fact which by no means escaped
现在 看起来 作为 严重 作为 他的 同伴的 — 一个 事实 哪个 经过 不 方法 逃脱
[ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
the notice of the courtiers in the corridor ,
这 注意 的 这 朝臣 在 这 走廊 ,

现在他的脸色和同伴一样凝重——走廊里的侍臣们自然都注意到了这一点。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['kwestʃən] ,
but no one ventured to approach them with a question ,
但 不 一 冒险 到 方法 他们 和 一个 问题 ,

但没有人敢上前询问他们。

[ɔːl'ðəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][reɪn] [ə'ɡen] — [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
although — it had begun to rain again — they stopped before going out of
虽然 — 它 有 开始 到 雨 再次 — 他们 停止 前 去 出去 的
[dɔːz] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
doors and stood talking together in low tones .
门 和 站立 说 一起 在 低的 音调 .

虽然又开始下雨了，但他们还是停了下来，走到外面，低声交谈起来。

['meni] [wʊd] ['ɡlædli] [hæv; həv] [kɔːt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [deəd]
Many would gladly have caught part of their conversation , but no one dared
许多 会 乐意 有 捕捉 部分 的 他们的 对话 , 但 不 一 敢于
[tuː; tə] [muːv] ['nɪərə(r)] ,
to move nearer ,
到 移动 更近 ,

许多人都很乐意听听他们的谈话，但没有人敢靠近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
and the Southerners and Germans among them did not understand the
和 这 南方人 和 德国人 之中 他们 做过 不是 理解 这
['flemɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] .
Flemish which they spoke .
弗拉芒语 哪个 他们 辐 .

他们当中的南方人和德国人听不懂他们所说的佛兰德斯语。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
Not until after the leech had raised his tall ,
不是 直到 后 这 水蛭 有 提高 他的 高的 ,

直到水蛭抬起它高高的……

['pɔɪntɪd] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [-] [kæp] ['kləʊzə(r)] [ə'pɒn]
pointed hat and the statesman had pressed his prelate's cap closer upon
尖 帽子 和 这 政治家 有 按下 他的 主教的 帽 更近 之上
[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,
his short ,
他的 短的 ,

尖顶帽，这位政治家把他的主教帽压得更紧了些，遮住了他短短的……

['weɪvi] [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] - [trɪmd] ['velvɪt] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [dɪd] ['sevrəl]
wavy dark hair and drawn his sable - trimmed velvet cloak around him did several
波浪状 黑暗的 头发 和 绘制 他的 黑貂 - 修剪过的 天鹅绒 披风 大约 他 做过 一些
['kɔːtiːəz] ['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə'fɪʃəs] [ziːl] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
courtiers hasten forward with officious zeal to open the little side door for
朝臣 趋 向前 和 爱管闲事的 热情 到 打开 这 小的 边 门 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他一头波浪状的黑发，裹紧了镶有貂皮边的天鹅绒斗篷，几个朝臣急忙上前，带着殷勤的热情为他们打开了侧门。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɡəʊɪŋ] [rɒŋ] [ˌʌp'steəz] .
Something must be going wrong upstairs .
某物 必须 是 去 错误的 楼上 .

楼上肯定出问题了。

['dɑːktər; draɪv] . - ['dʒəʊviəl] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl]
Dr . Mathys's jovial face wore a very different expression when his imperial
博士 . - 欢乐的 脸 穿着 一个 非常 不同的 表达 什么时候 他的 帝国
['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] ,
patient was doing well ,
病人 曾是 正在做 出色地 ,

马蒂斯医生那和蔼可亲的脸上，在他那位尊贵的病人病情好转时，却露出了截然不同的表情。

[ænd; ənd] [grɑːn'vɛl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] [ɒn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
and Granvelle always bestowed a friendly nod on one and another if he
和 格兰维尔 总是 授予 一个 友好的 点头 在 一 和 其他 如果 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] .
himself had cause to be content .
他自己 有 原因 到 是 内容 .

如果格兰维尔自己感到满意，他总是会友好地点头示意对方。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [peə(r)] , [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i,kliːzi'æstik] ,
When the door had closed behind the pair , the tongues of the ecclesiastics ,
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 这 一对 , 这 舌头 的 这 教会人士 ,

当门在两人身后关上后，神职人员的议论声响起。

[ðə; ði] ['sekjələ(r)] [lɔːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [luːst] ;
the secular lords , and the ladies in the corridor were again loosed ;
这 世俗 领主们 , 和 这 女士们 在 这 走廊 是 再次 松开 ;

世俗的贵族们和走廊里的女士们又被放开了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [laʊd] [dɪ'skʌʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn]
but there were no loud discussions in the various languages now mingling in
但 那里 是 不 大声 讨论 在 这 各种各样的 语言 现在 混杂 在
[ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] ,
the Golden Cross ,
这 金的 叉 ,

但是，在金十字区，并没有听到各种语言混杂在一起的喧闹讨论。

[fɑː(r)] [les] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni]
far less was a gay exclamation or a peal of laughter heard from any
远的 较少的 曾是 一个 同性恋 感叹 或者 一个 皮尔 的 笑声 听到 从 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːps] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [tuː; tə] [siːs] .
of the groups who stood waiting for the shower to cease .
的 这 团体 WHO 站立 等待 为了 这 淋浴 到 停止 .

在等待淋浴结束的人群中，几乎没有听到任何欢呼声或哄堂大笑。

[ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] , [wʌn] [θɔːt] ,
Although each individual was concerned about his own affairs , one thought ,
虽然 每个 个人 曾是 担心的 关于 他的 自己的 事务 , 一 想法 ,
[ˌnevəðə'les] , [ruːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,
nevertheless , ruled them all — the Emperor Charles ,
尽管如此 , 裁决 他们 全部 — 这 皇帝 查尔斯 ,

虽然每个人都关心自己的事务，但有一个念头却主宰着他们所有人——那就是查理皇帝。

[hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] .
his health , and his decisions .
他的 健康 , 和 他的 决策 .

他的健康状况和他的决定。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [dɪ'pendɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Upon them depended not only the destiny of the world ,
之上 他们 取决于 不是 仅有的 这 命运 的 这 世界 ,

世界的命运不仅取决于他们，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmbl]
but also the weal and woe of the greatest as well as the humblest
但 还 这 福利 和 悲哀 的 这 最 作为 出色地 作为 这 最谦逊的
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'sembəld] [hɪə(r)] .
of those assembled here .
的 那些 组装 这里 .

但也包括聚集于此的所有人的福祉和苦难，无论是最伟大的人还是最卑微的人。

" ['empərə(r)] [tʃɑːlz] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld]
" Emperor Charles " was the spell by which the inhabitants of half the world
" 皇帝 查尔斯 " 曾是 这 拼写 经过 哪个 这 居民 的 一半 这 世界
[əb'teɪnd] [prɒ'sperəti] [ɔː(r)] [ɪl] - [lʌk] ,
obtained prosperity or ill - luck ,
获得 繁荣 或者 患病的 - 运气 ,

“查理大帝”是一种能给半个世界的居民带来繁荣或厄运的咒语。

[wɔː(r)][ɔː(r)] [piːs] , [fʊl'fɪlmənt] [ɔː(r)][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [məʊst] ['diːpli] [stɜːd] [ðeə(r)]
war or peace , fulfilment or denial of the wishes which most deeply stirred their
战争 或者 和平 , 履行 或者 拒绝 的 这 愿望 哪个 最多 深 搅拌 他们的
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

战争或和平，实现或违背他们内心最深处的愿望。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Even the highest in the land ,
甚至 这 最高 在 这 土地 ,

即使是这片土地上最高的人，

[huː] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɔː(r)]['feɪvə(r)] [freʃ] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'vɜːtɪŋ]
who expected from his justice or favour fresh good - fortune or the averting
WHO 预期的 从 他的 正义 或者 偏爱 新鲜的 好的 - 财富 或者 这 避免
[ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstəs] ,
of impending disasters ,
的 即将到来的 灾难 ,

谁曾期望他的公正或恩惠能带来新的好运或化解即将到来的灾难？

[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɪm] [weər'evə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['dʒɜːrniz] , [hiː; hi]
found their way to him wherever , on his long and numerous journeys , he
成立 他们的 方式 到 他 无论 , 在 他的 长的 和 很多的 旅程 , 他
[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .
established his court .
已确立的 他的 法庭 .

在他漫长而无数次的旅途中，无论他在哪里建立宫廷，他们都会找到他。

['njuːmərəs] [pə'tɪʃənə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [flɒkt] [tuː; tə]['rætizbɒn,-is-] ,
Numerous petitioners had also flocked to Ratisbon ,
很多的 请愿者 有 还 成群结队的 到 雷蒂斯邦 ,

许多请愿者也涌向了雷根斯堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nəublz] [huː] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]
but the two great nobles who now entered the Golden Cross certainly did not belong
但 这 二 伟大的 贵族 WHO 现在 进入 这 金的 叉 当然 做过 不是 属于
[tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
to their number .
到 他们的 数字 .

但如今加入金十字会的两位大贵族，显然不属于他们之中。

[wʌn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['velvɪt] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
One shook the raindrops from his richly embroidered velvet cloak and the
一 摇晃 这 雨滴 从 他的 丰富 绣花 天鹅绒 披风 和 这
[pluːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
plumes in his cap ,
羽流 在 他的 帽 ,

其中一人抖落了绣花天鹅绒斗篷和帽子上的羽毛上的雨滴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [ænd; ənd][suːt][ɒv; əv][mɪ'læn][meɪl] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] .
the other from his steel helmet and suit of Milan mail , inlaid with gold .
这 其他 从 他的 钢 头盔 和 套装 的 米兰 邮件 , 镶嵌 和 金子 .

另一件来自他的钢盔和米兰锁子甲，上面镶嵌着黄金。

['tʃeɪmbəlɪn] [diː] [prɛt] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [djuːk] ['piːtə(r)][ɒv; əv] ['kəlʌmnə] , [ɪn][ɪ'tæliən] ; [ðə; ði]
Chamberlain de Praet accosted the former , Duke Peter of Columna , in Italian ; the
管家 德 praet 被骚扰 这 以前的 ， 公爵 彼得 的 柱状 ， 在 意大利语 ； 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ，

张伯伦·德·普雷特用意大利语上前搭讪前者，即科卢姆纳的彼得公爵；后者，

[ðə; ði] ['lændˌgreɪv] [ɒv; əv] [lɔɪktənbɜ˞g] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flemɪʃ]
the Landgrave of Leuchtenberg , in a mixture of German and his Flemish
这 领地 的 洛伊希滕贝格 ， 在 一个 混合物 的 德语 和 他的 弗拉芒语
['neɪtɪv] [tʌŋ] .
native tongue .
本国的 舌头 .

洛伊希滕贝格伯爵，用德语和他的弗拉芒语母语混合而成。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
He had no occasion to say much , for the Emperor wished to be
他 有 不 场合 到 说 很多 ， 为了 这 皇帝 希望 到 是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

他没什么机会多说什么，因为皇帝只想一个人待着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] ['iːv(ə)n] [kraʊnd] [hedz] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd]
He had ordered even crowned heads and ambassadors to be denied
他 有 订购 甚至 加冕 头部 和 大使们 到 是 否认
[əd'mɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .

他甚至下令禁止君主和大使入境。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kəlʌmnə] ['geɪli] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪ] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)]
The Duke of Columna gaily begged for a dry shelter until the shower
这 公爵 的 柱状 兴高采烈地 乞求 为了 一个 干燥 庇护所 直到 这 淋浴
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ，

科卢姆纳公爵兴高采烈地恳求提供一个干燥的避雨处，直到雨停为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændˌgreɪv] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .
but the Landgrave requested to be announced to the Queen of Hungary .
但 这 领地 请求 到 是 宣布 到 这 女王 的 匈牙利 .

但领主请求觐见匈牙利女王。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][grɑːnt] ['eni] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
The latter , however , had also declined to grant any audiences that afternoon .
这 后者 ， 然而 ， 有 还 拒绝 到 授予 任何 观众 那 下午 .

然而，后者当天下午也拒绝接见任何人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
The royal lady , the Emperor's favourite sister , was in her own room ,
这 皇家 女士 ， 这 皇帝的 最喜欢的 姐姐 ， 曾是 在 她 自己的 房间 ，
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['brʌðərz] ,
adjoining her imperial brother's ,
相邻的 她 帝国 兄弟 ，

这位皇室女性，也就是皇帝最宠爱的妹妹，当时正在自己的房间里，她的房间与她哥哥的房间相邻。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] ,
talking with Don Luis Quijada ,
说 和 大学教师 路易斯 基哈达 ，

与唐·路易斯·奎哈达交谈，

[ðə; ði] [breɪv] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['səʊldʒəz] [hæd; həd]
the brave nobleman of whom the Spanish and the Netherland soldiers had
这 勇敢的 贵族 的 谁 这 西班牙语 和 这 荷兰 士兵 有
['spəʊkən] [wɪð] ['iːkwəl] [wɔːmθ] .
spoken with equal warmth .
说 和 平等的 温暖 .

这位勇敢的贵族，西班牙士兵和荷兰士兵都对他赞不绝口。

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn'serəti]
His personal appearance rendered it an easy matter to believe in the sincerity
他的 个人的 外貌 渲染 它 一个 简单的 事情 到 相信 在 这 诚意
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,
of their words ,
的 他们的 字 ,

他的个人形象使人很容易相信他们话语的真诚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] , ['vɪgərəs] [fɔːm] [rɪ'viːld] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]
for the carriage of his slender , vigorous form revealed all the pride of
为了 这 运输 的 他的 苗条 , 蓬勃 形式 揭晓 全部 这 自豪 的
[ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['nəʊb(ə)l] .
the Castilian noble .
这 卡斯蒂利亚语 高贵 .

他修长健壮的身姿，尽显卡斯蒂利亚贵族的骄傲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['kləʊsli] [kʌt] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː]
His face , with its closely cut pointed beard , was the countenance of a true
他的 脸 , 和 它是 密切 切 尖 胡须 , 曾是 这 面容 的 一个 真的
['wɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

他那张脸，配上修剪整齐的尖须，是一张真正的战士的面容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['væliənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ,
and the expression of his black eyes showed the valiant spirit of a loyal ,
和 这 表达 的 他的 黑色的 眼睛 显示 这 英勇 精神 的 一个 忠诚 ,

他那双黑眼睛里流露出的忠诚而英勇的精神，

[kaɪnd] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] .
kind , and simple heart .
种类 , 和 简单的 心 .

善良而单纯的心。

[ðə; ði] [wɔːm] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['meəri] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,
The warm confidence with which Mary , the widow of the King of Hungary ,
这 温暖的 信心 和 哪个 玛丽 , 这 寡妇 的 这 国王 的 匈牙利 ,

匈牙利国王遗孀玛丽所展现出的那种温暖而自信，

[huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] , [geɪzd] ['ɪntuː] - ['faɪnli] ['mɒd(ə)ld] ,
who fell in the Turkish war , gazed into Quijada's finely modelled ,
WHO 跌倒 在 这 土耳其 战争 , 凝视 进入 - 精细地 建模 ,

在土耳其战争中阵亡的人，凝视着奎哈达精心塑造的，

['slaɪtli] [brɒnzd] ['kaʊntənəns] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːθ]
slightly bronzed countenance proved that she knew how to estimate his worth
轻微地 古铜色 面容 已证实 那 她 知道 如何 到 估计 他的 值得
[ə'raɪt] .
aright .
好的 .

她略带古铜色的脸庞证明她懂得如何正确地评估他的价值。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] .
She had sent for him to open her whole heart .
她 有 发送 为了 他 到 打开 她 所有的 心 .

她召他来是为了向他敞开心扉。

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [faʊnd] [laɪf][ɪn]['rætizbɔn,-is-]
The vivacious woman , a passionate lover of the chase , found life in Ratisbon
这 活泼 女士 , 一个 热情的 情人 的 这 追赶 , 成立 生活 在 雷蒂斯邦
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

这位活泼开朗、热爱追逐的女子，觉得雷根斯堡的生活难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði]
She would have left the city long ago to perform her duties in the
她 会 有 左边 这 城市 长的 前 到 履行 她 职责 在 这
['neðələndz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [æz; əz]['riːdʒənt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['brʌðə(r)]
Netherlands — which she ruled as regent in the name of her imperial brother
荷兰 — 哪个 她 裁决 作为 摄政 在 这 姓名 的 她 帝国 兄弟
— [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ,
— and devote herself to hunting ,
— 和 奉献 她自己 到 打猎 ,

她本应很久以前就离开这座城市，前往荷兰履行她的职责——她以她皇帝哥哥的名义摄政——并专心从事狩猎。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərks] [helθ] [hæd; həd][nɒt]
to her heart's content , if the condition of the monarch's health had not
到 她 心脏的 内容 ,如果 这 状况 的 这 君主的 健康 有 不是
[dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hɪm] .
detained her near him .
被拘留 她 靠近 他 .

如果不是因为君主的健康状况让她不得不留在他身边，她一定会尽情享受。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [tʃɑːlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
She pitied Charles because she loved him , yet she was weary of playing the
她 可怜的 查尔斯 因为 她 喜爱 他 ,然而 她 曾是 厌倦 的 玩耍 这
[sɪk] [nɜːs] .
sick nurse .
生病的 护士 .

她怜悯查尔斯，因为她爱他，但她也厌倦了扮演生病护士的角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn'fɔːmd] [kiː'hɑːdə] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɜːk] ,
She had just indignantly informed Quijada what an immense burden of work ,
她 有 只是 愤慨地 知情的 基哈达 什么 一个 巨大 负担 的 工作 ,

她刚刚愤愤不平地告诉奎哈达，工作负担有多么沉重。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
in spite of the pangs of the gout ,
在 尽管如此 的 这 疼痛 的 这 痛风 ,

尽管痛风疼痛难忍，

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðə(r)][hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][hɪm'self]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [kɒk] - [krəʊ]
her suffering brother had imposed upon himself ever since the first cock - crow
她 痛苦 兄弟 有 强加 之上 他自己 曾经 自从 这 第一的 公鸡 - 乌鸦
.
.
.

她那饱受折磨的哥哥从鸡鸣第一声起就一直折磨着自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But he would take no better care of himself , and therefore it was
但 他 会 拿 不 更好的 关心 的 他自己 ， 和 所以 它 曾是
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
difficult to help him .
难的 到 帮助 他 .

但他丝毫没有照顾好自己的意愿，因此很难帮助他。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ʌtəli] [ʌn'presɪdentɪd] ?
Was it not utterly unprecedented ?
曾是 它 不是 完全地 空前的 ?

这难道不是史无前例的吗?

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] [mæs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [meɪd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]
Directly after mass he had examined dozens of papers , made notes on the
直接地 后 大量的 他 有 检查 几十个 的 文件 ， 制成 笔记 在 这
['mɑːdʒɪnz] ,
margins ,
边距 ,

弥撒结束后，他立即审阅了数十份文件，并在页边空白处做了笔记。

[ænd; ənd] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɑːðə(r)]['piːdrəʊ][diː]['soʊtoʊ] , [hɪz; ɪz]
and affixed his signature ; then he received Father Pedro de Soto , his
和 已粘贴 他的 签名 ; 然后 他 已收到 父亲 佩德罗 德 索托 ， 他的
[kən'fesə(r)] ,
confessor ,
忏悔者 ,

他签了名；然后他接见了他的告解神父佩德罗·德·索托神父。

[ðə; ði]['nʌnsiəʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [æm'bæsədəz] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [hæd; həd]
the nuncio , the English and the Venetian ambassadors ; and , lastly , had
这 教廷大使 ， 这 英语 和 这 威尼斯 大使们 ; 和 ， 最后 ， 有
[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [jʌŋ] [grɑːn'vɛl] ,
an interview with young Granvelle ,
一个 面试 和 年轻的 格兰维尔 ,

教廷大使、英国大使和威尼斯大使；最后，还与年轻的格朗维尔进行了面谈。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [θriː] [fʊl] ['aʊəz] ,
the Bishop of Arras , which had continued three full hours ,
这 主教 的 阿拉斯 ， 哪个 有 持续 三 满的 小时 ,

阿拉斯主教，这场会议持续了整整三个小时。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] [stɪl] [hæd; həd][nɒt]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] , [ðə; ði] [liːtʃ] ,
and perhaps might be going on still had not Dr . Mathys , the leech ,
和 也许 可能 是 去 在 仍然 有 不是 博士 . 马蒂斯 ， 这 水蛭 ,

如果不是马蒂斯博士，那个吸血鬼，或许事情还会继续下去。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
put an end to it .
放 一个 结尾 到 它 .

结束这一切。

[kwiːn] ['meəri][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [hɪm] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]
Queen Mary had just found him utterly exhausted , with his face buried in his
女王 玛丽 有 只是 成立 他 完全地 筋疲力尽的 ， 和 他的 脸 埋葬 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

玛丽王后发现他精疲力竭，双手捂着脸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
" And you , too , " she added in conclusion ,
" 和 你 , 也 , " 她 额外 在 结论 ,

"还有你,"她最后补充道。

" [kæn; kən][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
" can not help admitting that if this state of things continues there must be
" 能 不是 帮助 承认 那 如果 这 状态 的 事物 继续 那里 必须 是
[æn; ən]['iːv(ə)l][end] .
an evil end .
一个 邪恶的 结尾 .

不得不承认，如果这种情况继续下去，必然会有一个糟糕的结局。

" [kiː'hɑːdə] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['mɒdɪstli] :
" Quijada bent his head in assent , and then answered modestly :
" 基哈达 弯曲 他的 头 在 同意 , 和 然后 回答 谦虚地 :

奎哈达低头表示同意，然后谦虚地回答道：

" [jet] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['maːstəz] ['neɪtʃə(r)] .
" Yet your Majesty knows our royal master's nature .
" 然而 你的 威严 知道 我们的 皇家 硕士学位 自然 .

"然而，陛下深知我们君主的本性。"

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['kɑːmli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He will listen calmly to you , whom he loves , or to me ,
他 将要 听 平静地 到 你 , 谁 他 爱 , 或者 到 我 ,

他会平静地倾听你（他所爱的人）或我的话。

[huː] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɔː(r)] ['prɒbəbli] [tuː; tə]
who was permitted to remain at his side as a page , or probably to
WHO 曾是 允许 到 保持 在 他的 边 作为 一个 页 , 或者 大概 到
[ðə; ði] [tuː] - ,
the two Granvelles ,
这 二 - ,

谁被允许留在他身边做侍童，或者可能是格兰维尔兄弟俩的侍童?

- , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi] [trʌsts] , [wen] [ðeɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] — "
Malfalconnet , and others whom he trusts , when they venture to warn him — "
- , 和 其他的 谁 他 信托 , 什么时候 他们 风险投资 到 警告 他 — "

马尔法尔科内特和其他他信任的人，当他们冒险警告他时——

" [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][mæd][kə'rɪə(r)] ,
" And yet keep on in his mad career ,
" 和 然而 保持 在 在 他的 疯狂的 职业 ,

然而，他却继续着他疯狂的职业生涯，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [kwiːn] ['meəri] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
" interrupted Queen Mary with an angry gesture of the hand .
" 中断 女王 玛丽 和 一个 生气的 手势 的 这 手 .

"玛丽女王愤怒地挥了挥手，打断了她的话。"

" [plʌs] ['ʌltrə] — [mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] — [ɪz][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , " [əb'zɜːvd] [kiː'hɑːdə][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]
" Plus ultra — more , farther — is his motto , " observed Quijada in a tone of
" 加 极端主义者 — 更多的 , 更远 — 是 他的 座右铭 , " 观察到 基哈达 在 一个 语气 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .

"Plus ultra——更多、更远——是他的座右铭,"奎哈达辩解道。

" ['fɔːwəd] ['siːsləsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Forward ceaselessly , for aught I care , so long as the stomach and the
" 向前 不停地 , 为了 零 我 关心 , 所以 长的 作为 这 胃 和 这
[fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] !
feet are sound !
脚 是 声音 !

"只要胃和脚都健康，我就不停地前进，我才不在乎呢！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [leɪs] [rʌf] ,
" replied the Queen , raising her hand to the high lace ruff ,
" 回复 这 女王 , 提高 她 手 到 这 高的 蕾丝 粗糙 ,

"女王回答道，同时抬起手抚摸高高的蕾丝领口。"

[wɪtʃ] [ə'prest] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtdɔː(r)][eə(r)] .
which oppressed the breathing of one so accustomed to the outdoor air .
哪个 受压迫者 这 呼吸 的 一 所以 习惯 到 这 户外的 空气 .

这使得习惯了户外空气的人呼吸困难。

" [bʌt; bət] [wen] , [laɪk] [hɪm] ,
" But when , like him ,
" 但 什么时候 , 喜欢 他 ,

但是，当像他一样的时候，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪ]
a man must give up deer - stalking and at every movement makes a wry
一个 男人 必须 给 向上 鹿 - 跟踪 和 在 每一个 移动 制作 一个 讽刺
[feɪs] [ænd; ənd][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [grəʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [muːv] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] ['pɪti] !
face and can scarcely repress a groan — it might move a stone to pity !
脸 和 能 几乎 抑 一个 呻吟 — 它 可能 移动 一个 石头 到 遗憾 !

一个人必须放弃猎鹿，每动一下都会露出苦笑，几乎忍不住发出呻吟——这呻吟可能会让石头都心生怜悯！

— [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] ['mɒtəʊ] .
— he ought to choose another motto .
— 他 应该 到 选择 其他 座右铭 .

他应该换个座右铭。

[pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [kiː'hɑːdə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [frend] .
Persuade him to do so , Quijada , if you are really his friend .
说服 他 到 做 所以 , 基哈达 , 如果 你 是 真的 他的 朋友 .

奎哈达，如果你真是他的朋友，就劝他这么做吧。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðə; ði]
" The smile with which the nobleman listened to this request plainly showed the
" 这 微笑 和 哪个 这 贵族 听着 到 这 要求 显然 显示 这
[fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .
futility of the demand .
无用 的 这 要求 .

"这位贵族听着这个请求时脸上露出的微笑，清楚地表明了这个要求的徒劳无功。"

[ðə; ði] [kwiːn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'lɒft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ]
The Queen noticed it , threw her arm aloft as if she were hurling a
这 女王 注意到 它 , 扔 她 手臂 高空 作为 如果 她 是 投掷 一个
['hʌntɪŋ] [spɪə(r)] ,
hunting spear ,
打猎 矛 ,

女王注意到了，她高高举起手臂，仿佛要投掷一支狩猎长矛。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] " [aɪm] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] , ['lwis; 'lwiʃ] .
and exclaimed " I'm not easily deceived , Luis .
和 惊呼 " 我是 不是 容易地 受骗 , 路易斯 .

他大声说道："路易斯，我可不是那么容易被骗的。"

['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['lækɪŋ] .
Whether you could or not , the will is lacking .
无论 你 可以 或者 不是 , 这 将要 是 缺乏 .

无论你是否有能力，你都缺乏这种意愿。

[juː; jʊ] [ʃʌn] [ðə; ði] [ə'tempt] !
You shun the attempt !
你 回避 这 试图 !

你拒绝尝试！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [jɔː'self] , [ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)]
Because you are young yourself , and can still cope with the bear
因为 你 是 年轻的 你自己 , 和 能 仍然 应付 和 这 熊
[ænd; ənd][waɪld][bɔː(r)] ,
and wild boar ,
和 荒野 公猪 ,

因为你还年轻，还能应付熊和野猪，

[juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['mɒtəʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [liːd] [tuː; tə][njuː] [w'ɔːz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]
you like the motto , which will probably lead to new wars , and thereby to
你 喜欢 这 座右铭 , 哪个 将要 大概 带领 到 新的 战争 , 和 从而 到
[freʃ] [rɪ'naʊn] .
fresh renown .
新鲜的 名声 .

你喜欢这个格言，它很可能会导致新的战争，从而带来新的声望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
my poor , poor brother , who — how long ago it is !
我的 贫穷的 , 贫穷的 兄弟 , WHO — 如何 长的 前 它 是 !

我可怜的哥哥，——那已经是很久以前的事了！

— [kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv] [θrəʊn] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ,
— could once have thrown even you upon the sand , what can he do ,
— 可以 一次 有 抛掷 甚至 你 之上 这 沙 , 什么 能 他 做 ,
[wɪð] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [gaʊt] ?
with this accursed gout ?
和 这 被诅咒的 痛风 ?

——他曾经甚至能把你摔倒在沙滩上，如今又能怎样呢，可恶的痛风让他束手无策？

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [geɪn] ,
And besides , what more can the Emperor Charles gain ,
和 除了 , 什么 更多的 能 这 皇帝 查尔斯 获得 ,

而且，查理皇帝还能得到什么好处呢？

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
since there is no chance of obtaining the sovereignty of the world , of which
自从 那里 是 不 机会 的 获得 这 主权 的 这 世界 , 的 哪个
[hiː; hi][wʌns] [driːmd] ?
he once dreamed ?
他 一次 梦见 ?

既然他曾经梦想的统治世界的机会已经渺茫，那又该如何实现呢？

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] !
He must learn to be content !
他 必须 学习 到 是 内容 !

他必须学会知足！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
Surely at his age !
一定 在 他的 年龄 !

他这把年纪了，肯定不行!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
It is easy to calculate , for his life began with the century ,
它 是 简单的 到 计算 , 为了 他的 生活 开始 和 这 世纪 ,

这很容易计算，因为他的生命始于那个世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪts] ['fɔːti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] .
and this is its forty - sixth year .
和 这 是 它是 四十 - 第六 年 .

今年是它的第四十六年。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [juː; jʊ]['səʊldʒəz][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [kaʊnt] ['dʌb(ə)l] ,
Of course , with you soldiers the years of warfare count double ,
的 课程 , 和 你 士兵 这 年 的 战争 数数 双倍的 ,

当然，对于你们这些军人来说，战争的岁月是双倍的。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [djuːk] ['ælbə] [sed] [səʊ] — [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
and he — Duke Alba said so — was born a general .
和 他 — 公爵 阿尔巴 说 所以 — 曾是 出生 一个 一般的 .

阿尔巴公爵曾说过，他生来就是一位将军。

[wʌn] [niːd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [fɑː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['nʌmbə(r)] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi]
One need not be able to reckon far in order to number how many months he
一 需要 不是 是 有能力的 到 估计 远的 在 命令 到 数字 如何 许多 几个月 他
[hæz; həz] [spent] [ɪn] [kəm'pliːt] [piːs] .
has spent in complete peace .
有 花费 在 完全的 和平 .

无需仔细计算，就能算出他已经享受了多少个月的完全和平。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ,
And then he attained his majority at fifteen ,
和 然后 他 已达到 他的 多数 在 十五 ,

然后，他十五岁就成年了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['weɪti] [k'eəz] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] - [plʌs] ['ʌltrə] - [hæz; həz] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]
and with what weighty cares the man of the ' plus ultra ' has loaded his
和 和 什么 重 关心 这 男人 的 这 - 加 极端主义者 - 有 已加载 他的
['ʃəuldəz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] !
shoulders since that time !
肩膀 自从 那 时间 !

从那时起，这位“超越极限”的人肩负起了多么沉重的负担!

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [hæd; həd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] ,
You , and many others at the court , had still more to do , but ,
你 , 和 许多 其他的 在 这 法庭 , 有 仍然 更多的 到 做 , 但 ,

你和法庭上的许多其他人还有更多的事情要做，但是，

['lwis; 'lwiʃ] , [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['bɜːd(ə)n] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [speəd] .
Luis , one thing , and it is the hardest burden , you were all spared .
路易斯 , 一 事物 , 和 它 是 这 最难 负担 , 你 是 全部 幸存 .

路易斯，有一件事，也是最沉重的负担，那就是你们都幸免于难。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
It is called responsibility .
它 是 称为 责任 .

这叫做责任。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['feðər] .
Compared with this all others are mere fluttering feathers .
比较的 和 这 全部 其他的 是 仅仅 飘动 羽毛 .

与此相比，其他一切都如同飘动的羽毛。

[ɪts] [weɪt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [wen] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld]
Its weight may become unendurable when the weal and woe of half the world
它是 重量 可能 变得 难以忍受 什么时候 这 福利 和 悲哀 的 一半 这 世界
[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [steɪk] .
are at stake .
是 在 赌注 .

当半个世界的福祉和苦难都受到威胁时，它的重量可能会变得难以承受。

[ðʌs] ['evri] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,
Thus every year of government was equal to three of war ; but you ,
因此 每一个 年 的 政府 曾是 平等的 到 三 的 战争 ; 但 你 ,

因此，政府执政的每一年都相当于战争的三年；但是你，

['lwis; 'lwiʃ] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'laʊəbl] [wen] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] - [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
Luis — the question is allowable when put to a man - how old are you ? "
路易斯 — 这 问题 是 允许的 什么时候 放 到 一个 男人 - 如何 老的 是 你 ? "

路易斯——问一个男人“你多大了？”这个问题是可以的。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['fɔːti] . "
" Within a few months of forty . "
" 之内 一个 很少 几个月 的 四十 . "

“距离四十岁还有几个月的时间。”

" [səʊ] [jʌŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" So young ! " cried the Queen .
" 所以 年轻的 ! " 哭 这 女王 .

“这么年轻！”女王惊呼道。

" [jet] , [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] ['kləʊsli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" Yet , when one looks at you closely , your appearance corresponds with your
" 然而 , 什么时候 一 看起来 在 你 密切 , 你的 外貌 对应 和 你的
[j'iəz] .
years .
年 .

“然而，仔细观察你，你会发现你的外貌与你的年龄相符。”

" [kiː'hɑːdə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [lɒks] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['templz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] ['iːgəli]
" Quijada pointed to the gray locks on his temples , but the Queen eagerly
" 基哈达 尖 到 这 灰色的 锁 在 他的 寺庙 , 但 这 女王 急切地
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

奎哈达指了指他鬓角的灰白头发，但女王却急切地继续说道：

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] .
I noticed that at Brussels .
我 注意到 那 在 布鲁塞尔 .

我在布鲁塞尔注意到了这一点。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] [fjuː]
And do you know what gave you those few
和 做 你 知道 什么 给予 你 那些 很少

你知道是什么给了你那几个吗？

[waɪt] [heəz] ?
white hairs ?
白色的 头发 ?

白头发?

['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [səʊ] ['kruːəli] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]
Simply the responsibility that so cruelly shortened the
简单地 这 责任 那 所以 残酷地 缩短 这

仅仅是那份残酷地缩短了生命的责任......

['ɛmpərərz] [juːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['greɪzɪz][juː; jʊ] .
Emperor's youth , and which at least grazes you .
皇帝的 青年 , 和 哪个 在 至少 放牧 你 .

皇帝的青春，至少能让你感到一丝慰藉。

[æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,
As I saw him to - day ,
作为 我 锯 他 到 - 天 ,

我今天见到他时，

['lwis; 'lwiʃ] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ə'pɪərəns] . "
Luis , many a man of sixty has a more vigorous appearance . "
路易斯 , 许多 一个 男人 的 六十 有 一个 更多的 蓬勃 外貌 . "

路易斯，很多六十岁的人看起来都比他精神矍铄。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
" And yet , if your Majesty will permit me to say so ,
" 和 然而 , 如果 你的 威严 将要 允许 我 到 说 所以 ,

“然而，如果陛下允许我这么说的话，

" [kiː'hɑːdə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn]
" Quijada replied with a low bow , " he may be in a very different condition
" 基哈达 回复 和 一个 低的 弓 , " 他 可能 是 在 一个 非常 不同的 状况
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

奎哈达深深鞠了一躬，回答说：“他明天的情况可能会大不相同。”

[ai] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] [hɪm'self] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] ['peɪʃ(ə)nt]
I heard Dr . Mathys himself remark that the life of a gouty patient
我 听到 博士 . 马蒂斯 他自己 评论 那 这 生活 的 一个 痛风 病人
[wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊəri] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] — ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðə; ði]['θʌndə(r)] - [stɔːm]
was like a showery day in July — gloomy enough while the thunder - storm
曾是 喜欢 一个 阵雨 天 在 七月 — 阴沉 足够的 尽管 这 雷 - 风暴
[wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,
was raging ,
曾是 愤怒 ,

我曾亲耳听到马蒂斯医生说过，痛风患者的生活就像七月里一个阴雨天——雷雨交加时，天气已经够阴沉的了。

[bʌt; bət]['reɪdiənt][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][klaʊdz] [rəʊz] [ə'gen] .
but radiant before and afterward until the clouds rose again .
但 辐射状 前 和 之后 直到 这 云 玫瑰 再次 .

但前后都容光焕发，直到乌云再次升起。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ri'membə] [haʊ] [ɪ'rekt] , [haʊ] ['vɪgərəs] ,
Surely your Majesty remembers how erect , how vigorous ,
一定 你的 威严 记得 如何 直立 , 如何 蓬勃 ,

陛下想必还记得它曾经多么挺拔，多么健壮，

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪtli] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
and how knightly his bearing was when he greeted you on your arrival .
和 如何 骑士精神 他的 轴承 曾是 什么时候 他 问候 你 在 你的 到达 .

他迎接你时，举止多么英勇无畏啊。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd] ['bɔɪənsi]
The happiness of having his beloved sister again restored his paralyzed buoyancy
这 幸福 的 拥有 他的 心爱 姐姐 再次 恢复 他的 瘫痪 浮力
['spiːdəli] [ɪ'nʌf] ,
speedily enough ,
迅速地 足够的 ,

再次见到心爱的妹妹，他的喜悦迅速恢复了瘫痪后的活力。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [k'eəz] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
although just at present there is certainly no lack of cares pressing upon him ,
虽然 只是 在 展示 那里 是 当然 不 缺少 的 关心 紧迫 之上 他 ,

虽然他目前确实有很多烦心事缠身，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and notwithstanding the disastrous conditions which we found existing among the
和 虽然 这 灾难性的 状况 哪个 我们 成立 现存的 之中 这
['gɒdləs] ['pɒpjələs] [hɪə(r)] .
godless populace here .
无神论者 民众 这里 .

尽管我们发现这里无神论民众的状况极其糟糕。

[ðæt] [ðɪs] ['kruːəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [haʊ'evə(r)] ,
That this cruel responsibility , however ,
那 这 残忍的 责任 , 然而 ,

然而，这种残酷的责任，

[kæn; kən] [mə'tʃʊə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
can mature the mind without harming the body your Majesty is a living
能 成熟 这 头脑 没有 伤害 这 身体 你的 威严 是 一个 活的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
example . "
例子 . "

“既能使心智成熟又不损害身体，陛下就是最好的例证。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɪn] ['prəʊtest] .
" Nonsense ! " retorted the regent in protest .
" 废话 ! " 反驳 这 摄政 在 反对 .

“胡说！”摄政王抗议道。

" [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [fə'bɪd] ['aɪd(ə)l] ['flætəri] !
" From you , at least , I forbid idle flattery !
" 从 你 , 在 至少 , 我 禁止 闲置的 奉承 !

“至少，我禁止你这种空洞的奉承！”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [wɪp] , [wɪtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" As she spoke she pointed with the riding whip , which , on account of her
" 作为 她 辐 她 尖 和 这 骑术 鞭 , 哪个 , 在 帐户 的 她
[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['feivərits] ,
four - footed favourites ,
四 - 有脚的 收藏夹 ,

“她一边说话，一边用马鞭指着，因为她有四条腿的爱马，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] .
she carried in her hand , to her own hair .
她 携带 在 她 手 , 到 她 自己的 头发 .

她把它拿在手里，放到自己的头发上。

[truː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɪf] [ˈdʒuːəld] [ˈvelvɪt] [kæp] [wɪtʃ]
True , so far as it was visible under the stiff jewelled velvet cap which
真的 , 所以 远的 作为 它 曾是 可见的 在下面 这 僵硬的 珠宝 天鹅绒 帽 哪个
[ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
covered her head ,
涵盖 她 头 ,

没错，至少从她头上那顶硬挺的镶满宝石的天鹅绒帽子下能看到的部分来看是这样的。

[ðə; ði][feə(r)] [ˈtresɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌstrəs] [ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪdz] , [ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð]
the fair tresses had a lustrous sheen , and the braids , interwoven with
这 公平的 头发 有 一个 光泽的 光泽 , 和 这 辫子 , 交织 和
[pɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [θɪk] ,
pearls , were unusually thick ,
珍珠 , 是 异常地 厚的 ,

她金色的秀发闪闪发亮，辫子上交织着珍珠，显得格外浓密。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪlvə(r)] [θredz] [əˈpɪəd] [əˈmɪd][ðə; ði] [lɒks] [wɪtʃ] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
but a few silver threads appeared amid the locks which clustered around the
但 一个 很少 银 线程 出现 之中 这 锁 哪个 聚类 大约 这
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [braʊ] .
intellectual brow .
知识分子 眉头 .

但在那睿智的额头周围簇拥着的发丝中，却隐约透出几缕银丝。

[kiːˈhɑːdə] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [baʊ; bəʊ] , [ˈɑːnsə(r)d] .
Quijada saw them , and , with a respectful bow , answered .
基哈达 锯 他们 , 和 , 和 一个 尊重 弓 , 回答 .

奎哈达看见了他们，恭敬地鞠了一躬，回答道。

" [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneðələndz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz]
" The heavy burden of anxiety for the Netherlands , which is not always
" 这 重的 负担 的 焦虑 为了 这 荷兰 , 哪个 是 不是 总是
[riˈwɔːdid] [wɪð] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡrætɪtjuːd] . "
rewarded with fitting gratitude . "
奖励 和 配件 感激 . "

“荷兰背负着沉重的焦虑负担，但这种焦虑却并非总能得到应有的感激。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Oh , no , " replied the Queen , shrugging her shoulders contemptuously .
" 哦 , 不 , " 回复 这 女王 , 耸肩 她 肩膀 轻蔑地 .

“哦，不，”女王耸了耸肩，轻蔑地回答道。

" [jes] , [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ˈbrʌs(ə)lz] [raʊz] [maɪ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tɜːn] [maɪ]
" Yes , many things in Brussels rouse my indignation , but they do not turn my
" 是的 , 许多 事物 在 布鲁塞尔 唤醒 我的 愤慨 , 但 他们 做 不是 转动 我的
[heə(r)] [ɡreɪ] .
hair gray .
头发 灰色的 .

“是的，布鲁塞尔有很多事情让我感到愤慨，但它们并不会让我白了头发。”

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwaɪtn] [ʌp][hɪə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [kæp] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ]
It began to whiten up here , under the widow's cap , if you care to know
它 开始 到 漂白 向上 这里 , 在下面 这 寡妇的 帽 , 如果 你 关心 到 知道
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

如果你想知道的话，它就是从这里，也就是“寡妇帽”下面开始变白的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [helθ] [dʌz] [nɒt] [ɪmˈpruːv] ,
and , if the Emperor's health does not improve ,
和 , 如果 这 皇帝的 健康 做 不是 提升 ,

如果皇帝的健康状况没有好转，

[ðə; ði] [lɒks] [ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [lʊk] [laɪk] [maɪ] [waɪt] [daɪ'ænəz] .
the locks there will soon look like my white Diana's .
这 锁 那里 将要 很快 看 喜欢 我的 白色的 戴安娜的 .

那里的发型很快就会像我的白色戴安娜发型一样了。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
" Here she hesitated , and ,
" 这里 她 犹豫了一下 , 和 ,

“她犹豫了一下，然后……”

[ə'kʌstəmd] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ]
accustomed both in the discharge of the duties of her office and during
习惯 两个都 在 这 释放 的 这 职责 的 她 办公室 和 期间
[ðə; ði] [tʃeɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gəʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] ,
the chase not to deviate too far from the goal she had in view ,
这 追赶 不是 到 偏离 也 远的 从 这 目标 她 有 在 看法 ,

她无论是在履行公务时还是在追捕过程中，都习惯于不偏离既定目标太远。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [liːpt] [ɒn] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [ɪn] ['frendli]
she first gave her favourite dog , which had leaped on Don Luis in friendly
她 第一的 给予 她 最喜欢的 狗 , 哪个 有 跳跃 在 大学教师 路易斯 在 友好的
['griːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,

她首先献上了她最喜欢的狗，这条狗曾友好地扑向唐·路易斯表示问候。

[ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [təʊn] :
a blow with her whip , and then said in a totally different tone :
一个 吹 和 她 鞭 , 和 然后 说 在 一个 完全 不同的 语气 :

她用鞭子抽了一下，然后用完全不同的语气说道：

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] .
" But I am not the person in question .
" 但 我 是 不是 这 人 在 问题 .

但我并不是所指的那个人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] , ['lwis; 'lwiʃ] .
You have already heard that you must help me , Luis .
你 有 已经 听到 那 你 必须 帮助 我 , 路易斯 .

路易斯，你已经听说你必须帮助我了。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)] ['vespəz] ? "
Did you see the Emperor yesterday after vespers ? "
做过 你 看 这 皇帝 昨天 后 晚祷 ? "

昨天晚祷后你见到皇帝了吗?

" [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . "
" I had the honour , your Majesty . "
" 我 有 这 荣誉 , 你的 威严 . "

“陛下，我荣幸之至。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['iːv(ə)l] [keɪs] [fɔːs] [ɪt'self] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ? "
" And did not the conviction that he is in evil case force itself upon you ? "
" 和 做过 不是 这 定罪 那 他 是 在 邪恶的 案件 力量 本身 之上 你 ? "

难道你没有强烈地感受到他身处险境吗?

" [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kiːnli] [ðæt] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l]
" I felt it so keenly that I spoke to Dr . Mathys of his feeble
" 我 毛毡 它 所以 敏锐地 那 我 辐 到 博士 . 马蒂斯 的 他的 微弱
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“我对此感受非常强烈，以至于我跟马蒂斯医生谈到了他虚弱的外表。”

[hɪz; ɪz] [baʊd] ['fɪɡə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [səʊ]['ɡlædli][hæv; həv] [siːn]
his bowed figure , and the other things which I would so gladly have seen
他的 鞠躬 数字 , 和 这 其他 事物 哪个 我 会 所以 乐意 有 已见
['ʌðəwaɪz] . "
otherwise . "
否则 . "

他佝偻的身影，以及其他我原本很想看到的景象。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" And these things ?
" 和 这些 事物 ?

“还有这些东西？”

[spiːk] ['fræŋkli] ! "
Speak frankly ! "
说话 坦率地说 ! "

坦诚相待！

" [ðiːz] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" These things , " replied the major - domo , after a brief hesitation ,
" 这些 事物 , " 回复 这 主要的 - 家政 , 后 一个 简短的 犹豫 ,

“这些东西，”管家略作犹豫后回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['melənkəli] [muːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɒf(ə)n] [ri'zain] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]
" are the melancholy moods to which his Majesty often resigns himself for
" 是 这 忧郁 情绪 到 哪个 他的 威严 经常 辞职 他自己 为了
['aʊəz] . "
hours . "
小时 . "

“这是陛下经常会陷入数小时的忧郁情绪中。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [kwiːn] ['hwɑːnɑː] , ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" And which remind you of Queen Juana , our unhappy mother ? " asked the
" 和 哪个 提醒 你 的 女王 胡安娜 , 我们的 不开心 母亲 ? " 问 这

“那么，哪一样让你想起了我们不幸的母亲胡安娜女王呢？”

[kwiːn] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
Queen with downcast eyes .
女王 和 沮丧 眼睛 .

女王低垂着眼帘。

" [rɪ'maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'kleɪm] , " [rɪ'plaɪd]
" Remind is a word which your Majesty will permit me to disclaim , " replied
" 提醒 是 一个 单词 哪个 你的 威严 将要 允许 我 到 放弃 , " 回复
[kiː'hɑːdə] ['rezəluːtli] .
Quijada resolutely .
基哈达 坚决地 .

“陛下，请允许我免除‘提醒’这个词，”奎哈达断然回答道。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['θɪŋkə(r)] , [huː] ['nevə(r)]['luːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ɡəʊl] ,
" The great thinker , who never loses sight of the most distant goal ,
" 这 伟大的 思想家 , WHO 绝不 失败 视线 的 这 最多 遥远 目标 ,

“伟大的思想家，从不忘记最遥远的目标，

[huː] [weɪs] [ænd; ənd] [kən'sidə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [eə(r)][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊnli]
who weighs and considers again and again ere he determines upon the only
WHO 重量 和 考虑 再次 和 再次 埃雷 他 决定 之上 这 仅有的

[raɪt] [kɔːs] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɑː(r)]
right course in each instance — the great general who understands how to make far
正确的 课程 在 每个 实例 — 这 伟大的 一般的 WHO 明白 如何 到 制作 远的

- ['riːtʃɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz] [æz; əz]['eɪbli][æz; əz][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]
- reaching plans for military campaigns as ably as to direct a cavalry
- 到达 计划 为了 军队 竞选活动 作为 能够 作为 到 直接的 一个 骑兵

[ə'tæk] — [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huːz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [piəs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns]
attack — the statesman whose penetration pierces deeper than the keen intelligence
攻击 — 这 政治家 谁 渗透 穿孔 更深 比 这 敏锐的 智力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kaʊnsələ(r)] — [ðə; ði] [waɪz] [lɔː] - ['gɪvə(r)] ,
of his famous councillors — the wise law - giver ,
的 他的 著名的 议员们 — 这 明智的 法律 - 赠予者 ,

在每件事上，他都会反复权衡和思考，最终才决定唯一正确的做法——伟大的将军，既能制定影响深远的军事计划，也能指挥骑兵进攻——政治家，他的洞察力比他那些著名顾问的敏锐智慧还要深刻——明智的立法者，

[ðə; ði]['ruːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] ,
the ruler with the iron strength of will and unfailing memory ,
这 统治者 和 这 铁 力量 的 将要 和 永不失败 记忆 ,

这位统治者拥有钢铁般的意志和过人的记忆力，

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['saʊndɪst] ['pɜːs(ə)n] ['mentəli] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [kɔːt] -
is perhaps the soundest person mentally among all of us at court -
是 也许 这 最响亮的 人 精神上 之中 全部 的 我们 在 法庭 -

或许他是法庭上所有人中心理素质最健全的人——

[neɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [ə'beɪ] [hɪm] .
nay , among the millions who obey him .
不 , 之中 这 百万 WHO 服从 他 .

不，在数百万服从他的人当中。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-] ,
But , so far as my small share of knowledge extends ,
但 , 所以 远的 作为 我的 小的 分享 的 知识 扩展 ,

但是，就我有限的知识而言，

['melənkəli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] .
melancholy has nothing to do with the mind .
忧郁 有 没有什么 到 做 和 这 头脑 .

忧郁症与思维无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][baɪl] — —
It is dependent upon the state of the spirits , and springs from bile — —
它 是 依赖 之上 这 状态 的 这 烈酒 , 和 弹簧 从 胆汁 — —
"
"
"

它取决于精神状态，源自胆汁——

" [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ,
" You learned that from Dr . Mathys , " interrupted the royal lady ,
" 你 学习 那 从 博士 . 马蒂斯 , " 中断 这 皇家 女士 ,

“你是从马蒂斯博士那里学到的，”王后打断道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwæk] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [hɪ'pɒkrətiːz] [ænd; ənd]['geɪlən] .
" and the quacks repeat it from their masters Hippocrates and Galen .
" 和 这 庸医 重复 它 从 他们的 大师 希波克拉底 和 盖伦 .

“而庸医们则重复着他们的老师希波克拉底和盖伦的话。”

[sʌtʃ] ['pærət] ['gæb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Such parrot gabble does not please me .
这样的 鹦鹉 数落 做 不是 请 我 .

这种鹦鹉学舌般的喋喋不休让我感到厌烦。

[tuː; tə] [maɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] ,
To my woman's reason ,
到 我的 女性的 原因 ,

就我女人的理由而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ə; eɪ] ['remədi] [huːz] [ɪ'fekt]
it seems rather that when the mind is ill we should try a remedy whose effect
它 似乎 相当 那 什么时候 这 头脑 是 患病的 我们 应该 尝试 一个 补救 谁 影响
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [pruːvd] ,
upon it has already been proved ,
之上 它 有 已经 到过 已证实 ,

似乎当精神出现问题时，我们应该尝试一种已被证明有效的疗法。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I think I have found it . "
和 我 思考 我 有 成立 它 . "

我想我找到了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [kiː'hɑːdə] ['iːgəli] ;
" I am still ignorant of it , " replied Quijada eagerly ;
" 我 是 仍然 无知 的 它 , " 回复 基哈达 急切地 ;

“我对此仍然一无所知，”奎哈达急切地回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [sweə(r)] [baɪ] [maɪ] [seɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spiːdiənt] . "
" but I would swear by my saint that you have hit upon the right expedient . "
" 但 我 会 发誓 经过 我的 圣 那 你 有 打 之上 这 正确的 权宜 . "

“但我可以以圣人的名义发誓，你找到了正确的权宜之计。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent]
" Listen , then , and this time I believe you will have no cause to repent
" 听 , 然后 , 和 这 时间 我 相信 你 将要 有 不 原因 到 悔改
[jɔː(r); jə(r)] ['heɪsti] [əʊθ] .
your hasty oath .
你的 仓促 誓言 .

“那么，听着，这一次我相信你不会再后悔你仓促发下的誓言了。”

[sɪns] [deθ] [rɔb] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Since death robbed our sovereign lord of his wife ,
自从 死亡 被抢劫 我们的 主权 主 的 他的 妻子 ,

自从死神夺走了我们君主的妻子之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf]
and the gout has prevented his enjoyment of the chief pleasures of life
和 这 痛风 有 阻止 他的 享受 的 这 首席 快乐 的 生活
— ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,
— hunting , the tournament ,
— 打猎 , 这 比赛 ,

痛风使他无法享受人生的主要乐趣——狩猎、比武大会等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːstaimz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ræŋk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'sjuː] — [ɪn] [wɒt]
and the other pastimes which people of our rank usually pursue — in what
和 这 其他 消遣 哪个 人们 的 我们的 秩 通常 追求 — 在 什么
[kæn; kən] [hiː; hi] [faɪnd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ?
can he find diversion ?
能 他 寻找 导流 ?

以及我们这个阶层的人通常从事的其他消遣——他能从中找到什么乐趣呢？

[ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['pentər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] , [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]
The masterpieces of painters and other artists , the inventions of
这 杰作 的 画家 和 其他 艺术家 , 这 发明 的
[mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] [klɒk] - [m'eɪkəz] ,
mechanicians and clock - makers ,
机械师 和 钟 - 制造商 ,

画家和其他艺术家的杰作，机械师和钟表匠的发明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] — — "
and the works of scholars have no place here , but probably — — "
和 这 作品 的 学者们 有 不 地方 这里 , 但 大概 — — "

学者的著作在这里没有立足之地，但或许——"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][ɪn] [vjuː] ,
" Then it is the noble art of music which your Majesty has in view ,
" 然后 它 是 这 高贵 艺术 的 音乐 哪个 你的 威严 有 在 看法 ,

"那么，陛下所看重的便是高贵的音乐艺术。"

" [kiː'hɑːdə] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Quijada eagerly interrupted .
" 基哈达 急切地 中断 .

奎哈达急切地打断道。

" ['ædmərəb(ə)l] !
" Admirable !
" 令人钦佩的 !

"令人钦佩！"

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ]
For , since the days of King
为了 , 自从 这 天 的 国王

因为自从国王时代以来

[sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːpə(r)]['deɪvɪd] — — "
Saul and the harper David — — "
扫罗 和 这 哈珀 大卫 — — "

扫罗和竖琴手大卫——

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['betə(r)] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['melənkəli] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" There is certainly no better remedy for melancholy , " said the Queen ,
" 那里 是 当然 不 更好的 补救 为了 忧郁 , " 说 这 女王 ,

"这绝对是治疗忧郁症最好的方法，"女王说道。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [mæn] .
completing the exclamation of the loyal man .
完成 这 感叹 的 这 忠诚 男人 .

完成了忠诚者的感叹。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fekt] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empərə(r)] .
" But it could affect no one more favourably than the Emperor .
" 但 它 可以 影响 不 一 更多的 有利 比 这 皇帝 .

但这件事对皇帝的影响可能最为有利。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] [haʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
You yourself know how keen a connoisseur he is ,
你 你自己 知道 如何 敏锐的 一个 行家 他 是 ,

你自己也知道他是一位多么敏锐的鉴赏家。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] .
and how often this has been confirmed by our greatest masters .
和 如何 经常 这 有 到过 确认的 经过 我们的 最 大师 .

而我们最伟大的大师们也多次证实了这一点。

[niːd] [ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ɪn] [kə'ləʊn] ,
Need I remind you of the high mass in Cologne ,
需要 我 提醒 你 的 这 高的 大量的 在 科隆 ,

还需要我提醒你们科隆的弥撒吗?

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
at which the magnificent singing seemed fairly to reanimate him after the
在 哪个 这 壮丽 歌唱 似乎 相当 到 复活 他 后 这
[dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] — [wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs]
defection of the heretical archbishop — which threatens to have a disastrous
叛逃 的 这 异端 大主教 — 哪个 威胁 到 有 一个 灾难性的
['ɪnfluəns] [ə'pɒn][maɪ] ['neðəˌlændə(r)] ['ɔːlsəʊ] — [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['remnənt]
influence upon my Netherlanders also — had robbed him of the last remnant
影响 之上 我的 荷兰人 还 — 有 被抢劫 他 的 这 最后的 剩
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] ,
of his enjoyment of life ,
的 他的 享受 的 生活 ,

这时，美妙的歌声似乎让他重新焕发了活力，此前，异端大主教的叛变——这也有可能对我的荷兰同胞造成灾难性的影响——夺走了他最后一点生活乐趣。

[ɔːl'redi] ['klaʊdɪd] ?
already clouded ?
已经 阴天 ?

已经阴天了吗?

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['prɪnsɪz] ,
The indignation aroused by the German princes ,
这 愤慨 被唤醒 经过 这 德语 王子们 ,

德国诸侯激起的愤慨,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] , [ækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and the difficult decision to which their conduct is forcing him , act upon his
和 这 难的 决定 到 哪个 他们的 执行 是 强制 他 , 行为 之上 他的
[səʊl] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] .
soul like poison .
灵魂 喜欢 毒 .

他们的行为迫使他做出艰难的决定，这种决定如同毒药般毒害着他的灵魂。

[bʌt; bət] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [səʊ][ai] [θɔːt] : [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] — [gʊd] ,
But hesitation is not in my nature , so I thought : Let us have music — good ,
但 犹豫 是 不是 在 我的 自然 , 所以 我 想法 : 让 我们 有 音乐 — 好的 ,
['dʒenjuɪn]['mjuːzɪk] .
genuine music .
真的 音乐 .

但我生性不爱犹豫，所以我想：让我们享受音乐吧——美好的、真正的音乐。

[ðen] [ai][sent][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)]['gɑːmbərt] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then I sent a mounted messenger to order Gombert , the conductor of his
然后 我 发送 一个 安装 信使 到 命令 戈姆贝尔 , 这 导体 的 他的
['ɔːkɪstrə] ,
orchestra ,
乐队 ,

然后我派了一名骑马的信使去命令他的乐队指挥贡贝尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][maɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [mjuː'zɪʃənz]
and the director of my choir of boys , to bring their musicians
和 这 导演 的 我的 唱诗班 的 男孩们 , 到 带来 他们的 音乐家
[tuː; tə]['rætizbɔn,-ɪs-] .
to Ratisbon .
到 雷蒂斯邦 .

以及我的男童合唱团指挥，带领他们的乐手们前往雷根斯堡。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɪl] [ə'raɪv] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
The whole company will arrive this evening .
这 所有的 公司 将要 到达 这 晚上 .

公司全体员工将于今晚抵达。

[dæʃ] ['fɔ:wəd] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Dash forward is my motto , and not only while in the saddle during the chase .
短跑 向前 是 我的 座右铭 , 和 不是 仅有的 尽管 在 这 鞍 期间 这 追赶 .

勇往直前是我的座右铭，不仅仅是在追逐战中骑马时。

[bʌt; bət] , ['lwis; 'lwiʃ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] — "
But , Luis , you must now tell me — "
但 , 路易斯 , 你 必须 现在 告诉 我 — "

但是，路易斯，你现在必须告诉我——”

" [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] [kɔ:s] , "
" That your Majesty's sisterly affection has discovered the only right course , "
" 那 你的 陛下的 姐妹情谊 感情 有 发现 这 仅有的 正确的 课程 , "
[kraɪd] [ki:'hɑ:də] ,
cried Quijada ,
哭 基哈达 ,

“陛下对妹妹的爱找到了唯一正确的做法，”奎哈达喊道。

['di:pli] [tʌtʃt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [sli:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
deeply touched , pressing his lips respectfully to the flowing sleeve of her
深 感动 , 紧迫 他的 嘴唇 尊敬 到 这 流动 袖子 的 她
[rəʊb] .
robe .
长袍 .

他深受感动，恭敬地将嘴唇贴在她飘逸的长袍袖子上。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] — [doʊmoʊz] [ə'ʃʊərəns] [ʌn'daʊtɪdli] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The major — domo's assurance undoubtedly sprang from the depths of his
这 主要的 — Domo's 保证 无疑 弹簧 从 这 深度 的 他的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

这位少校——管家的保证无疑是发自内心的。

[jet] [ðə; ði] [daut] [wɪtʃ] [ðə; ði]['heɪsti]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['sɒvrɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
yet the doubts which the hasty action of the vivacious sovereign aroused in his
然而 这 疑虑 哪个 这 仓促 行动 的 这 活泼 主权 被唤醒 在 他的
[maɪnd] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
mind compelled him to represent to her ,
头脑 被迫 他 到 代表 到 她 ,

然而，这位性情活泼的君主仓促的举动在他心中激起了疑虑，迫使他向她陈述：

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][di'mɑ:nd, -'mænd] ,
though with the courteous caution which his position demanded ,
尽管 和 这 有礼貌 警告 哪个 他的 位置 要求 ,

尽管他出于身份所要求的礼貌和谨慎，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][bəʊld] ['meʒə(r)] [mait] ['əʊnli] [tu:] ['i:zəli] [ə'raʊz] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
that her bold measure might only too easily arouse the displeasure of the
那 她 大胆的 措施 可能 仅有的 也 容易地 引起 这 不满 的 这
['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['benɪfɪt] .
person whom it was intended to benefit .
人 谁 它 曾是 故意的 到 益处 .

她的大胆举措很可能很容易引起受益人的不满。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ɪ'speʃəli] ['trʌbld] [kiː'hɑːdə] ,
The expense it would entail especially troubled Quijada ,
这 费用 它 会 包含 尤其 麻烦 基哈达 ,

这将带来的开支尤其令奎哈达感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ]
and the Queen herself appeared surprised when he estimated the sum which
和 这 女王 她自己 出现 惊讶 什么时候 他 估计的 这 和 哪个
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
would be required for the transportation of the band and the boy
会 是 必需的 为了 这 运输 的 这 乐队 和 这 男生
['kwaɪə(r)][frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [tuː; tə]['rætizbɒn,-is-][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
choir from Brussels to Ratisbon and back again .
唱诗班 从 布鲁塞尔 到 雷蒂斯邦 和 后退 再次 .

当他估算出乐队和男童合唱团从布鲁塞尔到雷根斯堡再返回所需的交通费用时，女王本人似乎也感到惊讶。

['fɔːti] [mjuː'zɪʃənz] , [twelv] [bɔɪ] ['sɪŋəz] , [ðə; ði] ['liːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)][mʌst; məst]
Forty musicians , twelve boy singers , the leaders , and the paymaster must
四十 音乐家 , 十二 男生 歌手 , 这 领导人 , 和 这 出纳员 必须
[biː; bi] [muːvd] ,
be moved ,
是 已搬 ,

四十名乐师、十二名童声歌手、领队和司库必须转移。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [gruːmz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
and in their train were numerous grooms and attendants ,
和 在 他们的 火车 是 很多的 新郎 和 服务员 ,

他们的随行人员中还有许多马夫和侍从，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'veɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
as well as conveyances for the baggage and the valuable instruments .
作为 出色地 作为 运输 为了 这 行李 和 这 有价值的 仪器 .

以及运送行李和贵重物品的运输工具。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi]
Besides , the question of accommodation for this large number in the already
除了 , 这 问题 的 住宿 为了 这 大的 数字 在 这 已经
['kraʊdɪd] ['sɪti] [naʊ] [ə'rəʊz] ,
crowded city now arose ,
挤 城市 现在 出现 ,

此外，如何安置这个已经十分拥挤的城市里的大量人口也成了一个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [kən'fest] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sə'praɪz] [kəm'pliːt] ,
for the Queen confessed that , in order to make the surprise complete ,
为了 这 女王 坦白 那 , 在 命令 到 制作 这 惊喜 完全的 ,

女王坦言，为了让惊喜更加完美，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][faɪnd] ['lɒdʒɪŋz] .
no one had been commissioned to find lodgings .
不 一 有 到过 委托 到 寻找 住宿 .

没有人受命去寻找住处。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][məʊst] ['preɪzwɜːði] ['prɒmptnəs] ,
The musicians , who had displayed the most praiseworthy promptness ,
这 音乐家 , WHO 有 显示 这 最多 值得称赞 迅速 ,

这些音乐家们表现出了最值得称赞的准时性，

[wʊd] [ə'raɪv] [θriː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
would arrive three days earlier than she had expected .
会 到达 三 天 早些时候 比 她 有 预期的 .

比她预期的提前三天到达。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [heɪst] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
The royal lady readily admitted that the utmost haste was necessary .
这 皇家 女士 容易 承认 那 这 极致 匆忙 曾是 必要的 .

这位王室成员坦然承认，必须尽快行动。

[jet] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Yet she knew that , if any one could accomplish the impossible , it was
然而 她 知道 那 , 如果 任何 一 可以 完成 这 不可能的 , 它 曾是

但她知道，如果说有人能做到不可能的事，那一定是她。

[ki:'hɑ:də] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Quijada , where the object in view was to serve her and the
基哈达 , 在哪里 这 目的 在 看法 曾是 到 服务 她 和 这
['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

基哈达，其目的是为了服侍她和皇帝。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:lədʒi][wɒz; wəz] ['dʌbld] [baɪ][ə; eɪ]['tendə(r)] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
The influence of this eulogy was doubled by a tender glance from her
这 影响 的 这 颂 曾是 双倍 经过 一个 投标 瞥一眼 从 她
[braɪt] [aɪz] ,
bright eyes ,
明亮的 眼睛 ,

她明亮双眸中流露出的温柔目光，更增添了这篇悼词的感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪəd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
and the Spaniard promised to do everything in his power to secure the
和 这 西班牙人 承诺 到 做 一切 在 他的 力量 到 安全的 这
[sək'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'praɪz] .
success of her beautiful surprise .
成功 的 她 美丽的 惊喜 .

这位西班牙人承诺会尽一切努力确保她精心准备的惊喜获得成功。

[ðeə(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒn]
There would undoubtedly be difficulties with his Majesty and the treasurer on
那里 会 无疑 是 困难 和 他的 威严 和 这 财务主管 在
[ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
the score of the expense ,
这 分数 的 这 费用 ,

毫无疑问，国王陛下和财政大臣在开支问题上会产生分歧。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [eb] .
for their finances were at the very lowest ebb .
为了 他们的 财政 是 在 这 非常 最低 落潮 .

因为他们的财务状况处于非常低迷的时期。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nɔɪəns] [weə(r)] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n]
" There is always the same annoyance where money is concerned , " cried the Queen
" 那里 是 总是 这 相同的 烦恼 在哪里 钱 是 担心的 , " 哭 这 女王
['ɪrɪtəbli] ,
irritably ,
易怒地 ,

“只要涉及到钱，就总会有同样的烦恼，”女王烦躁地喊道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [sʌmz] [wɪtʃ] [maɪ] ['neðələndz] [pɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] — [fɔ:(r)]
" in spite of the vast sums which my Netherlands pour into the treasury — four
" 在 尽管如此 的 这 广阔的 总和 哪个 我的 荷兰 倒 进入 这 财政部 — 四
[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [speɪn] [sə'plaɪz] ,
times as much as Spain supplies ,
时代 作为 很多 作为 西班牙 补给品 ,

“尽管我的荷兰向国库投入了巨额资金——是西班牙的四倍，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
including the gold and silver of the New World .
包括 这 金子 和 银 的 这 新的 世界 .

包括新大陆的黄金和白银。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ,
You keep it secret ,
你 保持 它 秘密 ,

你要保守秘密。

[bʌt; bət] [tuː] [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['revənjuː][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tʃɑːlz]
but two fifths of the revenue from all the countries over which Charles
但 二 五分之一 的 这 收入 从 全部 这 国家 超过 哪个 查尔斯
[reɪn] [ɑː(r); ə(r)][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][maɪ] ['prɒvɪnsɪz] .
reigns are contributed by my provinces .
统治 是 贡献 经过 我的 省份 .

但查理统治下所有国家收入的五分之二都来自我的省份。

[t'ɒrənts] [ɒv; əv] ['dʌkət] ['ɪnʌndeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [jet] — [jet] — [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Torrents of ducats inundate your treasury , and yet — yet — it's enough to
种子 的 杜卡特 淹没 你的 财政部 , 和 然而 — 然而 — 它是 足够的 到
[draɪv] [wʌn][mæd] !
drive one mad !
驾驶 一 疯狂的 !

大量的金币涌入你的金库，然而——然而——这足以让人发疯！

— [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] ['pɑːsɪməni] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)]
— in spite of this and the lamentable parsimony with which the Emperor
— 在 尽管如此 的 这 和 这 令人惋惜的 节俭 和 哪个 这 皇帝
[di'praiv] [hɪm'self][ɒv; əv][bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pleʒəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜːd] !
deprives himself of both great and small pleasures — it is simply absurd !
剥夺 他自己 的 两个都 伟大的 和 小的 快乐 — 它 是 简单地 荒诞 !

尽管如此，皇帝却吝啬得令人遗憾，连大大小小的快乐都舍弃了——这简直太荒谬了！

— [ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['ɔːlweɪz] : [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] —
— the story is always : The finances are at the lowest ebb —
— 这 故事 是 总是 : 这 财政 是 在 这 最低 落潮 —
[seɪv] [ænd; ənd] [seɪv] [ə'gen] .
save and save again .
节省 和 节省 再次 .

—故事总是：财务状况处于最低点——省吃俭用，再省吃俭用。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [kæp][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
To protect the plumes in his new cap from being injured by the rain ,
到 保护 这 羽流 在 他的 新的 帽 从 存在 受伤 经过 这 雨 ,

为了保护他新帽子上的羽毛不被雨水损坏，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːdəd] [æn; ən][əʊld][hæt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,
the sovereign of half the world ordered an old hat to be brought ,
这 主权 的 一半 这 世界 订购 一个 老的 帽子 到 是 带来 ,

统治半个世界的君主下令送来一顶旧帽子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃæbi] [felt] [keɪm] .
and waited in the shower until the shabby felt came .
和 等待 在 这 淋浴 直到 这 破旧 毛毡 来了 .

然后就待在淋浴间里，直到那件破旧的毛毡被送来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪ'kɒnəmɪst] [seɪvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
And where are the millions which this excellent economist saves from his
和 在哪里 是 这 百万 哪个 这 出色的 经济学家 保存 从 他的
['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ?
personal expenses ?
个人的 开支 ?

这位杰出的经济学家从个人开支中节省下来的数百万美元都到哪里去了?

[ðə; ði]['drægən][wɔː(r)] [di'vauəz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
The dragon War devours them all .
这 龙 战争 吞噬 他们 全部 .

巨龙之战吞噬了他们所有人。

[truː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [fəʊz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv] ['melənkəli] , [ðæt]
True , he has vanquished foes enough , but the demon of melancholy , that
真的 , 他 有 战败者 敌人 足够的 , 但 这 恶魔 的 忧郁 , 那
[meɪks] ['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθɪs] ['æŋkʃəs] ,
makes even Dr . Mathys anxious ,
制作 甚至 博士 . 马蒂斯 焦虑的 ,

没错，他已经战胜了足够多的敌人，但是忧郁的恶魔，甚至让马蒂斯博士也感到焦虑。

[ɪz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][bɪ'fɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]
is far worse than the infidels before whom you were compelled to
是 远的 更糟 比 这 异教徒 前 谁 你 是 被迫 到
[rɪ'triːt] [ɪn][æl'dʒɪəz] — [fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['herətɪks] [kəm'baɪnd] .
retreat in Algiers — far more terrible than the Turks and heretics combined .
撤退 在 阿尔及尔 — 远的 更多的 糟糕的 比 这 土耳其人 和 异端 合并 .

比你们在阿尔及尔被迫撤退的异教徒还要糟糕得多——比土耳其人和异教徒加起来还要可怕得多。

[jet] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['treʒərə(r)] ['duːɪŋ] ?
Yet what are you and the wise treasurer doing ?
然而 什么 是 你 和 这 明智的 财务主管 正在做 ?

那么，你和那位睿智的司库在做什么呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [ɪn] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The idea of lessening the salaries of the physician - in - ordinary and his
这 主意 的 减少 这 薪资 的 这 医生 - 在 - 普通的 和 他的
['kɒliːgz] [hæz; həz]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [kɔːl]
colleagues has never entered the heads of the estimable gentlemen who call
同事 有 绝不 进入 这 头部 的 这 可估量的 先生们 WHO 称呼
[ðəm'selvz] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] .
themselves his Majesty's faithful servants .
他们自己 他的 陛下的 忠实 仆人 .

自诩为国王陛下忠实仆人的那些令人尊敬的绅士们，从未想过要降低普通医生及其同事的薪水。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ðen] [pʊt][ðə; ði][mjuː'zɪʃənz] - ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [bɪl] .
Then put the musicians ' travelling expenses upon the apothecary's bill .
然后 放 这 音乐家 - 旅行 开支 之上 这 药剂师的 账单 .

然后把乐手们的差旅费记在药剂师的账单上。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['senə] [liːvz] .
They have as much right to be there as the senna leaves .
他们 有 作为 很多 正确的 到 是 那里 作为 这 番泻叶 树叶 .

它们和番泻叶一样，都有权利生长在那里。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['peni] ['pɪntʃəz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['faɪnæns] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] ,
But , if the penny pinchers in the council of finance refuse to advance the necessary funds ,
但 ,如果 这 一分钱 钳子 在 这 理事会 的 金融 拒绝 到 进步 这 必要的 资金 ,

但是，如果财政委员会里那些吝啬鬼拒绝拨付必要的资金，

[waɪ] — [tʃɑːdʒ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
why — charge this medicine to my account .
为什么 — 收费 这 药品 到 我的 帐户 .

为什么——把这笔药费记在我的账户上。

[aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['liːtʃɪz] [ðæt] [sʌk] [maɪ] ['sʌbstəns] . "
I'll pay for it , in spite of the numerous leeches that suck my substance . "
患病的 支付 为了 它 , 在 尽管如此 的 这 很多的 水蛭 那 吸 我的 物质 . "

即便有无数吸血鬼在吸我的血，我也会为此付出代价。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [kiː'hɑːdə] ['suːðɪŋli] .
" It certainly will not come to that , your Majesty , " replied Quijada soothingly .
" 它 当然 将要 不是 来 到 那 , 你的 威严 , " 回复 基哈达 舒缓地 .

“陛下，肯定不会走到那一步，”奎哈达安抚道。

" ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [nəʊz] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [les] ['rɪdʒɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] .
" Our sovereign lord knows , too , that it beseems him to be less rigid in saving .
" 我们的 主权 主 知道 , 也 , 那 它 似乎 他 到 是 较少的 死板的 在 保存 .

“我们的君主也知道，在储蓄方面，他最好不要那么死板。”

['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [dip] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːs] ['diːpli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['remədi] . "
Only yesterday he dipped into his purse deeply enough for another remedy . "
仅有的 昨天 他 浸入 进入 他的 钱包 深 足够的 为了 其他 补救 . "

就在昨天，他才从钱包里掏出一大笔钱，买了另一种药。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [sə'praɪz] .
" What was that ? " asked the Queen in surprise .
" 什么 曾是 那 ? " 问 这 女王 在 惊喜 .

“那是什么？”女王惊讶地问道。

" [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːg] - , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] . "
" He paid the debts of my colleague Malfalconnet , not less than ten thousand ducats . "
" 他 有薪酬的 这 债务 的 我的 同事 - , 不是 较少的 比 十 千 杜卡特 . "

“他替我的同事马尔法尔科内特偿还了不少于一万杜卡特的债务。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['riːdʒənt] , ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['ʃɑːpli] [tə'geðə(r)] .
" exclaimed the regent , striking her hands sharply together .
" 惊呼 这 摄政 , 引人注目 她 双手 尖锐地 一起 .

“摄政王惊呼道，双手猛地拍在一起。”

" [ðə; ði]['bærən] [dɪ'spelz] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['melənkəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] ,
" The baron dispels the Emperor's melancholy by his ready wit ,
" 这 男爵 驱散 这 皇帝的 忧郁 经过 他的 准备好 有 ,

男爵凭借机智幽默驱散了皇帝的忧郁情绪。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] ,
which often hits the nail on the head , and his nimble tongue ,
哪个 经常 点击量 这 指甲 在 这 头 , 和 他的 灵活 舌头 ,

他常常一针见血，而且口齿伶俐。

[bʌt; bət] [maɪ] ['medsn; 'medɪsn] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] - ['dɪəli]
but my medicine must provide the fitting mood for Malfalconnet's dearly
但 我的 药品 必须 提供 这 配件 情绪 为了 - 亲爱的
[bɔːt] [dʒest] [ænd; ənd] ['witisizəm] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɪnfluəns] . "
bought jests and witticisms to exert the proper influence . "
买 笑话 和 妙语 到 发挥 这 恰当的 影响 . "

但是，我的药物必须营造出合适的氛围，才能让马尔法尔科内特那些来之不易的笑话和俏皮话发挥应有的作用。”

" [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , " [kiː'hɑːdə] ['ædɪd] ['geɪli] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðə; ði]
" And , moreover , " Quijada added gaily , " your Majesty will present the
" 和 , 而且 , " 基哈达 额外 兴高采烈地 , " 你的 威严 将要 展示 这
[kəm'plitɪd] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] ['ækʃ(ə)n] .
completed deed for the treasurer's action .
完全的 契据 为了 这 财务主管的 行动 .

“而且，”奎哈达兴高采烈地补充道，“陛下将把完成的契约呈交给财务主管处理。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [məʊst] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] .
But now I most humbly entreat you to dismiss me .
但 现在 我 最多 谦卑地 恳求 你 到 解雇 我 .

但现在我恳请您放我走。

[ai] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
I must inform the quartermasters at once ,
我 必须 通知 这 军需官 在 一次 ,

我必须立即通知军需官。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [maɪ'self] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['kɒstli] ['mædʒɪk] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)]
and look after the matter myself if your Majesty's costly magic pills are
和 看 后 这 事情 我 如果 你的 陛下的 昂贵 魔法 药片 是
[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [wet] ['eɪprəl] ['weðə(r)] .
not to be spoiled by this wet April weather .
不是 到 是 被宠坏了 经过 这 湿的 四月 天气 .

如果陛下昂贵的灵丹妙药被四月这潮湿的天气破坏了，我将亲自处理此事。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [men] .
Besides , many of the musicians are not the strongest of men .
除了 , 许多 的 这 音乐家 是 不是 这 最强 的 男人 .

此外，许多音乐家的体格并不强壮。

" ['bəʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Bowing as he spoke , he prepared to take leave of the Queen ,
" 鞠躬 作为 他 辐 , 他 准备 到 拿 离开 的 这 女王 ,

他一边鞠躬一边说着，准备向女王告别。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :
but she detained him with the remark :
但 她 被拘留 他 和 这 评论 :

但她用一句话让他犹豫了片刻：

" ['aʊə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [sɜː(r)] [wʊlf] - ['ɔːlsəʊ] .
" Our invitation went to Sir Wolf Hartschwert also .
" 我们的 邀请 去 到 先生 狼 - 还 .

“我们的邀请也发给了沃尔夫·哈特施沃特爵士。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
He is a native of
他 是 一个 本国的 的

他是本地人

['rætizbɔn,-is-] , [ænd; ənd][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] ['lɒdʒɪŋz] .
Ratisbon , and can aid you and the quartermasters in assigning lodgings .
雷蒂斯邦 , 和 能 援助 你 和 这 军需官 在 分配 住宿 .
"
"
"

雷根斯堡，可以协助您和军需官安排住宿。

" [ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːgəst] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] [kiː'hɑːdə] .
" A fresh proof of the wise caution of my august mistress , " replied Quijada .
" 一个 新鲜的 证明 的 这 明智的 警告 的 我的 八月 情妇 , " 回复 基哈达 .

“这再次证明了我尊敬的女主人的明智谨慎，”奎哈达回答道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [pə'mɪt] ,
" If your Majesty will permit ,
" 如果 你的 威严 将要 允许 ,

“如果陛下允许的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] ['rɔɪəl] [ˌpeɪtrə'nes] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ['ʃɔːtli] .
I should like to talk with my royal patroness about this man shortly .
我 应该 喜欢 到 讲话 和 我的 皇家 女赞助人 关于 这 男人 不久 .

我想尽快和我的女赞助人谈谈这个人。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd]
I have something in my mind concerning him which can not be easily explained
我 有 某物 在 我的 头脑 有关 他 哪个 能 不是 是 容易地 解释
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
in a few words ,
在 一个 很少 字 ,

我心中有一件关于他的事情，难以用几句话解释清楚。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] , ['trʌstwɜːði] ['feləʊ] — — "
especially as I know that the modest , trustworthy fellow — — "
尤其 作为 我 知道 那 这 谦虚的 , 值得信赖的 同伴 — — "

尤其是我知道，这位谦逊可靠的人——”

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" If what you have in view is for his benefit , " the Queen eagerly interrupted
" 如果 什么 你 有 在 看法 是 为了 他的 益处 , " 这 女王 急切地 中断
,
,
,

“如果你所想的是为了他好，”女王急切地打断道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd][ɪn] [əd'vɑːns] .
" it is granted in advance .
" 它 是 的确 在 进步 .

这是事先批准的。

" [ðə; ði] ['prɒmɪs] [riːtʃt] [kiː'hɑːdə][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ; [eə(r)][hiː; hi] [krɒst]
" The promise reached Quijada just as he gained the threshold ; ere he crossed
" 这 承诺 达到 基哈达 只是 作为 他 获得 这 临界点 ; 埃雷 他 交叉
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“奎哈达刚踏上门槛，还没跨过门槛，就听到了那应许；

[kwiːn] ['meəri] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['fræŋkli] : " [ai] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ][səʊ] , ['lwis; 'lwiʃ]
Queen Mary called to him again , saying frankly : " I will not let you go so , Luis
女王 玛丽 称为 到 他 再次 , 说 坦率地说 : " 我 将要 不是 让 你 去 所以 , 路易斯
!
!
!

玛丽王后再次呼唤他，坦率地说：“路易斯，我不会让你就这样离开的！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
You are an honest man , and I am ashamed to deceive you .
你 是 一个 诚实的 男人 , 和 我 是 羞愧 到 欺骗 你 .

你是个诚实的人，欺骗你让我感到羞愧。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['melənkəli] [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The cure of his Majesty's melancholy is my principal object , it is true ,
这 治愈 的 他的 陛下的 忧郁 是 我的 主要的 目的 , 它 是 真的 ,

治愈陛下的忧郁症确实是我的主要目标。

[bʌt; bət][wʌn][hɑːf][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
but one half the expense of this medicine ought to be credited to me
但 一 一半 这 费用 的 这 药品 应该 到 是 已认可 到 我
;
;
;

但这笔药费的一半应该由我承担；

[fɔː(r); fə(r)] — [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tel] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf]
for — but do not tell the treasurer — for it will afford me relief
为了 — 但 做 不是 告诉 这 财务主管 — 为了 它 将要 买得起 我 宽慰
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

但不要告诉司库，因为这也能让我得到解脱。

[ai][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I can endure these rooms no longer .
我 能 忍受 这些 房间 不 更长 .

我再也无法忍受这样的房间了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɪts][fɜːst] [griːn] ['liːfɪdʒ] .
The forest is putting forth its first green leafage .
这 森林 是 推杆 前进 它是第一的 绿色的 叶子 .

森林里冒出了第一片绿叶。

[ðə; ði][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
The birds are returning .
这 鸟类 是 返回 .

鸟儿们回来了。

[red] [dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dænjuːb] .
Red deer are plenty in the woods along the Danube .
红色的 鹿 是 很多 在 这 树林 沿着 这 多瑙河 .

多瑙河沿岸的森林里有很多红鹿。

[ai][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
I must get out of doors into the open air .
我 必须 得到 出去 的 门 进入 这 打开 空气 .

我必须到户外呼吸新鲜空气。

[æz; əz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
As matters are now , I could not leave his Majesty ;
作为 事情 是 现在 , 我 可以 不是 离开 他的 威严 ;

就目前的情况而言，我不能离开陛下；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
but when the band and the boy choir are at his disposal ,
但 什么时候 这 乐队 和 这 男生 唱诗班 是 在 他的 处理 ,

但当他可以调动乐队和男童合唱团时，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spel][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [muːdz] ,
they will dispel his melancholy moods ,
他们 将要 打消 他的 忧郁 情绪 ,

它们会驱散他的忧郁情绪。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['ventʃə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] - ,
and I can venture later to leave him to you and Malfalconnet ,
和 我 能 风险投资 之后 到 离开 他 到 你 和 - ,

之后我可以冒险把他留给你和马尔法尔科内特。

[huːz] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] ['freʃli] ['siːz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] .
whose wit will be freshly seasoned by the payment of his debts .
谁 有 将要 是 新鲜的 经验丰富的 经过 这 支付 的 他的 债务 .

偿还债务后，他的机智将会更加敏锐。

[əʊ]['lwis; 'lwiʃ] !
O Luis !
哦 路易斯 !

哦，路易斯！

[ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] !
if only I can get out of doors !
如果 仅有的 我 能 得到 出去 的 门 !

如果我能出门就好了！

['miːnwaɪl] , [meɪ] ['mjuːzɪk][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪm'pɪəriəl]['brʌðə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] !
Meanwhile , may music do for my imperial brother what we anticipate !
同时 , 可能 音乐 做 为了 我的 帝国 兄弟 什么 我们 预料 !

与此同时，愿音乐为我的皇室兄弟带来我们所期待的一切！

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] : [teɪk] ['mɑːstə(r)]['eɪdriən] [wɪð] [juː; jʊ] .
And one thing more : Take Master Adrian with you .
和 一 事物 更多的 : 拿 掌握 阿德里安 和 你 .

还有一件事：带上艾德里安大师。

[ai] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['empərə(r)][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
I released him from attendance upon the Emperor until midnight .
我 发布 他 从 出席 之上 这 皇帝 直到 午夜 .

我允许他不必侍奉皇帝，直到午夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .
It was no easy matter .
它 曾是 不 简单的 事情 .

这并非易事。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['feivərits] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ] [wɪð] ['lɒdʒɪŋz] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
When you have provided the favourites of Apollo with lodgings , come to me again ,
什么时候 你 有 假如 这 收藏夹 的 阿波罗 和 住宿 , 来 到 我 再次 ,

当你为阿波罗的宠儿们安排好住处之后，再来找我吧。

[haʊ'evə(r)] [leɪt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
however late the hour may be .
然而 晚的 这 小时 可能 是 .

然而，即使时间已晚。

[sɜː(r)] [wʊlf] - [mʌst; məst] [kɔːl] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Sir Wolf Hartschwert must call early to - morrow morning .
先生 狼 - 必须 称呼 早期的 到 - 明天 早晨 .

沃尔夫·哈特施韦特爵士必须明天一早打电话。

[ðə; ði] ['nʌnsiəʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [njuː] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] [rəʊm] .
The nuncio brought some new songs from Rome .
这 教廷大使 带来 一些 新的 歌曲 从 罗马 .

教廷大使从罗马带来了一些新歌。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [vɔɪs] ,
The music is too high for my voice ,
这 音乐 是 也 高的 为了 我的 嗓音 ,

这音乐的音调太高了，我的嗓子唱不了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [træn'spəʊz] [ðə; ði] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['betə(r)]
and the knight understands how to transpose the notes for me better
和 这 骑士 明白 如何 到 转置 这 笔记 为了 我 更好的
[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
than even the leader of the choir ,
比 甚至 这 领导者 的 这 唱诗班 ,

这位骑士比合唱团的领唱更懂得如何为我移调。

- .
Appenzelder .
- .

阿彭泽尔德。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] ['eɪprəl] [sʌn] , [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [tuː; tə] [rest] ,
The April sun , ere it sank to rest ,
这 四月 太阳 , 埃雷 它 沉没 到 休息 ,

四月的太阳，在它落山之前，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [draɪd] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː]
had won the victory and kindly dried the garments of the horsemen who
有 韩元 这 胜利 和 亲切地 干燥 这 服装 的 这 骑兵 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rætizbɒn,-is-] [baɪ] [ðə; ði] ['njuərəmbəːg] [rəʊd] .
were approaching Ratisbon by the Nuremberg road .
是 接近 雷蒂斯邦 经过 这 纽伦堡 路 .

他赢得了胜利，并好心地帮那些沿着纽伦堡路前往雷根斯堡的骑兵烘干了衣服。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːwəd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [treɪn] [ɒv; əv]
A young man who had ridden forward in advance of the great train of
一个 年轻的 男人 WHO 有 骑 向前 在 进步 的 这 伟大的 火车 的
['trævələz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
travellers behind him checked his steed above the village of Kneiting ,
旅行者 在后面 他 已检查 他的 骏马 多于 这 村庄 的 - ,

一位年轻人骑马走在后面庞大的旅行队伍前面，在克奈廷村上方勒住了马。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
just where the highway descended in many a curve to the valley of the
只是 在哪里 这 公路 下降 在 许多 一个 曲线 到 这 谷 的 这
['dænjuːb] ,
Danube ,
多瑙河 ,

就在公路蜿蜒而下通往多瑙河谷的地方，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hu:z] [gri:n] [sprɪŋ] ['li:fɪdʒ] , ['freʃənd] [baɪ][reɪn] ,
and gazed at the landscape whose green spring leafage , freshened by rain ,
和 凝视 在 这 景观 谁 绿色的 春天 叶子 , 清新 经过 雨 ,
[ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
appeared before him .
出现 前 他 .

他凝视着眼前的景色，雨水滋润下，春天的树叶绿意盎然。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [θrɔb] [fɑ:stə(r)] ,
His heart throbbed faster ,
他的 心 悸动 快点 ,

他的心跳加快了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [nəʊ] [f'eəɹe] ['prɒspekt] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [trækt]
and he thought that he had seen no fairer prospect in all the wide tract
和 他 想法 那 他 有 已见 不 更公平 前景 在 全部 这 宽的 通道
[ɒv; əv] [ɜ:θ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][faɪv] [j'iəz] .
of earth over which he had wandered during the past five years .
的 地球 超过 哪个 他 有 漫步 期间 这 过去的 五 年 .

他认为，在他过去五年游历过的广袤大地上，再也没有见过比这更美好的前景了。

[bɪ'ləʊ] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] , ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)]
Below him were green meadows and fields , pleasant villages , and the clear
以下 他 是 绿色的 草地 和 字段 , 令人愉快的 村庄 , 和 这 清除
, [fʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænju:b] ,
, full current of the Danube ,
, 满的 当前的 的 这 多瑙河 ,

在他脚下是绿色的草地和农田，宜人的村庄，以及清澈奔流的多瑙河。

[ə'lɒŋ] [hu:z] [left] [bæŋk] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [fɔ:md] ['maʊntən] [tʃeɪn] ,
along whose left bank extended a beautifully formed mountain chain ,
沿着 谁 左边 银行 扩展 一个 非常漂亮 形成 山 链 ,

沿着它的左岸延伸着一条形态优美的山脉，

[hu:z] [dɪ'klɪvɪti] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
whose declivity toward the river presented a rich variety to the eye ,
谁 斜坡 朝向 这 河 呈现 一个 富有的 种类 到 这 眼睛 ,

其面向河流的坡地呈现出丰富多彩的视觉效果，

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['bʌdɪŋ] [grəʊvz] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪd]
for sometimes it was clothed in budding groves , sometimes displayed
为了 有时 它 曾是 穿着衣服 在 萌芽 小树林 , 有时 显示
[,pɪktʃə'resk] [beə(r)] [klɪfs] ,
picturesque bare cliffs ,
如画 裸 悬崖 ,

有时它绿树成荫，有时它又展现出风景如画的裸露悬崖。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['vinjəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪbərə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] .
and again vineyards in which labourers were working .
和 再次 葡萄园 在 哪个 劳工 是 在职的 .

还有工人们正在劳作的葡萄园。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv]['rætizbɒn,-is-] ['ɒfəd] [ðə; ði][fɜ:st] ['gri:tɪŋ]
From the farthest distance the steeples of Ratisbon offered the first greeting
从 这 最远 距离 这 尖顶 的 雷蒂斯邦 提供 这 第一的 问候
[tu:; tə][ðə; ði] ['restɪŋ] ['hɔ:smən] .
to the resting horseman .
到 这 休息 骑手 .

从最远的地方，雷根斯堡的尖顶向休息的骑手致以了第一个问候。

[wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['meməriz] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
What a wealth of memories this pleasant landscape awoke in the mind of the
什么 一个 财富 的 回忆 这 令人愉快的 景观 醒来 在 这 头脑 的 这
[rɪ'tɜːnɪŋ] ['trævələ(r)] !
returning traveller !
返回 游客 !

这片宜人的风景唤起了归来旅客心中多么丰富的回忆啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ['væliz] , [klaɪmd] [ðiːz] ['haɪts] ,
How often he had walked through these charming valleys , climbed these heights ,
如何 经常 他 有 步行 通过 这些 迷人 山谷 , 攀登 这些 高度 ,
[stɒpt] [ɪn] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] !
stopped in these villages !
停止 在 这些 村庄 !

他曾多少次漫步于这些迷人的山谷，攀登过这些山峰，在这些村庄驻足停留!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vjuː] ,
It was difficult for him to turn from this view ,
它 曾是 难的 为了 他 到 转动 从 这 看法 ,

他很难放弃这种想法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [beɪ] [hɔːs] [hæv; həv] [ɪts] [wei] [wen] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
but he let his bay horse have its way when the companion whom he had
但 他 让 他的 湾 马 有 它是 方式 什么时候 这 伴侣 谁 他 有
[left] [bɪ'haɪnd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [hɪə(r)] ,
left behind overtook him here ,
左边 在后面 超越 他 这里 ,

但当他留下的同伴在这里追上他时，他便任由他的枣红色骏马自行其是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [blæk] [brə'bænt] [stiːd] ,
and the animal followed the other's black Brabant steed ,
和 这 动物 随后 这 其他的 黑色的 布拉班特 骏马 ,

那只动物跟在了另一匹黑色布拉班特骏马后面。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɒn] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] .
with which it had long been on familiar terms .
和 哪个 它 有 长的 到过 在 熟悉的 条款 .

它与对方一直保持着密切的联系。

[hiː; hi] [rəʊd] ['sləʊli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frendz] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .
He rode slowly at his friend's side into the valley .
他 骑 缓慢地 在 他的 朋友们 边 进入 这 谷 .

他与朋友并肩缓缓骑马进入山谷。

[bəuθ] ['saɪləntli] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [mæg'nɪfɪsns]
Both silently feasted their eyes upon the scene opening with increasing magnificence
两个都 默默 盛宴 他们的 眼睛 之上 这 场景 开幕 和 增加 壮丽
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

两人默默地欣赏着眼前越来越壮丽的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪntsər] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]
As they reached the village of Winzer , the victorious sun was approaching
作为 他们 达到 这 村庄 的 温泽 , 这 胜利者 太阳 曾是 接近
[ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,
the western horizon ,
这 西 地平线 ,

当他们到达温泽村时，胜利的太阳正接近西方的地平线。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæn][ɒv; əv]['gəʊldən] [reɪz] .
and diffused over it a fan of golden rays .
和 扩散 超过 它 一个 扇子 的 金的 射线 .

并向其上洒下一片金色的光芒。

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [bæŋk] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lait] [briːz] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The gray cloud bank above , which a light breeze was driving before it ,
这 灰色的 云 银行 多于 , 哪个 一个 光 微风 曾是 驾驶 前 它 ,

头顶上灰色的云层，被微风吹拂着向前移动。

[wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['edʒɪz] .
was bordered with golden edges .
曾是 带边框 和 金的 边缘 .

边缘镶有金边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , ['glitə] [æz; əz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd]
The young green foliage , refreshed by the rain , glittered as richly and
这 年轻的 绿色的 叶子 , 焕然一新 经过 这 雨 , 闪闪发光 作为 丰富 和
[mæg'nɪfɪsntli] [æz; əz] ['emərəld] [ænd; ənd] ['krɪsəˌpreɪz] ,
magnificently as emerald and chrysoprase ,
壮丽 作为 翠 和 绿玉髓 ,

雨水滋润了嫩绿的树叶，它们闪闪发光，如同祖母绿和绿玉髓一般绚丽夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,
and the primroses and other early spring flowers ,
和 这 报春花 和 其他 早期的 春天 花朵 ,

还有报春花和其他早春花卉，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [grəʊn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
which had just grown up along the roadside and in the meadows ,
哪个 有 只是 生长 向上 沿着 这 路边 和 在 这 草地 ,

它们就生长在路边和草地上，

[ʃɒn] [ɪn] [braɪtə] ['kʌləs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv] [nuːn] .
shone in brighter colours than in the full light of noon .
闪耀 在 更亮 颜色 比 在 这 满的 光 的 中午 .

比正午的阳光还要明亮，色彩更加鲜艳。

[ðə; ði][bɪg] [freʃ] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['glitə] [ɪn][ðə; ði]
The big fresh drops on the leaves and blossoms sparkled and glittered in the
这 大的 新鲜的 滴 在 这 树叶 和 花朵 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这
[lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
last rays of the sun .
最后的 射线 的 这 太阳 .

夕阳的余晖洒在叶片和花朵上，晶莹剔透的水珠闪闪发光。

[naʊ] ['rætizbɔn,-is-]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] .
Now Ratisbon also appeared .
现在 雷蒂斯邦 还 出现 .

现在雷根斯堡也出现了。

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['stiːpl] ,
The city , with its throng of steeples ,
这 城市 , 和 它是 人群 的 尖顶 ,

这座城市，拥有众多尖顶教堂，

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][dæmp]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kʌləd]
was surrounded by a damp vapour which the reflection of the sun coloured
曾是 包围 经过 一个 潮湿 汽 哪个 这 反射 的 这 太阳 有色
[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
with a faint ,
和 一个 头晕的 ,

周围弥漫着潮湿的水汽，阳光照射下，水汽泛着淡淡的色彩。

['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['rəʊziət] [hjuː] .
scarcely perceptible roseate hue .
几乎 可感知的 玫瑰 色调 .

几乎难以察觉的玫瑰色调。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [belz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twɪn] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The notes of bells from the twin towers of the cathedral and the
这 笔记 的 铃铛 从 这 双 塔楼 的 这 大教堂 和 这
['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['niːdər] ['mʌnstər] ,
convent of Nieder Munster ,
修道院 的 尼德 芒斯特 ,

尼德明斯特大教堂和修道院双塔的钟声，

[frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['ɛmərˌɑːm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ɒn]
from St . Emmeram on the right , and the church of the Dominicans on
从 英石 . 埃默拉姆 在 这 正确的 , 和 这 教会 的 这 多米尼加人 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

右边是圣埃默兰教堂，左边是多明我会教堂。

['ekəud] ['sɒftli] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wen] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [æk'tɪvəti] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [rest] —
echoed softly in this hour when Nature and human activity were at rest —
回声 轻轻 在 这 小时 什么时候 自然 和 人类 活动 是 在 休息 —
['ɒf(ə)n] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .
often dying away in the distance — to greet the returning citizen .
经常 垂死 离开 在 这 距离 — 到 迎接 这 返回 公民 .

在这个自然和人类活动都处于静止状态的时刻——通常远处的声音渐渐消失——它轻轻地回荡着，迎接归来的市民。

[əu'bei] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ɪmpʌls] , [wʊlf] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Obeying an involuntary impulse , Wolf Hartschwert raised his hat .
服从 一个 非自愿 冲动 , 狼 - 提高 他的 帽子 .

出于不由自主的冲动，沃尔夫·哈特施沃特举起了帽子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['sɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz]
Within the shelter of the walls of this venerable city he had played as
之内 这 庇护所 的 这 墙壁 的 这 可敬 城市 他 有 玩 作为
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

在这座古老城市的城墙庇护下，他曾度过童年时光。

[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] ['stjuːd(ə)nt] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [felt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwikən]
completed his school and student days , and early felt the first quickened
完全的 他的 学校 和 学生 天 , 和 早期的 毛毡 这 第一的 加速
[θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
throbbing of the heart .
悸动 的 这 心 .

结束了学业和学生时代，他很早就感受到了心脏第一次加速跳动。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [test] [wɒt] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn]
Here he had first been permitted to test what knowledge he had won in
这里 他 有 第一的 到过 允许 到 测试 什么 知识 他 有 韩元 在
[ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .
the schools of poetry and music .
这 学校 的 诗 和 音乐 .

在这里，他第一次被允许检验他在诗歌和音乐学校所获得的知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːst][jɪə(r)] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]
He had remained in Ratisbon until his twenty - first year , then he had
他 有 剩余 在 雷蒂斯邦 直到 他的 二十 - 第一的 年 , 然后 他 有
['ventʃəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
ventured out into the world ,
冒险 出去 进入 这 世界 ,

他在雷根斯堡一直待到二十一岁，然后才走出去，走向世界。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][faɪv] [j'ɪəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
and , after an absence of five years , he was returning home again .
和 , 后 一个 缺席 的 五 年 , 他 曾是 返回 家 再次 .

阔别五年之后，他终于回到了家乡。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ['riːəli] [hɪz; ɪz][həʊm] ?
But was the stately city before him really his home ?
但 曾是 这 庄严 城市 前 他 真的 他的 家 ?

但眼前这座庄严的城市真的是他的家吗?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ,
When he had just gazed down upon it from the height ,
什么时候 他 有 只是 凝视 向下 之上 它 从 这 高度 ,

当他刚刚从高处俯瞰它时，

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] .
this question had occupied his thoughtful mind .
这 问题 有 占领 他的 周到 头脑 .

这个问题一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] .
He had not been born on the shore of this river , but of the Main .
他 有 不是 到过 出生 在 这 支撑 的 这 河 , 但 的 这 主要的 .

他并非出生在这条河的岸边，而是出生在缅因河的岸边。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['rætizbɔn,-is-] — [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
All who had been dearest to him in Ratisbon — the good people who had
全部 WHO 有 到过 亲爱的 到 他 在 雷蒂斯邦 — 这 好的 人们 WHO 有
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [jɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,
reared him from his fourth year as their own child ,
饲养 他 从 他的 第四 年 作为 他们的 自己的 孩子 ,

所有他在雷根斯堡最亲近的人——那些从他四岁起就把他视如己出的好心人，

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] ,
the woman who gave him birth ,
这 女士 WHO 给予 他 出生 ,

生他的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] —
and the many others to whom he was indebted for kindnesses —
和 这 许多 其他的 到 谁 他 曾是 负债累累 为了 善意 —
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
were no longer there .
是 不 更长 那里 .

而其他许多曾受他恩惠的人——都已经不在人世了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
But why had he not thought first of the mother ,
但 为什么 有 他 不是 想法 第一的 的 这 母亲 ,

但他为什么没有首先想到母亲呢?

[huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɪgə(r)]
who is usually the centre of the circle of love , and whose figure
WHO 是 通常 这 中心 的 这 圆圈 的 爱 , 和 谁 数字
[prɪ'siːdz] ['evri] ['ʌðə(r)] ,
precedes every other ,
之前 每一个 其他 ,

他通常是爱情圈的中心，他的身影总是出现在其他所有人之前。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɜːf] ?
now that he was approaching the place where she rested beneath the turf ?
现在 那 他 曾是 接近 这 地方 在哪里 她 休息 下面 这 草皮 ?

现在他正接近她安息在草皮下的地方吗？

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
He asked himself the question with a faint feeling of self - reproach ,
他 问 他自己 这 问题 和 一个 头晕的 感觉 的 自己 - 责备 ,

他带着一丝淡淡的自责感问了自己这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'fes] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] .
but he did not confess the true reason .
但 他 做过 不是 承认 这 真的 原因 .

但他没有透露真正的原因。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm][ɪn] ['brʌs(ə)lz] ,
When the summons to Ratisbon had reached him in Brussels ,
什么时候 这 传票 到 雷蒂斯邦 有 达到 他 在 布鲁塞尔 ,

当他身在布鲁塞尔收到前往雷根斯堡的传票时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒɔɪəsli] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [neɪ] ,
he had been joyously ready to obey it — nay ,
他 有 到过 欣喜地 准备好 到 服从 它 — 不 ,

他原本欣然接受——不，

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
he had felt it a great happiness to see again the beloved place for
他 有 毛毡 它 一个 伟大的 幸福 到 看 再次 这 心爱 地方 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lɒŋ] .
which he had never ceased to long .
哪个 他 有 绝不 停止 到 长的 .

再次见到他一直魂牵梦萦的故乡，他感到无比幸福。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
And yet , the nearer he approached it , the more anxiously his heart
和 然而 , 这 更近 他 接近 它 , 这 更多的 焦虑地 他的 心
[θrɔb] .
throbbed .
悸动 .

然而，他越靠近它，他的心跳就越急促。

[wen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['nuːndeɪ] , [ðə; ði] [reɪn] [drentʃt] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ]
When , soon after noonday , the rain drenched him , he had experienced no
什么时候 , 很快 后 午 , 这 雨 湿透了 他 , 他 有 经验丰富的 不
[dɪs'kʌmfət] ,
discomfort ,
不适 ,

午后不久，大雨倾盆而下，将他淋了个透，但他却丝毫没有感到不适。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌni] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
because such exquisite sunny visions of the future had hovered before him ;
因为 这样的 精美的 阳光明媚 愿景 的 这 未来 有 悬停 前 他 ;

因为他眼前浮现出如此美好而阳光灿烂的未来景象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
but as the sky cleared they had shrivelled and doubt of the result
但 作为 这 天空 已清除 他们 有 干瘪 和 怀疑 的 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hæd; həd][kɑ:st] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪntu:]
of the decision which he was riding to meet had cast everything else into
的 这 决定 哪个 他 曾是 骑术 到 见面 有 投掷 一切 别的 进入
[ðə; ði] [ʃeɪd] .
the shade .
这 阴影 .

但随着天空放晴，它们都萎靡不振，他对即将面临的决定结果的疑虑，让其他一切都黯然失色。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Now the whole city appeared before him , and , as he looked at the
现在 这 所有的 城市 出现 前 他 , 和 , 作为 他 看起来 在 这
[kə'θi:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

此刻，整座城市都呈现在他眼前，当他望向大教堂时，

[hu:z] [mə'tʃɪkəʊˌleɪtɪd] ['taʊə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['rəʊzi][hju:][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [ʃaɪn] [θru:] ,
whose machicolated tower permitted the rosy hue of the sky to shine through ,
谁 雉堞 塔 允许 这 红润 色调 的 这 天空 到 闪耀 通过 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rəʊz] [ə'gen] ,
his heart rose again ,
他的 心 玫瑰 再次 ,

透过那座带有雉堞的塔楼，玫瑰色的天空映照出来，他的心再次雀跃起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vɜ:d(ə)nt] [sprɪŋ] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he gazed with grateful delight at the verdant spring attire of his
和 他 凝视 和 感激的 喜 在 这 葱茏 春天 服装 的 他的
[həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm] ;
home and the magnificence with which she greeted him ;
家 和 这 壮丽 和 哪个 她 问候 他 ;

他满怀感激和喜悦地凝视着家中翠绿的春装，以及她迎接他的盛大场面；

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [sʌn] .
her returning son .
她 返回 儿子 .

她归来的儿子。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz][hi:; hi]
" Isn't it beautiful here ? " he asked , suddenly breaking the silence as he
" 不是 它 美丽的 这里 ? " 他 问 , 突然 打破 这 沉默 作为 他
[tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɑ:si] ,
turned to Massi ,
转向 到 马西 ,

“这里真美，不是吗？”他突然打破沉默，转向马西问道。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [hu:] [rəʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['si:krətli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə]
the violinist , who rode at his side , and then was secretly grateful to
这 小提琴手 , WHO 骑 在 他的 边 , 和 然后 曾是 偷偷 感激的 到
[hɪm] [wen] ,
him when ,
他 什么时候 ,

那位小提琴手一直骑马在他身边，后来，当……时，她暗自感激他。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kɜ:t] " ['veri] ['plez(ə)nt] , " [hi:; hi] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [spi:tʃ] .
after a curt " Very pleasant , " he disturbed him with no further speech .
后 一个 简短 " 非常 令人愉快的 , " 他 不安 他 和 不 更远 演讲 .

他简短地说了句“非常愉快”之后，便不再说话，打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , [səʊ][fə'mɪliə(r)]
It was so delightful to listen to the notes of the bells , so familiar
它 曾是 所以 愉快 到 听 到 这 笔记 的 这 铃铛 , 所以 熟悉的
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

聆听那熟悉的钟声，真是令人愉悦。

[huːz] [pjʊə(r)] [təʊnz] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['melədi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz]
whose pure tones had accompanied with their charming melody all his wanderings
谁 纯的 音调 有 伴随 和 他们的 迷人 旋律 全部 他的 漫游
[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
in childhood and youth .
在 童年 和 青年 .

他的童年和青年时期，他所有的游历都伴随着他那纯净的嗓音和动人的旋律。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk(ə)l] [aɪ'diəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .
the mood in which the best musical ideas came to him suddenly overpowered him .
这 情绪 在 哪个 这 最好的 音乐 想法 来了 到 他 突然 实力悬殊 他 .

他突然间被那种灵感迸发的情绪所控制。

[ə; eɪ] [njuː] [eə(r)] , [wel] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [prest] [ɪt'self] [ɒn] [hɪm] [ʌn'bɪdn] ,
A new air , well worth remembering , pressed itself on him unbidden ,
一个 新的 空气 , 出色地 值得 记住 , 按下 本身 在 他 未邀请的 ,

一种全新的、值得铭记的气息，不请自来地涌入他的体内。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm][ɪn][ɪts] [treɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
and his excited imagination showed him in its train himself , and by his side
和 他的 兴奋的 想像力 显示 他 在 它是 火车 他自己 , 和 经过 他的 边
,
,
,

他兴奋的想象力让他看到了自己，以及他身边的人，

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['rɒmpɪŋ] , ['meri] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['bʌdɪŋ]
first , a romping , merry child , and then a girlish figure in the first budding
第一的 , 一个 嬉戏 , 欢乐 孩子 , 和 然后 一个 少女 数字 在 这 第一的 萌芽
[tʃɑːm] [ɒv; əv] [juːθ] .
charm of youth .
魅力 的 青年 .

首先，她是一个活泼快乐的孩子；然后，她变成了一个充满青春活力、初露青春魅力的少女。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] , [ænd; ənd][əʊld] ,
He thought he heard her sing , and old ,
他 想法 他 听到 她 唱歌 , 和 老的 ,

他觉得他听到她唱歌了，而且很老了。

[ʌnfə'gɒt(ə)n] [nəʊts] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ['swɪftli] ['kraʊdɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [krɪ'eʃən] .
unforgotten notes of songs swiftly crowded out his own musical creations .
难以忘怀 笔记 的 歌曲 迅速地 挤 出去 他的 自己的 音乐 作品 .

那些令人难忘的歌曲音符迅速掩盖了他自己的音乐创作。

['evri] [təʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freʃ] [red] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [feə(r)] - [heəd] [gɜːl] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]
Every tone from the fresh red lips of the lovely fair - haired girl awakened a
每一个 语气 从 这 新鲜的 红色的 嘴唇 的 这 迷人的 公平的 - 头发 女孩 觉醒 一个
[njuː] ['meməri] .
new memory .
新的 记忆 .

这位金发碧眼的美丽女孩鲜红的嘴唇散发出的每一个气息，都唤醒了一段新的回忆。

[ðə; ði] [pɑːst] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [və'lɪʃ(ə)n] ,
The past lived again , and , without his volition ,
这 过去的 居住地 再次 , 和 , 没有 他的 意志 ,

往事重现，而且，并非出于他的意愿。

[træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
transformed the image of the child of whom he had thought whenever he
转变 这 图像 的 这 孩子 的 谁 他 有 想法 每当 他
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braɪd] ,
recalled his youthful days in Ratisbon into that of a lovely bride ,
召回 他的 青春 天 在 雷蒂斯邦 进入 那 的 一个 迷人的 新娘 ,

每当他回忆起在雷根斯堡的少年时代，脑海中浮现的那个孩子的形象，如今已变成了一位美丽的新娘。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtl] [riːθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,
with the myrtle wreath on her waving hair ,
和 这 桃金娘 花圈 在 她 挥手 头发 ,

她头戴桃金娘花环，头发随风飘扬。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [bu'keɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [slæʃed]
while beside her he beheld himself with the wedding bouquet on his slashed
尽管 旁 她 他 观看 他自己 和 这 婚礼 花束 在 他的 削减
['velvɪt] ['hɒlədeɪ] ['dʌblət] .
velvet holiday doublet .
天鹅绒 假期 双联体 .

他站在她身边，看着自己手捧婚礼花束，身穿开衩天鹅绒假日紧身衣。

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [siːzd] [ðə; ði] ['sædlbæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɪft] [hiː; hi]
He involuntarily seized the saddlebag which contained the handsomest gift he
他 不由自主 查获 这 马鞍袋 哪个 包含 这 最英俊的 礼物 他
[hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
had bought in Brussels for the person who had drawn him back to
有 买 在 布鲁塞尔 为了 这 人 WHO 有 绘制 他 后退 到
['rætizbɔn,-is-] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Ratisbon with a stronger power of attraction than anything else .
雷蒂斯邦 和 一个 更强 力量 的 景点 比 任何事物 别的 .

他不由自主地抓起马鞍袋，里面装着他在布鲁塞尔买的最贵重的礼物，那是送给那个用比任何事物都更强大的吸引力将他拉回雷根斯堡的人的。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ðæt] ['veri] [deɪ] , [pə'hæps] ,
If all went well , that very day , perhaps ,
如果全部 去 出色地 , 那 非常 天 , 也许 ,

如果一切顺利，或许就在那天，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he might have the right to call her his own .
他 可能 有 这 正确的 到 称呼 她 他的 自己的 .

他或许有权称她为自己的。

[ðiːz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə'raʊzd] [səʊ] ['dʒɔɪəs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [səʊl] [ðæt] ['mɑːsi] ,
These visions of the future aroused so joyous a feeling in his young soul that Massi ,
这些 愿景 的 这 未来 被唤醒 所以 欢乐 一个 感觉 在 他的 年轻的 灵魂 那 马西 ,

这些对未来的憧憬在他年轻的心灵中激起了如此喜悦的情感，以至于马西……

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
the violinist , read in his by no means mobile features what was passing in his mind .
这 小提琴手 , 读 在 他的 经过 不 方法 移动的 特征 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 .

小提琴手从他那并不灵活的面部表情中读出了他内心的想法。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] " [wel] , [sɜː(r)] [naɪt] ! " [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] - ['kɜːtiəs] ['kɒliːg] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːm] ,
His cheery " Well , Sir Knight ! " awakened his ever - courteous colleague and travelling companion from his dream ,
他的 欢快的 " 出色地 , 先生 骑士 ! " 觉醒 他的 曾经 - 有礼貌 同事 和 旅行 伴侣 从 他的 梦 ,

他那句欢快的“您好，骑士先生！”把这位一向彬彬有礼的同事兼旅伴从梦中唤醒。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , - ['geɪli] [kən'tɪnjuːd] :
and , when the latter started and turned toward him , Alassi gaily continued :
和 , 什么时候 这 后者 开始 和 转向 朝向 他 , - 兴高采烈地 持续 :

当后者起身转向他时，阿拉西兴高采烈地继续说道：

" [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'gen] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [meɪk] ['eni] [mæn] [glæd] !
" To see his home and his family again does , indeed , make any man glad !
" 到 看 他的 家 和 他的 家庭 再次 做 , 的确 , 制作 任何 男人 高兴的 !

“能够再次见到自己的家乡和家人，的确会让任何男人感到高兴！”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ruːfs] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [lɑːf] ,
The sight of yonder shining steeples and roofs seems to make your heart laugh ,
这 视线 的 远处 灼灼 尖顶 和 屋顶 似乎 到 制作 你的 心 笑 ,

看到远处闪闪发光的尖顶和屋顶，你的心似乎都会不由自主地发笑。

[sɜː(r)] [wʊlf] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] ,
Sir Wolf , and , by Our Lady ,
先生 狼 , 和 , 经过 我们的 女士 ,

沃尔夫爵士，以及，以圣母玛利亚的名义，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kænd(ə)ls] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
you have good reason to bestow one or more candles upon her , for ,
你 有 好的 原因 到 赐给 一 或者 更多的 蜡烛 之上 她 , 为了 ,

你有充分的理由送她一根或多根蜡烛，因为

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ['rætizbɒn,-is-] .
besides other delightful things , a goodly heritage is awaiting you in Ratisbon .
除了 其他 愉快 事物 , 一个 很好 遗产 是 等待中 你 在 雷蒂斯邦 .

除了其他令人愉悦的事物外，雷根斯堡还有丰富的文化遗产等着你。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌni] ['reɪdiəns] ['vænɪʃd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Here he paused , for the sunny radiance vanished simultaneously from the
" 这里 他 暂停 , 为了 这 阳光明媚 辐射 消失了 同时地 从 这
[skaɪ][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
sky and from his companion's face .
天空 和 从 他的 同伴的 脸 .

"他停顿了一下，因为阳光的光芒同时从天空和同伴的脸上消失了。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pɒlədʒi] , ['ædɪd] : " [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːdz] [æn; ən]
The violinist , as if in apology , added : " Some trouble always precedes an
这 小提琴手 , 作为 如果 在 道歉 , 额外 : " 一些 麻烦 总是 之前 一个
[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

小提琴手仿佛在道歉似的补充道："继承遗产之前总会有些麻烦事。"

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
and who knows whether , in your case also ,
和 WHO 知道 无论 , 在 你的 案件 还 ,

谁知道，在你的情况下是否也是如此呢?

['ruːmə(r)][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [aʊt][ɒv; əv]
rumour did not follow the evil custom of lying or making a mountain out of
谣言 做过 不是 跟随 这 邪恶的 风俗 的 说谎 或者 制作 一个 山 出去 的
[ə; eɪ] ['məʊlhɪl] ?
a molehill ?
一个 鼹鼠丘 ?

谣言没有遵循撒谎或小题大做的恶习吗?

" [wʊlf] - ['slaɪtli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['ɑːnsə(r)d] :
" Wolf Hartschwert slightly shrugged his shoulders and calmly answered :
" 狼 - 轻微地 耸了耸肩 他的 肩膀 和 平静地 回答 :

沃尔夫·哈特施韦特微微耸了耸肩，平静地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] , ['mɑːsi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" It is all true about the heritage , Massi , and also the trouble ,
" 它 是 全部 真的 关于 这 遗产 , 马西 , 和 还 这 麻烦 ,

"关于遗产和困境，马西，你说的都是真的。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [kɔːl][ˌem 'iː] - [sɜː(r)] . -
but it is unpleasant to hear you , too , call me ' Sir . '
但 它 是 令人不快的 到 听到 你 , 也 , 称呼 我 - 先生 . -

但是听到你也叫我"先生"，我感觉很不舒服。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] .
Let it drop for the future , if we are to be intimate .
让 它 降低 为了 这 未来 , 如果 我们 是 到 是 亲密的 .

如果我们想要保持亲密关系，就让这段关系留待将来吧。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][ai][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)][ˌkævə'lɪə(r)] .
To others I shall , of course , be the knight or cavalier .
到 其他的 我 将 , 的 课程 , 是 这 骑士 或者 骑士 .

当然，在其他人眼中，我就是骑士或骑兵。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][prəu'kjuə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] —
You know what the title procures for a man , though your saying —
你 知道 什么 这 标题 采购 为了 一个 男人 , 尽管 你的 说 —

你知道头衔能给一个人带来什么，尽管你这么说——

- ['naɪtli] ['naɪtli] [ræŋk] [wɪð] [læk] [ɒv; əv][lænd]
' Knightly Knightly rank with lack of land
- 骑士精神 骑士精神 秩 和 缺少 的 土地

骑士，骑士等级，但缺乏土地

[mɔː(r)][keə(r)][ðæn; ðən][dʒɔɪ] [hæθ] [æt; ət] [kə'mɑːnd] , -
More care than joy hath at command , '
更多的 关心 比 喜悦 有 在 命令 , -

忧虑多于快乐。

[ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .
is but too true .
是 但 也 真的 .

确实如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] , [æn; ən][əʊld] [frend] [hæz; həz] ['riːəli] [nemd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
As for the heritage , an old friend has really named me in his will ,
作为 为了 这 遗产 , 一个 老的 朋友 有 真的 命名 我 在 他的 将要 ,

至于遗产方面，一位老朋友确实在遗嘱中指定我为继承人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪ'kwest] .
but you must not expect that it is a large bequest .
但 你 必须 不是 预计 那 它 是 一个 大的 遗赠 .

但你不要指望这是一笔巨额遗产。

[ðə; ði][mæn] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['prɒpəti] ,
The man who left it to me was a plain person of moderate property ,
这 男人 WHO 左边 它 到 我 曾是 一个 清楚的 人 的 缓和 财产 ,

把遗产留给我的那个人是个家境一般的普通人，财产也一般。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn]
and I myself shall not learn until the next few days what I am to receive in
和 我 我 将 不是 学习 直到 这 下一个 很少 天 什么 我 是 到 收到 在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [haʊs] . "
addition to his modest house . "
添加 到 他的 谦虚的 房子 . "

而我本人要过几天才能知道，除了他那间简陋的房子之外，我还会得到什么。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːdiəli] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'grætʃʊleɪt] [juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]
" The more it is , the more cordially I shall congratulate you , " cried the
" 这 更多的 它 是 , 这 更多的 诚挚地 我 将 祝贺 你 , " 哭 这

[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
violinist ,
小提琴手 ,

“越多越好，我越要衷心祝贺你！”小提琴手喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trævələz] .
and then looked back toward the other travellers .
和 然后 看起来 后退 朝向 这 其他 旅行者 .

然后他回头看向其他旅客。

[wʊlf] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Wolf did the same , and turned his horse .
狼 做过 这 相同的 , 和 转向 他的 马 .

沃尔夫也照做了，调转了马头。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊzd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
If he did not urge on the loiterers the gate , which was closed at nightfall ,
如果 他 做过 不是 敦促 在 这 游荡者 这 门 , 哪个 曾是 关闭 在 黄昏 ,

如果他不催促那些游荡的人打开大门（大门在夜幕降临时关闭），

[wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
would need to be opened for them ,
会 需要 到 是 打开 为了 他们 ,

需要为他们打开大门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] ['truːpə] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['eskɔːt] [hæd; həd] [diːmd] [ðeə(r)]['djuːti] [dʌn] [wen]
for the five troopers who acted as escort had deemed their duty done when
为了 这 五 骑警 WHO 行动 作为 护送 有 被认为 他们的 责任 完毕 什么时候
['wɪntsər][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
Winzer was reached ,
温泽 曾是 达到 ,

当温泽被护送到指定地点时，负责护送的五名骑兵认为他们的任务已经完成。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['tævən] [ðeə(r)] .
and made themselves comfortable in the excellent tavern there .
和 制成 他们自己 舒服的 在 这 出色的 酒馆 那里 .

他们随后在附近一家很棒的酒馆里舒舒服服地坐了下来。

[ðə; ði] ['kɑːtəz] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [læʃ] ['staʊtli] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə]
The carters had used the lash stoutly , yet it had been no easy matter to
这 卡特 有 用过的 这 睫毛 坚定地 , 然而 它 有 到过 不 简单的 事情 到
[əd'vɑːns] ['ræpɪdli] .
advance rapidly .
进步 快速 .

车夫们用力挥动鞭子，但要快速前进并非易事。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['sɒfənd] [ðə; ði][rəʊd] ,
The rain had softened the road ,
这 雨 有 软化 这 路 ,

雨水使路面变得松软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ]
and the horses and beasts of burden were sorely wearied by the long
和 这 马匹 和 野兽 的 负担 是 非常 疲惫 经过 这 长的
[trɪp] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [tuː; tə]['rætizbɒn,-is-] ,
trip from Brussels to Ratisbon ,
旅行 从 布鲁塞尔 到 雷蒂斯邦 ,

从布鲁塞尔到雷根斯堡的长途跋涉，让马匹和驮畜都疲惫不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['hʌrid] [deɪz] - ['dʒɜːrniz] .
which had been made in hurried days ' journeys .
哪个 有 到过 制成 在 慌忙 天 - 旅程 .

那是在匆忙的旅途中完成的。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['wægənz] [stretʃt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
The train of horsemen and wagons stretched almost beyond the range of
这 火车 的 骑兵 和 马车 拉伸 几乎 超过 这 范围 的
['vɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

骑兵和马车组成的队伍几乎延伸到视线之外。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]
for it comprised the whole world - renowned orchestra of the Emperor
为了 它 包括 这 所有的 世界 - 著名 乐队 的 这 皇帝
[tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['mɛriz] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] .
Charles , and Queen Mary's boy choir .
查尔斯 , 和 女王 玛丽的 男生 唱诗班 .

因为它包含了举世闻名的查理皇帝管弦乐队和玛丽女王的男童合唱团。

['əʊnli][ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
Only the leaders were absent .
仅有的 这 领导人 是 缺席的 .

只有领导层缺席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(Barbara Blomberg — Volume 01)
第2/3页

['gɑːmbərt] [hæd; həd] [left] ['brʌs(ə)lz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)]
Gombert had left Brussels later than the others , and hastened after
戈姆贝尔 有 左边 布鲁塞尔 之后 比 这 其他的 , 和 加快 后
[ðem; ðəm] [wɪð] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] ,
them with post - horses ,
他们 和 邮政 - 马匹 ,

戈姆贝尔比其他人晚些离开布鲁塞尔，他带着驿马赶在他们后面。

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] - , [ðə; ði]
overtaking them about an hour before , when he induced Appenzelder , the
超车 他们 关于 一个 小时 前 , 什么时候 他 诱导 - , 这
['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] ,
leader of the boy choir ,
领导者 的 这 男生 唱诗班 ,

大约一个小时前，他追上了他们，当时他诱使了男童合唱团的领唱阿彭泽尔德。

[tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
to enter his carriage ,
到 进入 他的 运输 ,

进入他的马车，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
though the latter was reluctant to leave the young singers who were
尽管 这 后者 曾是 不情愿的 到 离开 这 年轻的 歌手 WHO 是
[ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .
intrusted to his care .
受托人 到 他的 关心 .

尽管后者不愿离开托付给他照顾的年轻歌手们。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trævələz] ,
As to the other travellers ,
作为 到 这 其他 旅行者 ,

至于其他旅客，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [kiː'hɑːdə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] [ðeə(r)]
the Queen and Don Luis Quijada had made a great mistake in their
这 女王 和 大学教师 路易斯 基哈达 有 制成 一个 伟大的 错误 在 他们的
[kˌælkjʊ'leɪʃənz] — [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
calculations — the number considerably exceeded a hundred .
计算 — 这 数字 相当 超出 一个 百 .

女王和唐·路易斯·基哈达的计算有误——实际数字远远超过了一百。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]
Neither had thought of the women and children who accompanied the
两者都不 有 想法 的 这 女性 和 孩子们 WHO 伴随 这
[mjuː'zɪʃənz] .
musicians .
音乐家 .

他们都没有想到那些陪伴乐手的妇女和儿童。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
Most of the women were the wives of the members of the orchestra ,
最多 的 这 女性 是 这 妻子们 的 这 成员 的 这 乐队 ,

这些女性大多是乐团成员的妻子。

[huː] [hæd; həd] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had availed themselves of this opportunity to see something of the
WHO 有 已利用 他们自己 的 这 机会 到 看 某物 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他们利用这个机会去看看外面的世界。

['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] , [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]
Others , from motives of love or jealousy , would not part from their husbands
其他的 , 从 动机 的 爱 或者 妒忌 , 会 不是 部分 从 他们的 丈夫们
.
.
.

还有一些人出于爱或嫉妒的动机，不愿与丈夫分离。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd]
The little children had been taken because their mothers , who were fond
这 小的 孩子们 有 到过 已采取 因为 他们的 母亲们 , WHO 是 喜爱
[ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ,
of travelling and ,
的 旅行 和 ,

这些小孩被带走是因为他们的母亲喜欢旅行，

[laɪk] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
like their husbands , were natives of all countries ,
喜欢 他们的 丈夫们 , 是 本地人 的 全部 国家 ,

她们的丈夫来自世界各地，她们的妻子也是如此。

[pə'zest] [nəʊ] ['relətɪvz] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [huː] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
possessed no relatives in Brussels who would care for them .
拥有 不 亲属 在 布鲁塞尔 WHO 会 关心 为了 他们 .

他们在布鲁塞尔没有亲戚可以照顾他们。

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['spaʊsɪz] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] ['kəʊdʒənt] ['riːz(ə)nz] ,
The jealous spouses especially had not joined the party without cogent reasons ,
这 嫉妒的 配偶 尤其 有 不是 加入 这 派对 没有 令人信服的 原因 ,

尤其是那些心怀嫉妒的配偶，他们参加聚会并非没有充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [lɒŋ] ['wægən] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [tɪlt] , [wɒz; wəz]
for the mirth in the first long wagon , covered with a linen tilt , was
为了 这 欢笑 在 这 第一的 长的 车皮 , 涵盖 和 一个 亚麻布 倾斜 , 曾是
[ʌp'rɔːriəs] [ɪ'nʌf] .
uproarious enough .
哄然 足够的 .

第一辆长车厢里，铺着亚麻布，车厢里充满了欢声笑语。

[wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɜːd] [ʃrɪl] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] [ʃriːk] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm]
Wolf and his companion heard shrill laughter and loud shrieks echoing from
狼 和 他的 伴侣 听到 尖锐 笑声 和 大声 尖叫 回声 从
[ɪts] ['dʌski] [ɪn'tɪəriə(r)] .
its dusky interior .
它是 昏暗 内部的 .

沃尔夫和他的同伴听到从昏暗的屋内传来刺耳的笑声和响亮的尖叫声。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [laɪkt] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['mɒtli]
The younger men and the women who liked journeying were sitting in motley
这 年轻 男人 和 这 女性 WHO 喜欢 旅程 是 坐着 在 杂乱无章
[kən'fjuːʒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,
confusion upon the straw which covered the bottom of the vehicle ,
困惑 之上 这 稻草 哪个 涵盖 这 底部 的 这 车辆 ,

喜欢旅行的年轻男女们衣衫褴褛地坐在铺在车厢底部的稻草上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [geɪv] ['æmpl] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dʒʌgz]
and the boisterous mirth of the travellers gave ample proof that the huge jugs
和 这 喧闹的 欢笑 的 这 旅行者 给予 充足 证明 那 这 巨大的 水罐

[ɒv; əv] [waɪn] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
of wine carried with them as the Emperor's provision for the journey
的 葡萄酒 携带 和 他们 作为 这 皇帝的 条款 为了 这 旅行

[hæd; həd] [biːn] ['friːli] [juːst] .
had been freely used .
有 到过 自由 用过的 .

旅客们的喧闹欢笑充分证明，皇帝为旅途准备的大罐葡萄酒已被他们尽情享用。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑːt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ɑːk] ,
In the second cart , an immense ark ,
在 这 第二 大车 ， 一个 巨大 方舟 ，

第二辆货车里，是一艘巨大的方舟，

['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
swaying between four wheels and drawn by a team of four horses ,
摇晃 之间 四 车轮 和 绘制 经过 一个 团队 的 四 马匹 ，

由四匹马拉着，在四个轮子之间摇摆不定。

[greɪv] ['əʊldə] ['ɑːtɪsts] [sæt] ['saɪləntli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
grave older artists sat silently opposite to each other ,
严重 老 艺术家 卫星 默默 对面的 到 每个 其他 ，

两位神情严肃的老艺术家静静地对面坐着。

[ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['rɒkɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] .
all more or less exhausted by the continual rocking motion of the long ride .
全部 更多的 或者 较少的 筋疲力尽的 经过 这 持续的 摇滚 运动 的 这 长的 骑 .

长途旅行中不断的摇晃让所有人都或多或少感到疲惫。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfəli] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt]
These men and the other travellers were joyfully surprised by the news that
这些 男人 和 这 其他 旅行者 是 欣喜地 惊讶 经过 这 消息 那

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hænd] .
the goal of the journey was already at hand .
这 目标 的 这 旅行 曾是 已经 在 手 .

得知旅程的目的地近在眼前，这些人和其他旅客都欣喜若狂。

['presɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,
Pressing their heads together ,
紧迫 他们的 头部 一起 ，

他们头挨着头，

[ðeɪ] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['lɪnɪn] [tɪlt] [wɪtʃ] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːst] [kɑːt] [ɔː(r)] ['kraʊdɪd]
they gazed out of the open linen tilt which arched above the first cart or crowded
他们 凝视 出去 的 这 打开 亚麻布 倾斜 哪个 拱形 多于 这 第一的 大车 或者 挤

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['rætizbɔn,-ɪs-] .
to the little windows of the coaches to see Ratisbon .
到 这 小的 视窗 的 这 教练 到 看 雷蒂斯邦 .

他们透过敞篷亚麻布拱门向外凝望，拱门就在第一辆马车上方；或者挤到马车的小窗户边，眺望雷根斯堡。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [nɪə'pɒlɪtən] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Even the old Neapolitan nurse , who was predicting future events from a
甚至 这 老的 那不勒斯 护士 ， WHO 曾是 预测 未来 活动 从 一个

[pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
pack of cards ,
盒 的 牌 ，

就连那位能根据一副扑克牌预测未来事件的那不勒斯老护士，

[drɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
dropped them and peered out .
掉落 他们 和 窥视 出去 .

扔下它们，向外望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tɪltɪd] ['wæɡən][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'fjuːzd] ,
But the noise in the second tilted wagon was especially confused ,
但 这 噪音 在 这 第二 斜 车皮 曾是 尤其 使困惑 ,

但第二节倾斜车厢里的噪音尤其混乱。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [ɡeɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] , ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]
for there the gay shouts of the boy choir , only half of whom were
为了 那里 这 同性恋 喊叫 的 这 男生 唱诗班 , 仅有的 一半 的 谁 是
[ɒn] ['hɔːsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

因为那里传来男童合唱团欢快的呐喊声，而他们中只有一半骑在马上。

['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ,
mingled with the loud talking of the women , the screams of the babies ,
混合 和 这 大声 说 的 这 女性 , 这 尖叫 的 这 婴儿 ,

夹杂着女人们的大声交谈声和婴儿的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡz] .
and the barking of the dogs .
和 这 叫声 的 这 狗 .

还有狗吠声。

[ðə; ði] [ɡrəʊnz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['sɪŋəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ]
The groans of two young singers who were seriously ill were drowned by
这 呻吟 的 二 年轻的 歌手 WHO 是 严重地 患病的 是 溺水 经过
[ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [hiːd] [baɪ][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] ['drʌmərz] ['pɪtiɪŋ] [waɪf] ,
the din and heeded by no one except the old drummer's pitying wife ,
这 din 和 听从了 经过 不 一 除了 这 老的 鼓手的 怜悯 妻子 ,

两名年轻歌手身患重病，他们的呻吟声被喧闹声淹没，除了老鼓手的妻子，没有人注意到他们。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərə] - [braʊz] [ɔː(r)] [sə'pɔːrtɪd]
who sometimes wiped the perspiration from the sufferers ' brows or supported
WHO 有时 擦拭 这 汗 从 这 受害者 - 眉毛 或者 有
[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

他们有时会擦去病人额头的汗水，或者扶住他们的头。

['ʌðə(r)] [kɑːts] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['fɒləʊd] [ðɪs] ['tɪltɪd] ['wæɡən] .
Other carts , containing the musicians ' instruments , followed this tilted wagon .
其他 购物车 , 包含 这 音乐家 - 仪器 , 随后 这 斜 车皮 .

其他载着乐手乐器的马车跟在这辆倾斜的马车后面。

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðeəz] ,
Some members of the orchestra would not part with theirs ,
一些 成员 的 这 乐队 会 不是 部分 和 他们的 ,

乐团里有些成员不愿意交出他们的唱片。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɔː(r)] [ə'tendənt] [wɒz; wəz]
and behind the saddle of many a mounted virtuoso or attendant was
和 在后面 这 鞍 的 许多 一个 安装 大师 或者 服务员 曾是
['fɑːsənd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [bæg] [wɪtʃ] [kən'siːld] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt]
fastened a violin case or a shapeless bag which concealed some other instrument
系紧 一个 小提琴 案件 或者 一个 无形 包 哪个 暗 一些 其他 乐器
.
:
.

许多骑马的演奏家或侍从的马鞍后面都系着一个小提琴盒或一个不成形的袋子，里面藏着其他乐器。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [mjuːlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] -
A large number of musicians mounted on horses or mules surrounded the two -
一个 大的 数字 的 音乐家 安装 在 马匹 或者 骡子 包围 这 二 -
[wiːld] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] - [ɒv; əv] [gent] ,
wheeled cart in which sat Hernbeize of Ghent ,
带轮子的 大车 在 哪个 卫星 - 的 根特 ,

一大群骑着马或骡子的乐师围着一辆双轮马车，车上坐着根特的赫恩贝兹。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] [waɪf] .
the treasurer of the orchestra , and his fat wife .
这 财务主管 的 这 乐队 , 和 他的 胖的 妻子 .

乐团的财务主管和他肥胖的妻子。

[ðə; ði] ['kɔːpjələnt] ['kʌp(ə)l] , [skwiːzd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
The corpulent couple , squeezed closely together , silent and out of humour ,
这 肥胖的 夫妻 , 挤压 密切 一起 , 沉默的 和 出去 的 幽默 ,

这对体态臃肿的夫妇紧紧依偎在一起，沉默不语，毫无兴致。

[hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [sɪns] [fraʊ] [ə'lɪmpiə]
had taken no notice of each other or their surrounding since Frau Olympia
有 已采取 不 注意 的 每个 其他 或者 他们的 周围 自从 弗劳 奥林匹亚
[hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ] [fɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wægən] ,
had presumed to drag her husband by force out of the first wagon ,
有 假定 到 拖 她 丈夫 经过 力量 出去 的 这 第一的 车皮 ,

自从奥林匹亚夫人强行把她丈夫从第一辆马车里拖出来后，他们就完全忽略了彼此和周围的环境。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌklærɪə'net] ['pleɪərz] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] .
where he was paying a visit to a clarionet player's pretty young wife .
在哪里 他 曾是 付费 一个 访问 到 一个 单簧管 球员的 漂亮的 年轻的 妻子 .

他当时正在拜访一位单簧管演奏家年轻漂亮的妻子。

[wen'evə(r)] [wʊlf] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['draɪvəz][tuː; tə]['greɪtə(r)] [heɪst] ,
Whenever Wolf appeared he urged the horsemen and drivers to greater haste ,
每当 狼 出现 他 敦促 这 骑兵 和 司机 到 更大的 匆忙 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kærəvæn] ,
and thus the musical caravan ,
和 因此 这 音乐 大篷车 ,

每当狼出现，他都会催促骑手和车夫加快速度，于是，这支音乐车队便开始行进。

[wɪð] [ɪts] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [kəm'pænjənz] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]
with its unauthorized companions , succeeded in passing through the gate
和 它是 未经授权 同伴 , 成功了 在 通过 通过 这 门

伙同其未经授权的同伴，成功穿过了大门。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] .
ere it closed .
埃雷 它 关闭 .

在它关闭之前。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][kiː'hɑːdə] , [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['væleɪ; 'vælɪt] ,
Beyond it the travellers were received by Quijada , the imperial valet ,
超过 它 这 旅行者 是 已收到 经过 基哈达 , 这 帝国 代客泊车 ,
['eɪdriən][djuː'bwɑː] ,
Adrian Dubois ,
阿德里安 杜波依斯 ,

穿过这里，旅客们受到了皇家贴身男仆奎哈达和阿德里安·杜波依斯的迎接。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['lɒdʒɪŋz] .
and several quartermasters , who meanwhile had provided lodgings .
和 一些 军需官 , WHO 同时 有 假如 住宿 .

还有几名军需官，他们当时已经提供了住宿。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [wʊlf] [wɪð]
The major - domo greeted the musicians with dignified condescension , Wolf with
这 主要的 - 家政 问候 这 音乐家 和 凝重 居高临下 , 狼 和
[fə'mɪliə(r)] ['frendʃɪp] .
familiar friendship .
熟悉的 友谊 .

管家以庄重的居高临下的态度迎接乐师们，而沃尔夫则以亲切友好的语气迎接他。

['mɑːstə(r)]['eɪdriən] , [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['mɑːsi] ,
Master Adrian , the valet , also shook hands cordially with him and Massi ,
掌握 阿德里安 , 这 代客泊车 , 还 摇晃 双手 诚挚地 和 他 和 马西 ,

贴身男仆阿德里安先生也与他和马西热情地握手。

[ðə; ði] " [fɜːst][ˌvaɪə'lɪn] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
the " first violin " of the orchestra .
这 " 第一的 小提琴 " 的 这 乐队 .

乐团的"第一小提琴手"。

['faɪnəli] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [wʊlf] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
Finally Don Luis rode up to Wolf and informed him that the Queen of
最后 大学教师 路易斯 骑 向上 到 狼 和 知情的 他 那 这 女王 的
['hʌŋgəri] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Hungary wished to speak to him early the next morning ,
匈牙利 希望 到 说话 到 他 早期的 这 下一个 早晨 ,

最后，唐·路易斯骑马来到沃尔夫面前，告诉他匈牙利女王希望第二天一早与他谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
and that he also had something important to discuss at the earliest
和 那 他 还 有 某物 重要的 到 讨论 在 这 最早
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

他还表示，他有一件重要的事情要尽快商讨。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .
Then he listened to the complaints of the quartermasters .
然后 他 听着 到 这 投诉 的 这 军需官 .

然后他听取了军需官们的抱怨。

[ðiːz] [men] , [huː] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]['djuːtiz] [wɪð] [greɪt] [læk] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
These men , who performed their duties with great lack of consideration ,
这些 男人 , WHO 执行 他们的 职责 和 伟大的 缺少 的 考虑 ,

这些人履行职责时极不顾及他人感受，

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪvlz] ,
had supposed that they had provided for all the expected arrivals ,
有 据称 那 他们 有 假如 为了 全部 这 预期的 到达 ,
[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['kaʊntɪŋ] [hedz] ,
but , after counting heads ,
但 , 后 计数 头部 ,

他们原以为已经为所有预期到达的人员做好了准备，但是清点人数后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
they discovered that the billets were sufficient for only half the number .
他们 发现 那 这 坯料 是 充足的 为了 仅有的 一半 这 数字 .

他们发现这些木料只够一半的人使用。

[ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [wɒz; wəz] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs]
Their attempt to escape providing for the wives was baffled by the vigorous
他们的 试图 到 逃脱 提供 为了 这 妻子们 曾是 困惑 经过 这 蓬勃
[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][kiː'hɑːdə] .
interposition of the treasurer and by a positive order from Quijada .
插入 的 这 财务主管 和 经过 一个 积极的 命令 从 基哈达 .

他们企图逃避赡养妻子的责任，但遭到司库的强力干预和基哈达的明确命令，他们的企图落空了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][sɜː(r)] [wʊlf] -
under these circumstances they were very glad to have Sir Wolf Hartschwert
在下面 这些 情况 他们 是 非常 高兴的 到 有 先生 狼 -
[rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] — [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] [ə'lɒtid] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt]
return his billet — the room in the Crane allotted to him by the valet
返回 他的 坯料 — 这 房间 在 这 起重机 分配 到 他 经过 这 代客泊车
[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] .
was large enough to accommodate half a dozen women .
曾是 大的 足够的 到 容纳 一半 一个 打 女性 .

在这种情况下，他们非常高兴沃尔夫·哈特施韦特爵士能回到他的住处——贴身男仆分配给他的鹤形酒店的房间足够大，可以容纳六名妇女。

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
The nobleman returning to his home had no occasion to find shelter in a
这 贵族 返回 到 他的 家 有 不 场合 到 寻找 庇护所 在 一个
['tævən] .
tavern .
酒馆 .

这位贵族返回家乡时，没有必要在酒馆里寻求栖身之所。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd][eə(r)][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]
as he wished to remove the traces of the long ride ere he entered his
作为 他 希望 到 消除 这 痕迹 的 这 长的 骑 埃雷 他 进入 他的
[əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['glædli]
own house and appeared before the person for whose sake he had gladly
自己的 房子 和 出现 前 这 人 为了 谁 清酒 他 有 乐意
[left] ['brʌs(ə)lz] ,
left Brussels ,
左边 布鲁塞尔 ,

他希望在进入自己家、出现在他为之欣然离开布鲁塞尔的那个人面前之前，抹去长途跋涉的痕迹。

[hiː; hi] [ɑːskt] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [red] [kɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
he asked Massi's permission to use his room in the Red Cock for a short
他 问 - 允许 到 使用 他的 房间 在 这 红色的 公鸡 为了 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

他请求马西允许他暂时使用他在红公鸡旅馆的房间。

['leɪənˌhɑːrt] [laɪtgɪb] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
Leonhard Leitgeb , the landlord ,
莱昂哈德 莱特格布 , 这 房东 ,

莱昂哈德·莱特格布，房东，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌslɪŋ] ['betə(r)][hɑːf] [rɪ'siːvd] [wʊlf] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbərz] [sʌn] [ænd; ənd][æn; ən]
and his bustling better half received Wolf as a neighbour's son and an
和 他的 繁华 更好的 一半 已收到 狼 作为 一个 邻居 儿子 和 一个
[əʊld] [ə'kweɪntəns] .
old acquaintance .
老的 熟人 .

而他那忙碌的另一半则把沃尔夫当作邻居的儿子和老相识一样接待了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ænd; ənd]['mɑːsi][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
after they had shown him and Massi to the room intended for them
后 他们 有 所示 他 和 马西 到 这 房间 故意的 为了 他们
[ænd; ənd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ,
and gone downstairs again ,
和 已消失 楼下 再次 ,

他们把马西和他带到为他们准备的房间后，又下楼去了。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪɪŋ] :
the landlady of the Cock shook her head , saying :
这 房东 的 这 公鸡 摇晃 她 头 , 说 :

“公鸡”旅店的女老板摇了摇头，说道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] , [tuː] ,
" He was always a good lad and a clever one , too ,
" 他 曾是 总是 一个 好的 小伙子 和 一个 聪明的 一 , 也 ,

“他一直是个好孩子，而且也很聪明。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [duːks] ['kɒrənet] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪn] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
but even if a duke's coronet should fall upon the thin locks of the poor
但 甚至 如果 一个 公爵的 冠 应该 落下 之上 这 薄的 锁 的 这 贫穷的
[naɪts] [sʌn] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['nəʊblmən] . "
knight's son I should never take him for a real nobleman . "
骑士的 儿子 我 应该 绝不 拿 他 为了 一个 真实的 贵族 . "

即使公爵的冠冕落在可怜骑士儿子稀疏的头发上，我也绝不会把他当成真正的贵族。

" ['betə(r)] [let] [ðæt] [drɒp] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Better let that drop , " replied her husband .
" 更好的 让 那 降低 , " 回复 她 丈夫 .

“还是别再提这件事了，”她丈夫回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [faɪn] ['feləʊ] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['legəsi] .
" Besides , the fine fellow is of more consequence since he had the legacy .
" 除了 , 这 美好的 同伴 是 的 更多的 结果 自从 他 有 这 遗产 .

此外，这位优秀的人更有分量，因为他继承了遗产。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - , [aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɪm]
If he should come here for our Kattl , I'll wager you wouldn't keep him
如果 他 应该 来 这里 为了 我们的 - ,患病的 赌注 你 不会 保持 他
['weɪtɪŋ] . "
waiting . "
等待 . "

如果他来这里是为了我们的卡特尔，我敢打赌你不会让他久等的。

" [ɪn'diːd] [ai] [ˌwʊdnt] , " [kraɪd][ðə; ði]['lændleɪdi] , ['lɑːfɪŋ] .
" Indeed I wouldn't , " cried the landlady , laughing .
" 的确 我 不会 , " 哭 这 房东 , 笑 .

“我当然不会，”房东太太笑着喊道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'gen] [daʊn] [bɪ'ləʊ] !
" But just hear what a racket those soldiers are making again down below !
" 但 只是 听到 什么 一个 球拍 那些 士兵 是 制作 再次 向下 以下 !

“但是听听下面那些士兵又在制造多大的噪音啊！”

" ['miːnwaɪl] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][mæn] .
" Meanwhile Wolf was hurriedly attending to his outer man .
" 同时 狼 曾是 匆匆 参加 到 他的 外 男人 .

与此同时，沃尔夫正匆忙地照料着他的外在人。

['mɑːsi] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Massi had stretched himself on the thin cushion which covered the seat of the
马西 有 拉伸 他自己 在 这 薄的 软垫 哪个 涵盖 这 座位 的 这
['wʊdn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] ,
wooden bench in the bay - window ,
木制的 长椅 在 这 湾 - 窗户 ,

马西伸展身体，躺在凸窗木凳座位上的薄垫子上。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
and thrust his feet far out in front of him .
和 推力 他的 脚 远的 出去 在 正面 的 他 .

然后将双脚深深地伸到身前。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] [naɪt] ['dɪlɪdʒəntli] [juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd]['mɪrə(r)] [waɪl]
As he watched the Ratisbon knight diligently use the little hand mirror while
作为 他 观看 这 雷蒂斯邦 骑士 勤勉地 使用 这 小的 手 镜子 尽管
[ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] ,
arranging his smooth ,
安排 他的 光滑的 ,

他看着雷根斯堡的骑士认真地用小手镜整理他光滑的……

[feə(r)] [lɒks] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] :
fair locks , he straightened himself , saying :
公平的 锁 , 他 拉直 他自己 , 说 :

他挺直身子，露出一头漂亮的头发，说道：

" [nəʊ] [ə'fens] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
" No offence , Sir Knight ,
" 不 罪行 , 先生 骑士 ,

“无意冒犯，爵士。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [feɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]
but when I think of the radiant face with which you gazed down into the valley
但 什么时候 我 思考 的 这 辐射状 脸 和 哪个 你 凝视 向下 进入 这 谷
[ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)][juː; jʊ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,
of the Danube from the hill where you stopped before sunset ,
的 这 多瑙河 从 这 爬坡道 在哪里 你 停止 前 日落 ,

但是，每当我想起你日落前停在山坡上，俯瞰多瑙河谷时那容光焕发的面容，

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [haʊ] ['zeləsli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

and now see how zealously you are striving to adorn your person ,

和 现在 看 如何 热忱地 你 是 努力 到 装饰 你的 人 ,

现在看看你多么热衷于打扮自己吧!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['sɪti] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

it seems to me that there must be in this good city some one for

它 似乎 到 我 那 那里 必须 是 在 这 好的 城市 一些 一 为了

[huːm] [juː; jʊ] [keə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .

whom you care more than for all you left behind in Brussels .

谁 你 关心 更多的 比 为了 全部 你 左边 在后面 在 布鲁塞尔 .

我觉得在这座美好的城市里，一定有那么一个人，你对他的关心胜过你在布鲁塞尔留下的一切。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]

At your age , that is a matter of course , if there is a woman in the case

在 你的 年龄 , 那 是 一个 事情 的 课程 , 如果 那里 是 一个 女士 在 这 案件

,

,

,

以你的年纪来说，如果案件中涉及女性，这都是理所当然的。

[æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] .

as I suppose .

作为 我 认为 .

我猜也是这样。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

I know very well what I should do if I were in your place .

我 知道 非常 出色地 什么 我 应该 做 如果 我 是 在 你的 地方 .

我知道如果我处在你的位置，我应该怎么做。

['lɒŋɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['ɜːrdʒɪz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] .

Longing often urges me back to Spain like a scourge .

渴望 经常 敦促 我 后退 到 西班牙 喜欢 一个 祸害 .

思念之情常常像瘟疫一样驱使我回到西班牙。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [left] [maɪ] [dɪə(r)] [waɪf] [ðeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] .

I have already told you why I left my dear wife there in our home .

我 有 已经 讲述 你 为什么 我 左边 我的 亲爱的 妻子 那里 在 我们的 家 .

我已经告诉过你我为什么把我亲爱的妻子留在家里。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

A few more years in the service ,

一个 很少 更多的 年 在 这 服务 ,

再服役几年，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es]

and our savings and the pension together will be enough to support us

和 我们的 节省 和 这 养老金 一起 将要 是 足够的 到 支持 我们

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] ['daʊri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] .

there and lay aside a little marriage dowry for our daughter .

那里 和 躺 旁边 一个 小的 婚姻 嫁妆 为了 我们的 女儿 .

我们的积蓄和养老金加起来足够我们在那里生活，还能给我们的女儿留一些嫁妆。

[wen] [ai] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] ,

When I have what is necessary ,

什么时候 我 有 什么 是 必要的 ,

当我拥有了所需的一切之后，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

I shall turn my back on the orchestra and the court of Brussels that very day ,

我 将 转动 我的 后退 在 这 乐队 和 这 法庭 的 布鲁塞尔 那 非常 天 ,

我将在那天背弃乐团和布鲁塞尔宫廷。

[dɪə(r)][æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
dear as music is to me ,
亲爱的 作为 音乐 是 到 我 ，

音乐对我来说无比珍贵，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [faɪnd][ə; eɪ]['liːdə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)]['gɑːmbərt]
and sure as I am that I shall never again find a leader like our Gombert
和 当然 作为 我 是 那 我 将 绝不 再次 寻找 一个 领导者 喜欢 我们的 戈姆贝尔
.
.
.

我敢肯定，我再也找不到像戈姆贝尔这样的领导人了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɪð] [haʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [tuːθ] ['jɜːnɪŋ] [rend] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
You do not yet know with how sharp a tooth yearning rends the soul of the
你 做 不是 然而 知道 和 如何 锋利的 一个 齿 渴望 撕裂 这 灵魂 的 这
[mæn] [huːm] [feɪt] [kən'demz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .
man whom Fate condemns to live away from his family .
男人 谁 命运 谴责 到 居住 离开 从 他的 家庭 .

你还不知道，命运注定要与家人分离的人，内心深处的渴望是多么尖锐地撕裂着他的灵魂。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['dɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ,
This place is your home , and dearer to you than any other ,
这 地方 是 你的 家 ， 和 更贵 到 你 比 任何 其他 ，

这里是你的家，比任何其他地方都更让你感到亲切。

[səʊ] [bɪld] [jɔː'self] [ə; eɪ] [snʌg] [nest] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . "
so build yourself a snug nest here with the person you have in mind . "
所以 建造 你自己 一个 舒适 巢 这里 和 这 人 你 有 在 头脑 . "

所以，和您心仪的那个人一起，在这里打造一个温馨舒适的家吧。

" [haʊ] ['glædli][ai] [wʊd] [duː; də][səʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
" How gladly I would do so ! " replied the young knight ,
" 如何 乐意 我 会 做 所以 ！ " 回复 这 年轻的 骑士 ，

“我非常乐意这样做！”年轻的骑士回答道。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪvz] . "
" but whether I can must be decided within the next few davs . "
" 但 无论 我 能 必须 是 决定 之内 这 下一个 很少 戴维斯 . "

“但我能否做到，必须在接下来的几天内决定。”

" [ɪn'diː] - [iː] - [ed] ? " [drɔːl] ['mɑːsi] ; [ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
" Inde - e - ed ? " drawled Massi ; then he bent his eyes thoughtfully upon the floor
" 印度 - e - 编辑 ? " 拖长音 马西 ； 然后 他 弯曲 他的 眼睛 深思熟虑 之上 这 地面
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ，

“真的吗？”马西慢吞吞地问道；然后他若有所思地低头看了看地板，看了片刻。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wʊlf] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['frendli] [ə'fekʃn] ,
and , after calling Wolf by name in a tone of genuine friendly affection ,
和 ， 后 呼叫 狼 经过 姓名 在 一个 语气 的 真的 友好的 感情 ，

然后，用真挚友好的语气喊出了沃尔夫的名字，

[hiː; hi] ['fræŋkli] ['ædɪd] : " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
he frankly added : " Surely you know how dear a comrade you are to me
他 坦率地说 额外 ： " 一定 你 知道 如何 亲爱的 一个 同志 你 是 到 我
!
!
!

他坦率地补充道：“你肯定知道你对我来说是多么珍贵的同志！”

[jet] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] ['kaʊnsl] .
Yet precisely for that reason I stick to my counsel .
然而 恰恰 为了 那 原因 我 戳 到 我的 法律顾问 .

正因如此，我才坚持我的建议。

[ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmsɪknəs] — [ai] [ˌeɪ 'em] , ['θɪŋkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kɔːt] — [ænd; ənd] ,
It's not only on account of the homesickness — I am , thinking rather of your position at court — and ,
它是 不是 仅有的 在 帐户 的 这 思乡之情 — 我 是 , 思维 相当 的 你的 位置 在 法庭 — 和 ,

这不仅仅是因为思乡——我更多的是考虑到你在宫廷中的处境——而且，

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['kændɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] .
let me speak candidly , it is unworthy of a nobleman and a musician of such ability .
让 我 说话 坦率地说 , 它 是 不配 的 一个 贵族 和 一个 音乐家 的 这样的 能力 .

恕我直言，这对于一位如此有才华的贵族和音乐家来说，实在有失身份。

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɪz] ['greɪʃəsli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪbə'ræləti] ,
The regent is graciously disposed toward you , and you praise her liberality ,
这 摄政 是 亲切地 处置 朝向 你 , 和 你 称赞 她 自由主义 ,

摄政王对你十分仁慈，你也赞扬她的慷慨。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪl] ?
but do you yourself know the name of the office which you fill ?
但 做 你 你自己 知道 这 姓名 的 这 办公室 哪个 你 充满 ?

但你自己知道你所担任的职位名称吗？

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [siː] , ['nʌθɪŋ] [kəm'pliːt] .
More than enough is placed upon you , and yet , so far as I see , nothing complete .
更多的 比 足够的 是 放置 之上 你 , 和 然而 , 所以 远的 作为 我 看 , 没有什么 完全的 .

你所肩负的重任已经够多了，然而，就我看来，却没有一件事情是圆满完成的。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ['ædmərəbli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
They understand admirably how to make use of you .
他们 理解 令人钦佩地 如何 到 制作 使用 的 你 .

他们非常懂得如何利用你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðæt] [ə'plaɪd] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .
It would be well if that applied solely to the musician .
它 会 是 出色地 如果 那 应用 仅 到 这 音乐家 .

如果这仅仅适用于音乐家就好了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] ['sekrət(ə)ri] ,
But sometimes she makes you secretary ,
但 有时 她 制作 你 秘书 ,

但有时她会让你当秘书，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪst] [həʊl] [deɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [səʊ] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ;
and you have to waste whole days in writing letters and do penance for having learned so many languages ;
和 你 有 到 浪费 所有的 天 在 写作 信件 和 做 忏悔 为了 拥有 学习 所以 许多 语言 ;

而且你还得花好几天时间写信，还要为学习了这么多语言而忏悔；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] ,
sometimes you must share in the folly of arranging performances ,
有时 你 必须 分享 在 这 蠢事 的 安排 表演 ,

有时你不得不参与安排演出这种愚蠢的行为,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'dʌstriəsli] ['juːtəlaɪzd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl]
and your wealth of knowledge is industriously utilized in preparing mythological
和 你的 财富 的 知识 是 勤奋地 利用 在 准备 神话
['fɪgəz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
figures and devising new ideas for the exhibitions at which we have
数据 和 设计 新的 想法 为了 这 展览 在 哪个 我们 有
[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
to furnish the music .
到 提供 这 音乐 .

您丰富的知识被勤奋地用于准备神话人物和为我们需要提供音乐的展览构思新想法。

[ðɪs] [ə'fɔːdz] ['plenti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [riːp] [ðə; ði]['kredɪt] .
This affords plenty of labour , but others reap the credit .
这 提供 很多 的 劳动 , 但 其他的 收割 这 信用 .

这提供了大量的劳动力,但功劳却落到了别人头上。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ærəs] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['dʒɜːmən] [wɒt] [hiː; hi]
Recently the Bishop of Arras even asked you to write in German what he
最近 这 主教 的 阿拉斯 甚至 问 你 到 写 在 德语 什么 他
[dɪk'teɪtɪd] [ɪn] [frentʃ] ,
dictated in French ,
口述 在 法语 ,

最近,阿拉斯主教甚至要求你用德语写下他用法语口述的内容。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts] ['sɜːvɪs] ,
although you are in the regent's service ,
虽然 你 是 在 这 摄政王 服务 ,

虽然你效力于摄政王,

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [træn'spəʊzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]
and just at that time you were transposing the old church songs for
和 只是 在 那 时间 你 是 转置 这 老的 教会 歌曲 为了
[ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] .
the boy choir .
这 男生 唱诗班 .

就在那时,你正在为男童合唱团改编古老的教堂歌曲。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] ['treɪdzmənz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔːd] .
I regret to see you do such tradesmen's work without adequate reward .
我 后悔 到 看 你 做 这样的 工匠们的 工作 没有 足够的 报酬 .

我很遗憾看到你从事这样的手艺工作却没有得到应有的报酬。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fæt] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
even if her Majesty would give you a fat living or appoint you to the
甚至 如果 她 威严 会 给 你 一个 胖的 活的 或者 委 你 到 这
[ɪm'pɪəriəl]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [də'rekts; daɪ'rekts]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] !
imperial council which directs musical affairs in the Netherlands !
帝国 理事会 哪个 导演 音乐 事务 在 这 荷兰 !

即使女王陛下会给你一份优渥的生活,或者任命你进入负责荷兰音乐事务的帝国委员会!

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] [wʊlf] !
Pardon me , Sir Wolf !
赦免 我 , 先生 狼 !

对不起，沃尔夫爵士！

[bʌt; bət] [gɪv] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [el] ,
But give people an inch , and they take an ell ,
但 给 人们 一个 英寸 , 和 他们 拿 一个 艾尔 ,

但给人们一寸，他们就会得寸进尺。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['redi] [ə´blaidʒiŋnis] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] ,
and your ever ready obligingness will injure you ,
和 你的 曾经 准备好 乐于助人 将要 损伤 你 ,

你这种永远乐于助人的性格最终会害了你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)][ɪts]['væljuː] [bɪ'kʌmz] .
for the harder it is to win a thing the higher its value becomes .
为了 这 更难 它 是 到 赢 一个 事物 这 更高 它是 价值 变成 .

越难得到的东西，它的价值就越高。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [tuː] [tʃiːp] [æt; ət] [kɔːt] [hɪə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt]
You made yourself too cheap at court here people will surely know how to put
你 制成 你自己 也 便宜的 在 法庭 这里 人们 将要 一定 知道 如何 到 放
[ə; eɪ]['haɪə(r)]['væljuː][ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['iːkwəli] ['skɪlfl] [ɪn] ['nɛðərlənd] ,
a higher value upon a man who is equally skilful in Netherland ,
一个 更高 价值 之上 一个 男人 WHO 是 同样地 熟练 在 荷兰 ,

你在这里的法庭上表现得太卑鄙了，人们肯定知道如何给予一个在荷兰同样技艺精湛的人更高的评价。

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk] .
Italian , and German music .
意大利语 , 和 德语 音乐 .

意大利音乐和德国音乐。

[ɪn] ['kaʊntəpɔɪnt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['maɪstrəʊ]['gɑːmbərt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
In counterpoint you are little inferior to Maestro Gombert , and , besides ,
在 对位 你 是 小的 下 到 大师 戈姆贝尔 , 和 , 除了 ,

在对位法方面，你与戈姆贝尔大师相比略逊一筹，而且，

[juː; jʊ] [pleɪ] [æz; əz] ['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪŋgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
you play as many instruments as you have fingers on your hands .
你 玩 作为 许多 仪器 作为 你 有 手指 在 你的 双手 .

你手上有多少根手指，你就能演奏多少种乐器。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es] ,
We all like to have you lead us ,
我们 全部 喜欢 到 有 你 带领 我们 ,

我们都喜欢由你来领导我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['delɪkət] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
because you do it with such delicate taste and comprehension , and ,
因为 你 做 它 和 这样的 精美的 品尝 和 理解 , 和 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

因为你做得如此细腻，品味如此高雅，而且，

[wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
with a vigour which one would scarcely expect from you .
和 一个 活力 哪个 一 会 几乎 预计 从 你 .

你展现出的活力令人难以置信。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [læk] ['peɪtrənz] .
You will not lack patrons .
你 将要 不是 缺少 顾客 .

你不会缺少顾客。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
Look around you here or elsewhere for a position as leader of an
看 大约 你 这里 或者 别处 为了 一个 位置 作为 领导者 的 一个
['ɔːkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

在你周围，或者其他地方，寻找乐团指挥的职位。

- , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [diː] [hɔːnt] [kʌm]
Goinbert , to relieve himself a little , would like to have de Hondt come
- , 到 缓解 他自己 一个 小的 , 会 喜欢 到 有 德 洪特 来
[frɒm; frəm] ['æntwɜːp] [tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] .
from Antwerp to Brussels .
从 安特卫普 到 布鲁塞尔 .

戈因贝尔为了稍微放松一下，希望德洪特能从安特卫普来布鲁塞尔。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv]
His place would be the very one for you if you find nothing worthy of
他的 地方 会 是 这 非常 一 为了 你 如果 你 寻找 没有什么 值得 的
[juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
you here ,
你 这里 ,

如果你觉得这里没有什么配得上你的地方，那么他的地方就是最适合你的。

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [baɪnd] [juː; jʊ]
where you have a house of your own and other things that bind you
在哪里 你 有 一个 房子 的 你的 自己的 和 其他 事物 那 绑定 你
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] . "
to the city . "
到 这 城市 . "

在那里，你拥有自己的房子，还有其他一些东西将你与这座城市联系在一起。

" [hɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd] ['sʌmbədi] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
" Here I should probably be obliged to crowd somebody else out of one in order
" 这里 我 应该 大概 是 有义务 到 人群 某人 别的 出去 的 一 在 命令
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
to obtain a position ,
到 获得 一个 位置 ,

“在这里，我可能不得不挤掉别人的位置才能获得一个职位。”

" [rɪ'plaɪd] [wʊlf] , " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . "
" replied Wolf , " and I am unwilling to do so . "
" 回复 狼 , " 和 我 是 不情愿 到 做 所以 . "

沃尔夫回答说：“我不愿意这样做。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
" You are wrong , " cried the violinist .
" 你 是 错误的 , " 哭 这 小提琴手 .

“你错了！”小提琴手喊道。

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə]
" The course of the world causes the stronger — and that you are — to
" 这 课程 的 这 世界 原因 这 更强 — 和 那 你 是 — 到
[teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːkə] .
take precedence of the weaker .
拿 优先权 的 这 较弱 .

“世事变迁，强者——而你正是强者——终将战胜弱者。”

[lɜːn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['mɒdɪst] [wɪð'drɔːəl] [ænd; ənd] ['elbəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['fɔːwəd] !
Learn at last to give up this modest withdrawal and elbow your way forward !
学习 在 最后的 到 给 向上 这 谦虚的 退出 和 弯头 你的 方式 向前 !
"
"
"

最终要学会放弃这种小打小闹的退缩策略，奋力向前！

" ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɒslɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ;
" Pressing and jostling are not in my nature ;
" 紧迫 和 推搡 是 不是 在 我的 自然 ;

“我的天性不是推搡拥挤；

" [rɪ'plaɪd] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌɡ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
" replied Wolf with a slight shrug of the shoulders .
" 回复 狼 和 一个 轻微 耸肩 的 这 肩膀 .

“沃尔夫耸了耸肩回答道。”

" [sɪns] [ai] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['deɪli] [bred] ,
" Since I may hope to be relieved of anxiety concerning my daily bread ,
" 自从 我 可能 希望 到 是 松了口气 的 焦虑 有关 我的 日常的 面包 ,

“既然我有望摆脱对每日温饱的忧虑，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [siːk] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
I am disposed to leave the court and seek quiet happiness in a more
我 是 处置 到 离开 这 法庭 和 寻找 安静的 幸福 在 一个 更多的
['defɪnət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['djuːtiz] [æt; ət] [həʊm] .
definite circle of duties at home .
定 圆圈 的 职责 在 家 .

我倾向于离开宫廷，在家中过上更安稳的生活，追求平静的幸福。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɑːsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [wɪð] [mə'tɪəriəl]
You see , Massi , it is just the same with us human beings as with material
你 看 , 马西 , 它 是 只是 这 相同的 和 我们 人类 生物 作为 和 材料
[θɪŋz] .
things .
事物 .

你看，马西，我们人类对待事物的方式和对待物质事物的方式是一样的。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [mæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] ['pækɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [naɪf] .
There is my man cutting the rope from yonder package with his sharp knife .
那里 是 我的 男人 切割 这 绳索 从 远处 包裹 和 他的 锋利的 刀 .

看，我的手下正在用锋利的刀割断那边包裹上的绳子。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
The contents are distributed in a trice ,
这 内容 是 分布式 在 一个 瞬间 ,

内容瞬间分发完毕。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
and yet it was tiresome to collect them and pack them carefully .
和 然而 它 曾是 令人厌烦 到 收集 他们 和 盒 他们 小心 .

然而，收集和仔细包装它们却是一件很累人的事。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] ;
Thus it would need only a word to separate myself from the court ;
因此 它 会 需要 仅有的 一个 单词 到 分离 我 从 这 法庭 ;

因此，我只需一句话就能与法庭划清界限；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡen] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] .
but to join it again would be a totally different affair .
但 到 加入 它 再次 会 是 一个 完全 不同的 事务 .

但再次加入则完全是另一回事。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['njuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [sɪns] [ai] [went] [ə'weɪ] ,
There have been numerous changes in this city since I went away ,
那里 有 到过 很多的 变化 在 这 城市 自从 我 去 离开 ,

自从我离开后，这座城市发生了许多变化。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [prest] [maɪn] [ɪn] [ˌfeə'wel] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] ,
and many a hand which pressed mine in farewell is no longer here ,
和 许多 一个 手 哪个 按下 矿 在 告别 是 不 更长 这里 ,

许多曾与我道别时紧紧握住的手，如今已不复存在。

[ɔː(r)] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
or would perhaps be withdrawn ,
或者 会 也许 是 撤回 ,

或者可能会被撤回，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .
merely because I am a Catholic and intend to stay here among the Protestants .
仅仅 因为 我 是 一个 天主教 和 打算 到 停留 这里 之中 这 新教徒 .

仅仅因为我是天主教徒，却打算留在这里与新教徒生活在一起。

[bɪ'saɪdz] — [leɪ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , - — [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] ,
Besides — lay the roll on the table , Janche — besides , as you have already heard ,
除了 — 躺 这 卷 在 这 桌子 , - — 除了 , 作为 你 有 已经 听到 ,

此外——把面包卷放在桌子上，詹奇——此外，正如你已经听到的，

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [maɪ'self] . — [teɪk] [keə(r)] , [dʒæn] .
the final decision does not depend upon myself . — Take care , Jan .
这 最终的 决定 做 不是 依赖 之上 我 . — 拿 关心 , 一月 .

最终决定权不在我手中。——保重，简。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪz] ['breɪkəbl] !
That little package is breakable !
那 小的 包裹 是 易碎 !

这个小包裹易碎！

" [ðɪs] [lɑːst] [ˌekskIə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [wʊlfs] ['nɛðərlənd] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['leðə(r)] [bæg] .
" This last exclamation was addressed to Wolf's Netherland servant , who was just unpacking his master's leather bag .
" 这 最后的 感叹 曾是 已解决 到 狼的 荷兰 仆人 , WHO 曾是 只是 拆包 他的 硕士学位 皮革 包 .

“最后这句感叹是说给沃尔夫的荷兰仆人的，当时他正在打开主人的皮包。”

['mɑːsi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['teɪkən] [aʊt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [juːz] ,
Massi noticed that the articles taken out could scarcely be intended for a man's use ,
马西 注意到 那 这 文章 已采取 出去 可以 几乎 是 故意的 为了 一个 男人的 使用 ,

马西注意到，取出的物品几乎不可能是供男人使用的。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ['velvɪt] , [hiː; hi] ['geɪli] [ri'mɑːk] :
and , pointing to a piece of Flanders velvet , he gaily remarked :
和 , 指向 到 一个 片 的 弗兰德斯 天鹅绒 , 他 兴高采烈地 评论 :

他指着一块弗兰德斯天鹅绒，兴高采烈地说：

" [səʊ][maɪ] [ges] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
" So my guess was correct .
" 所以 我的 猜测 曾是 正确的 .

"所以我的猜测是对的。"

[hɪə(r)] , [tu:] , [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] ['bɪədlɪs] [lɪps] .
Here , too , the verdict is to be pronounced by beardless lips .
这里 , 也 , 这 判决 是 到 是 发音 经过 无胡须 嘴唇 .

在这里，最终的判决也将由没有胡须的嘴唇来宣布。

" [wʊlf] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] , [bʌt; bət] ,
" Wolf blushed like a girl , but ,
" 狼 脸红了 喜欢 一个 女孩 , 但 ,

沃尔夫像个女孩子一样脸红了，但是，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə(r)] ,
after the violinist had waited a short time for the confirmation of his conjecture ,
后 这 小提琴手 有 等待 一个 短的 时间 为了 这 确认 的 他的 推测 ,

小提琴家稍等片刻，便得到了他猜想的证实。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:(r)] ['greɪvli] :
he continued more gravely :
他 持续 更多的 严重地 :

他语气更加严肃地继续说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [bi'fit] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]['si:krət] .
" It ill befits me to intrude upon your secret .
" 它 患病的 适合 我 到 侵入 之上 你的 秘密 .

"打扰你的秘密，实在有失我的本分。"

['evri] [wʌn][mʌst; məst][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
Every one must go his own way ,
每一个 一 必须 去 他的 自己的 方式 ,

每个人都必须走自己的路。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [səʊ] ['redɪli] ['rendəz] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:θ] [səʊ] [ʌn'soʊʃəli] .
and I have wondered why a person who so readily renders a service to others pursues his own path so unsocially .
和 我 有 想知道 为什么 一个 人 WHO 所以 容易 渲染 一个 服务 到 其他的 追寻 他的 自己的 小路 所以 不合群 .

我一直很疑惑，为什么一个如此乐于助人的人，却如此不合群地追求自己的道路。

[wɪl] [ju:; jʊ]['evə(r)][let][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [nəʊ] [wɒt] [stə:][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ? "
Will you ever let your friend know what stirs your heart ? "
将要 你 曾经 让 你的 朋友 知道 什么 搅拌 你的 心 ? "

你是否会告诉你的朋友，是什么让你心动？

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [kən'faid] [ɪn][ju:; jʊ]['glædli] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ,
" I should often have confided in you gladly , " replied Wolf ,
" 我 应该 经常 有 坦白 在 你 乐意 , " 回复 狼 ,

"我应该经常乐意向你倾诉，"沃尔夫回答说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['ʃaɪnəs] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'i:] .
" but a certain shyness always restrained me .
" 但 一个 肯定 害羞 总是 克制 我 .

但某种羞怯感总是让我止步不前。

[haʊ] [kæn; kən]['ʌðə(r)z][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['kwaɪət] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

How can others be interested in what befalls a lonely , quiet fellow like me ?

如何 能 其他的 是 感兴趣的 在 什么 发生 一个 孤独 , 安静的 同伴 喜欢 我 ?

别人怎么会对像我这样孤独、安静的人的遭遇感兴趣呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

It is not my habit to talk much ,

它 是 不是 我的 习惯 到 讲话 很多 ,

我平时不爱说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə][juːz][hænd][ænd; ənd][breɪn][ɪn][bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][wʌn]

but you will always find me ready to use hand and brain in behalf of one

但 你 将要 总是 寻找 我 准备好 到 使用 手 和 脑 在 代表 的 一

[huː] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ,

who is as dear to me as you ,

WHO 是 作为 亲爱的 到 我 作为 你 ,

但是，对于像你这样对我来说很重要的人，我永远都会竭尽全力，不遗余力地帮助你。

['mɑːsi] . "

Massi . "

马西 . "

马西。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

" You have already given me proof of that , " replied the violinist ,

" 你 有 已经 给定 我 证明 的 那 , " 回复 这 小提琴手 ,

"你已经向我证明了这一点,"小提琴手回答道。

" [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n]['mɑːv(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,

" and I often marvel how you find time , without neglecting your own business ,

" 和 我 经常 奇迹 如何 你 寻找 时间 , 没有 疏忽 你的 自己的 商业 ,

"我常常惊叹于你是如何在不耽误自己事业的情况下抽出时间的。"

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪð] [nəʊ] ['peɪmənt] [ɪk'sept] [θæŋks] .

to do so much for others with no payment except thanks .

到 做 所以 很多 为了 其他的 和 不 支付 除了 谢谢 .

他为别人做了很多事，除了感谢之外不求任何回报。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə]

I thought you would accomplish something great , because you paid no heed to

我 想法 你 会 完成 某物 伟大的 , 因为 你 有薪酬的 不 注意 到

['wɪmɪn] ;

women ;

女性 ;

我以为你会成就一番伟业，因为你对女人毫不在意;

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɒn]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ,

but probably you depend on other powers ,

但 大概 你 依赖 在 其他 权力 ,

但你可能依赖于其他力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [huːz] [glɑːns] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [səʊ]

for if it is a pair of beautiful eyes whose glance is to decide so

为了 如果 它 是 一个 一对 的 美丽的 眼睛 谁 瞥一眼 是 到 决定 所以

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)] — — "

important a matter — — "

重要的 一个 事情 — — "

因为如果决定如此重要事情的，是一双美丽的眼睛——"

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊlf] [bɪ'siːtʃɪŋli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['suːðɪŋli] .

" Never mind that , " interrupted Wolf beseechingly , raising his hand soothingly .

" 绝不 头脑 那 , " 中断 狼 恳求地 , 提高 他的 手 舒缓地 .

"别在意,"沃尔夫恳求地打断他，同时抬起手安抚道。

" [ai] [kən'fes] [wɪð] [tə'rɛntiəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I confess with Terentius that nothing human is strange to me .
" 我 承认 和 特伦提乌斯 那 没有什么 人类 是 奇怪的 到 我 .

"我和泰伦提乌斯一样坦白，人类的一切都不让我感到陌生。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɒmz] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] — ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] .
As soon as the decision comes , I will tell you — but you alone — several particulars .
作为 很快 作为 这 决定 来 , 我 将要 告诉 你 — 但 你 独自的 — 一些 细节 .

一旦有了决定，我会告诉你一些细节——而且只告诉你一个人。

[naʊ] [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [ment] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
Now accept my thanks for your well - meant counsel and the use of your room .
现在 接受 我的 谢谢 为了 你的 出色地 - 意思是 法律顾问 和 这 使用 的 你的 房间 .

现在，请接受我对您善意建议和借用房间的感谢。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll see you again early to - morrow .
患病的 看 你 再次 早期的 到 - 明天 .

我明天一早还会再见到你。

[ai] ['prɒmɪst] ['gɑːmbərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,
I promised Gombert and the leader of the boy choir to lend them a helping hand ,
我 承诺 戈姆贝尔 和 这 领导者 的 这 男生 唱诗班 到 借 他们 一个 帮助 手 ,

我答应过戈姆贝尔和男童合唱团的指挥，会帮助他们。

[səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] . — [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , - ,
so we shall probably meet at the rehearsal . — Go to the stable , Janche ,
所以 我们 将 大概 见面 在 这 排演 . — 去 到 这 稳定的 , - ,

所以我们大概会在排练时见面。——去马厩吧，扬切。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gruːm] [hæz; həz] [rʌbd] [ðə; ði] [beɪ] [daʊn] ['θʌrəli] .
and see that the groom has rubbed the bay down thoroughly .
和 看 那 这 新郎 有 摩擦 这 湾 向下 彻底 .

并查看新郎是否已将马匹彻底擦干。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊlz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [hɪə(r)] — — "
As for the rolls and packages here — — "
作为 为了 这 卷 和 包裹 这里 — — "

至于这里的卷饼和包装——"

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ;
" I'll help you carry them , " said the violinist , seizing his shoes ;
" 患病的 帮助 你 携带 他们 , " 说 这 小提琴手 , 抓住 他的 鞋 ;

"我帮你拿吧，"小提琴手说着，抓起自己的鞋子；

[bʌt; bət] [wʊlf] ['iːgəli] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
but Wolf eagerly declined his assistance ,
但 狼 急切地 拒绝 他的 协助 ,

但沃尔夫断然拒绝了他的帮助。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
and went out to ask the landlord to let him have one of his men .
和 去 出去 到 问 这 房东 到 让 他 有 一 的 他的 男人 .

然后他出去请求房东让他带走自己的一名手下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [red] [kɒk] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] ,
But the servants of the overcrowded Red Cock all had their hands full ,
但 这 仆人 的 这 过度拥挤 红色的 公鸡 全部 有 他们的 双手 满的 ,

但是，人满为患的红公鸡旅馆里的仆人们都忙得不可开交。

[səʊ][ðə; ði] [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪtgɪb] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] [mænz] [tuː]
so the nine - year - old son of the Leitgeb couple and the cellar man's two
所以 这 九 - 年 - 老的 儿子 的 这 莱特格布 夫妻 和 这 地窖 男人的 二
['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [bɔɪz] ,
somewhat younger boys ,
有些 年轻 男孩们 ,

所以，莱特格布夫妇的九岁儿子和地窖管理员的两个年纪稍小的儿子，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːslz] .
who had not yet gone to bed , were made bearers of the parcels .
WHO 有 不是 然而 已消失 到 床 , 是 制成 持有者 的 这 包裹 .

那些还没上床睡觉的人，被安排去递送包裹。

[haʊ] ['iːgə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ,
How eager they were to do something which suited grown people ,
如何 渴望的 他们 是 到 做 某物 哪个 适合 生长 人们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们多么渴望做一些适合成年人的事情啊！

[wen] [wʊlf] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [fræn]
when Wolf described the place where they were to carry the articles , Fran
什么时候 狼 描述 这 地方 在哪里 他们 是 到 携带 这 文章 , 弗兰
[laɪtgɪb] ['simpəθaiz] [helpt] [hɪm] ,
Leitgeb sympathizingly helped him ,
莱特格布 同情地 帮助 他 ,

当沃尔夫描述他们运送物品的地点时，弗兰·莱特格布同情地帮助了他。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒɪz] ['veri] ['keəfəli] .
and charged the children to hold the valuable packages very carefully .
和 带电 这 孩子们 到 抓住 这 有价值的 包裹 非常 小心 .

并嘱咐孩子们要小心保管贵重物品。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][speə(r)][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɔː(r)] [haʊs] ,
They must not spare the knocker in the second story of the cantor house ,
他们 必须 不是 空闲的 这 敲击器 在 这 第二 故事 的 这 领唱者 房子 ,

他们绝不能放过唱诗班席位二楼的门环。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['ɜːrsjʊləz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [best] ,
for old Ursula's hearing was no longer the best ,
为了 老的 乌苏拉的 听力 曾是 不 更长 这 最好的 ,

因为老乌苏拉的听力已经大不如前了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] — - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [həʊm] — [ʃiː; ʃi]
and since the day before yesterday — Kathl had brought the news home — she
和 自从 这 天 前 昨天 — - 有 带来 这 消息 家 — 她
[hæd; həd] [biːn] [ɪl] .
had been ill .
有 到过 患病的 .

从前天——凯瑟尔把消息带回家后——她就病了。

" [sʌm; səm][reə(r)] [lʌk] , " [ðə; ði]['lændleɪdi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌp]
" Some rare luck , " the landlady continued , " will surely follow the knight up
" 一些 稀有的 运气 , " 这 房东 持续 , " 将要 一定 跟随 这 骑士 向上
[tuː; tə][ðə; ði] .
to the Blombergs .
到 这 布隆伯格 .

"一些难得的好运,"女房东继续说道,"一定会伴随这位骑士来到布隆伯格家族。"

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [stiːp] [pɑːθ] , [liːdz] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɔɚ] !
The same old steep path , leads there ; but as to Wawer !
这 相同的 老的 陡 小路 , 线索 那里 ; 但 作为 到 瓦威尔 !

通往那里的还是那条古老的陡峭小路；但是，至于瓦韦尔！

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['jʊŋˌfraʊ] ['bɑːb(ə)rə] — [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrər] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]
— it would be improper to say Jungfrau Barbara — you will surer open your
— 它 会 是 不当 到 说 少女峰 芭芭拉 — 你 将要 确定 打开 你的
[aɪz] — " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
eyes — " Here she was summoned to the kitchen ,
眼睛 — " 这里 她 曾是 被召唤 到 这 厨房 ,

——说"芭芭拉·少女峰"是不合适的——你最好睁开眼睛——"说着，她就被叫到了厨房。

[ænd; ənd] [wʊlf] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and Wolf followed his little assistants into the street .
和 狼 随后 他的 小的 助理 进入 这 街道 .

沃尔夫跟着他的小助手们走到了街上。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['kæntɔː(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [kɒk] ,
The cantor house was only a few steps from the Red Cock ,
这 领唱者 房子 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 从 这 红色的 公鸡 ,

唱诗班领唱的住所离红公鸡旅馆只有几步之遥。

[ænd; ənd] [wʊlf] [njuː] ['evri] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tævən]
and Wolf knew every stone in the street , which was named for the tavern
和 狼 知道 每一个 石头 在 这 街道 , 哪个 曾是 命名 为了 这 酒馆
.
.
.

沃尔夫对这条街上的每一块石头都了如指掌，这条街正是以这家酒馆的名字命名的。

[jet] [ðæt] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [dɪ'leɪd] [hɪm] ,
Yet that very circumstance delayed him ,
然而 那 非常 环境 延迟 他 ,

然而，正是这种情况耽误了他。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'træktɪd]
for even the smallest trifle which had changed during his absence attracted
为了 甚至 这 最小 琐事 哪个 有 已更改 期间 他的 缺席 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

即使是他不在期间发生的最微小的变化也会引起他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had already noticed at the familiar inn that the gay image of the
他 有 已经 注意到 在 这 熟悉的 客栈 那 这 同性恋 图像 的 这
[mə'dɒnə] [ænd; ənd] [klʌld] ,
Madonna and Cluld ,
麦当娜 和 CLULD ,

他已经在熟悉的旅店里注意到圣母玛利亚和克劳德的同性恋形象了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [ə'bʌv] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
and the little lamp above , were no longer there .
和 这 小的 灯 多于 ， 是 不 更长 那里 .

上面的小灯也不见了。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][rʊmz; ruːmz] ,
The pictures of the saints had been removed from the public rooms ,
这 图片 的 这 圣徒 有 到过 已移除 从 这 民众 房间 ，

圣徒画像已从公共房间移除。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [frɒm; frəm]
and even the painting which had been impressed upon his memory from
和 甚至 这 绘画 哪个 有 到过 印象深刻 之上 他的 记忆 从
['bɒɪhʊd] — [laɪk][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
boyhood — like a sign of the house — had vanished .
童年 — 喜欢 一个 符号 的 这 房子 — 有 消失了 .

甚至连他从小就铭记在心的那幅画——就像房子的标志一样——也消失了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [kɒk] , ['krəʊɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [biːk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] , [hæd; həd]
A large red cock , crowing with wide - open beak at the Apostle Peter , had
一个 大的 红色的 公鸡 ， 鸣叫 和 宽的 - 打开 喙 在 这 使徒 彼得 ， 有
[biːn] [ðeə(r)] .
been there .
到过 那里 .

一只体型硕大的红色公鸡张着大嘴对着使徒彼得啼叫，它曾在那里。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['ɑːtɪst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ,
This venerable work of an old artist ought to have been retained ,
这 可敬 工作 的 一个 老的 艺术家 应该 到 有 到过 保留 ，

这位老艺术家的这件珍贵作品本应被保留下来。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['dɒktrɪn] [ðə; ði] - [naʊ] [prə'fest] .
no matter what doctrine the Leitgebs now professed .
不 事情 什么 教义 这 - 现在 声称 .

无论莱特格布家族现在信奉何种教义。

[ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'plezntli] .
Its disappearance affected the knight unpleasantly .
它是 消失 做作的 这 骑士 令人不快的 .

它的消失令骑士感到很不愉快。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It also induced him to see whether the Madonna with the swords in her
它 还 诱导 他 到 看 无论 这 麦当娜 和 这 剑 在 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

这也促使他去看看那位胸前插着剑的圣母像，

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [ɑːk] ,
which , at the time of his departure , had adorned the Ark ,
哪个 ， 在 这 时间 的 他的 离开 ， 有 装饰 这 方舟 ，

在他离开时，这些装饰品曾装在约柜上。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd][met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
the great house at the corner of the Haidplatz , had met with the same
这 伟大的 房子 在 这 角落 的 这 - , 有 遇见 和 这 相同的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

海德广场拐角处的那栋大房子也遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bi:n] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði]
and this sacred witness of former days had likewise been sacrificed to the
和 这 神圣 证人 的 以前的 天 有 同样地 到过 牺牲 到 这
[aɪ'kɒnəklæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] .
iconoclasm of the followers of the new Protestant faith .
破坏偶像运动 的 这 追随者 的 这 新的 新教 信仰 .

而昔日的神圣见证也同样被新教信徒的破坏偶像运动所牺牲。

[ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [gri:vd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] ,
This also grieved him , and urged him to go from street to street ,
这 还 伤心 他 , 和 敦促 他 到 去 从 街道 到 街道 ,

这也让他感到悲伤，促使他挨家挨户地走访。

[frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [frɒm; frəm] ['mɒnəst(ə)ri] [tu:; tə] ['mɒnəst(ə)ri] ,
from church to church , from monastery to monastery ,
从 教会 到 教会 , 从 修道院 到 修道院 ,

从一座教堂到另一座教堂，从一座修道院到另一座修道院，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] [wɪtʃ] [nəʊ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [lækt] [tu:; tə]
from one of the chapels which no great mansion in his native land lacked to
从 一 的 这 小教堂 哪个 不 伟大的 大厦 在 他的 本国的 土地 缺乏 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

从他家乡每座豪宅都必备的众多小教堂之一，到另一座小教堂，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [els] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ;
in order to ascertain what else religious fanaticism had destroyed ;
在 命令 到 探明 什么 别的 宗教 狂热 有 损毁 ;

为了查明宗教狂热还摧毁了什么；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn]
but he was obliged to hasten if he wished to be received by those in
但 他 曾是 有义务 到 趋 如果 他 希望 到 是 已收到 经过 那些 在
[hɪz; ɪz] [həʊm] [hu:m] [hi:; hi][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] .
his home whom he most desired to see .
他的 家 谁 他 最多 想要的 到 看 .

但他若想见到家中那些他最想见的人，就不得不加快脚步。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] , ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:k] ,
The windows of the second story in the Golden Cross , opposite to the Ark ,
这 视窗 的 这 第二 故事 在 这 金的 叉 , 对面的 到 这 方舟 ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
were brilliantly lighted .
是 精彩 照明 .

金十字大厦二楼（与方舟相对）的窗户灯火通明。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [lɒdʒd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstə(r)]['ɔ:lsəʊ] .
The Emperor Charles lodged there , and probably his royal sister also .
这 皇帝 查尔斯 已提交 那里 , 和 大概 他的 皇家 姐姐 还 .

查理皇帝曾在此下榻，他的王后妹妹可能也住过那里。

[wʊlf] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Wolf had given his heart to her with the devotion with which he
狼 有 给定 他的 心 到 她 和 这 虔诚 和 哪个 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn'viː]
had always clung to every one to whom he was indebted for anv
有 总是 紧紧抓住 到 每一个 一 到 谁 他 曾是 负债累累 为了 anv
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

沃尔夫将他的心献给了她，就像他对待每一个曾给予他恩惠和帮助的人一样，倾注了全部的爱。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['brʌðərz] [kən'vikʃənz] , [tuː] ,
He knew her imperial brother's convictions , too ,
他 知道 她 帝国 兄弟 定罪 , 也 ,

他也了解她皇兄的信念。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ][mænz]['fɪɡə(r)] ['liːnɪŋ] ,
and when he saw at one of the windows a man's figure leaning ,
和 什么时候 他 锯 在 一 的 这 视窗 一个 男人的 数字 倾斜 ,

当他看到其中一个窗户边倚着一个人影时，

['məʊʃnləs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
motionless against the casement with his hand pressed upon his brow ,
静止不动 反对 这 窗扇 和 他的 手 按下 之上 他的 眉头 ,

他一动不动地倚在窗台上，一只手按在额头上。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [diːp] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['daʊtləs] [siːzd] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
he realized what deep indignation had doubtless seized upon him at the sight
他 已实现 什么 深的 愤慨 有 毫无疑问 查获 之上 他 在 这 视线
[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of the changes which had taken place here during the five years of his
的 这 变化 哪个 有 已采取 地方 这里 期间 这 五 年 的 他的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

他意识到，在他离开的五年间，这里发生了如此巨大的变化，他无疑会感到多么愤慨。

[bʌt; bət]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mætəz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]
But Emperor Charles was not the man to allow matters which aroused his
但 皇帝 查尔斯 曾是 不是 这 男人 到 允许 事情 哪个 被唤醒 他的
[rɒθ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][tuː; tə][pɑːs] [ʌn'pʌnɪʃt] .
wrath and strong disapproval to pass unpunished .
愤怒 和 强的 不赞成 到 经过 未受惩罚 .

但查理皇帝绝不会容忍那些激起他愤怒和强烈不满的事情逍遥法外。

[wʊlf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] [wen] ['jɒndə(r)] ['mɒnək] [æt; ət][ðə; ði]
Wolf suspected that the time was not far distant when yonder monarch at the
狼 怀疑 那 这 时间 曾是 不是 远的 遥远 什么时候 远处 君主 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

沃尔夫怀疑，当窗外的君主出现时，时间已经不远了。

[huː] [hæd; həd][wʌn][səʊ] ['meni] ['vɪktəriz] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ,
who had won so many victories , would have a reckoning with the Smalcalds ,
WHO 有 韩元 所以 许多 胜利 , 会 有 一个 清算 和 这 - ,

那些曾取得无数胜利的人，终将与斯马尔卡尔德家族清算旧账。

[ðə; ði]['ælaɪd] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [hɪm]
the allied Protestants of Germany , and his vivid imagination surrounded him
这 盟军 新教徒 的 德国 ， 和 他的 生动 想像力 包围 他
[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['mɪstɪkl] ['paʊə(r)] .
with an almost mystical power .
和 一个 几乎 神秘 力量 .

德国的盟军新教徒，以及他丰富的想象力，都赋予了他一种近乎神秘的力量。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sək'siːd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsɪz] ;
He would surely succeed in becoming the master of the Protestant princes ;
他 会 一定 成功 在 成为 这 掌握 的 这 新教 王子们 ;

他肯定会成功成为新教诸侯之王的领袖；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [stiːl] [sɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but was the steel sword the right weapon to destroy this agitation of
但 曾是 这 钢 剑 这 正确的 武器 到 破坏 这 搅动 的
[ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪtʃə(r)] ?
the soul which had sprung from the inmost depths of the German nature ?
这 灵魂 哪个 有 弹簧 从 这 最 深度 的 这 德语 自然 ?

但是，用钢剑来摧毁这种源自德国人内心深处的灵魂躁动，是否是正确的武器呢?

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][fɜːm] , ['ɒbstɪnət] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] ,
He knew the firm , obstinate followers of the new doctrine ,
他 知道 这 公司 ， 顽固 追随者 的 这 新的 教义 ，

他认识那些坚定顽固的新教条追随者，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] [maɪnd][hæd; həd] [liːnd] [tə'wɔːd]
for there had been a time when his own young mind had leaned toward
为了 那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他的 自己的 年轻的 头脑 有 倾斜 朝向
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为曾经有一段时间，他年轻时的思想也倾向于此。

[sɪns] [ðəʊz] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Since those days , however ,
自从 那些 天 ， 然而 ，

然而，自那时起，

[ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] [baɪ] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['fetəz] [tuː; tə][ðə; ði]
events had happened which had bound him by indestructible fetters to the
活动 有 发生 哪个 有 边界 他 经过 坚不可摧 镣铐 到 这
[əʊld] [feɪθ] .
old faith .
老的 信仰 .

发生了一些事，使他被牢牢地束缚在了古老的信仰之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ]
He had vowed to his dying mother to remain faithful to the Holy Church
他 有 发誓 到 他的 垂死 母亲 到 保持 忠实 到 这 圣 教会
[ænd; ənd] ['lɔɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .
and loyally to keep his oath .
和 忠诚地 到 保持 他的 誓言 .

他曾向临终的母亲发誓，要忠于圣教会，忠实地履行誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['temprəmənt] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent]
It was not difficult for one of his modest temperament to be content
它 曾是 不是 难的 为了 一 的 他的 谦虚的 气质 到 是 内容
[wɪð] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] .
with the position of spectator of the play of life which he occupied .
和 这 位置 的 旁观者 的 这 玩 的 生活 哪个 他 占领 .

对于他这种性格谦逊的人来说，满足于自己所处的人生舞台旁观者的位置并不难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnflɪkt] ,
He was not born for conflict ,
他 曾是 不是 出生 为了 冲突 ,

他生来就不是为了冲突，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪəd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
and from the seat to which he had retired he thought he had
和 从 这 座位 到 哪个 他 有 退休 他 想法 他 有
[pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] ,
perceived that the burden of existence was easier to bear ,
感知 那 这 负担 的 存在 曾是 更轻松 到 熊 ,

他退到那张椅子上，觉得似乎可以更容易地承受生活的重担了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɒt]['əʊnli] [əb'teɪnd] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd]
and the individual not only obtained external comfort , but peace of mind
和 这 个人 不是 仅有的 获得 外部的 舒适 , 但 和平 的 头脑
[mɔː(r)] ['spiːdəli] ,
more speedily ,
更多的 迅速地 ,

这样一来，个人不仅能更快地获得外在的舒适，也能更快地获得内心的平静。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
if he left to the Church many things which the Protestant was obliged to
如果 他 左边 到 这 教会 许多 事物 哪个 这 新教 曾是 有义务 到
['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
settle for himself .
定居 为了 他自己 .

如果他把许多新教徒必须自己解决的事情留给了教会。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Besides , as such ,
除了 , 作为 这样的 ,

此外，正因如此，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [feɪθ]
he would have missed many beautiful and noble things which the old faith
他 会 有 错过 许多 美丽的 和 高贵 事物 哪个 这 老的 信仰
['deɪli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] ,
daily bestowed upon him ,
日常的 授予 之上 他 ,

他会错过古老信仰每天赐予他的许多美好而高尚的事物。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] .
the artist .
这 艺术家 .

这位艺术家。

['piːp(ə)l][ɪn]['rætizbɔn,-is-][held][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
People in Ratisbon held a different opinion .
人们 在 雷蒂斯邦 握住 一个 不同的 观点 .

雷根斯堡的人们则持不同意见。

[dɪ'fekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˌreprɪ'hensəbl] ,
Defection from the Roman Catholic Church , which seemed to him reprehensible ,
叛逃 从 这 罗马 天主教 教会 , 哪个 似乎 到 他 应受谴责的 ,
[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] ,
was considered here a sacred duty ,
曾是 经过考虑的 这里 一个 神圣 责任 ,

在他看来，背弃罗马天主教会是应受谴责的行为，但在这里却被视为神圣的职责。

['wɜːði] [ɒv; əv] ['evri] ['sækrɪfaɪs] .
worthy of every sacrifice .
值得 的 每一个 牺牲 .

一切牺牲都是值得的。

[ðɪs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪm][ɪn] [freʃ] ['spɪrɪtʃuəl]['kɒnflɪkts] , [ænd; ənd] ,
This threatened to involve him in fresh spiritual conflicts , and ,
这 威胁 到 涉及 他 在 新鲜的 精神 冲突 , 和 ,

这可能会让他卷入新的精神冲突，而且，

[æz; əz][hiː; hi] ['dredɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][nɒk'tɜːn(ə)l][bɝdz] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
as he dreaded such things as nocturnal birds shun the sunlight , he stood still ,
作为 他 令人恐惧的 这样的 事物 作为 夜 鸟类 回避 这 阳光 , 他 站立 仍然 ,

因为他害怕诸如夜行鸟类避开阳光之类的事情，所以他一动不动地站着。

['θɔːtfəli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
thoughtfully asking himself whether he ought not at once to give up the desire
深思熟虑 问 他自己 无论 他 应该 不是 在 一次 到 给 向上 这 欲望

[ɒv; əv]['straɪkɪŋ] [njuː] [ruːts] ['ɪntuː] [ðɪs] ['perələs] [sɔɪl] .
of striking new roots into this perilous soil .
的 引人注目 新的 根 进入 这 危险的 土壤 .

他若有所思地问自己，是否应该立即放弃在这片危险的土地上扎根的愿望。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['riːəli] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] ,
Only one thing really bound him to Ratisbon ,
仅有的 一 事物 真的 边界 他 到 雷蒂斯邦 ,

只有一件事真正将他与雷根斯堡联系在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and that was by no means the house which he had inherited , but a
和 那 曾是 经过 不 方法 这 房子 哪个 他 有 遗传 , 但 一个

['veri] [jʌŋ] [gɜːl] ,
very young girl ,
非常 年轻的 女孩 ,

而且那根本不是他继承的房子，而是一个非常年轻的女孩。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][wʌn] ,
and , moreover , a very changeable one ,
和 , 而且 , 一个 非常 多变 一 ,

而且，它还是一个变化无常的人。

[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns]
of whose development and life he had heard nothing during his absence
的 谁 发展 和 生活 他 有 听到 没有什么 期间 他的 缺席

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðərz] [waɪf] .
except that she had not become another's wife .
除了 那 她 有 不是 变得 另一个的 妻子 .

在他离开的这段时间里，他没有听到任何关于她生活和发展的消息，只知道她没有嫁给别人。

[pə'hæps] [ðɪs] [gɜːl] , [huːz] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
Perhaps this girl , whose charm and musical talent , according to his opinion ,
也许 这 女孩 , 谁 魅力 和 音乐 天赋 , 根据 到 他的 观点 ,

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] ,
were unequalled in Ratisbon ,
是 无与伦比 在 雷蒂斯邦 ,

或许，在他看来，这位女孩的魅力和音乐才华在雷根斯堡无人能及。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [friː] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [wen] ,
had remained free solely because she was keeping the promise made when ,
有 剩余 自由的 仅 因为 她 曾是 保持 这 承诺 制成 什么时候 ，
[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
a child of sixteen ,
一个 孩子 的 十六 ，

她之所以能保持自由，仅仅是因为她信守了十六岁时许下的承诺。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .
she bade him farewell .
她 巴德 他 告别 .

她向他道别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðəʊ] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
She had told him , though only in her lively childish fashion ,
她 有 讲述 他 ， 尽管 仅有的 在 她 热闹 幼稚 时尚 ，

她曾告诉他，虽然只是用她活泼稚嫩的方式。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]
that she would wait for him and become his wife when he returned home
那 她 会 等待 为了 他 和 变得 他的 妻子 什么时候 他 返回 家
[ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .
a made man .
一个 制成 男人 .

她会等他回来，等他功成名就后成为他的妻子。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ðæt] ['juːθfl]
Yet it now seemed that she had been as sincerely in earnest in that youthful
然而 它 现在 似乎 那 她 有 到过 作为 真挚地 在 认真 在 那 青春
[bɪ'trəʊð(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] .
betrothal as he himself .
订婚 作为 他 他自己 .

然而现在看来，她在年轻时的那桩婚约中，和他一样是真心实意的。

[ðɪs] [feə(r)][həʊp] ['kraʊdɪd] ['evri] ['skruːp(ə)l][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
This fair hope crowded every scruple far into the shade .
这 公平的 希望 挤 每一个 顾忌 远的 进入 这 阴影 .

这种美好的希望将所有顾虑都抛诸脑后。

[ɪf] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
If Barbara had kept her troth to him , he would reward her .
如果 芭芭拉 有 保留 她 誓言 到 他 ， 他 会 报酬 她 .

如果芭芭拉信守了对他的承诺，他会给她奖励。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Wherever he might build his nest with her , he would be sure of the
无论 他 可能 建造 他的 巢 和 她 ， 他 会 是 当然 的 这
['rɪtʃɪst] ['hæpinəs] .
richest happiness .
最富有的 幸福 .

无论他和她在哪里安家，他都能获得最幸福的结局。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
Therefore he persisted in making his decision for the future depend upon
所以 他 持续 在 制作 他的 决定 为了 这 未来 依赖 之上
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
her reception .
她 接待 .

因此，他坚持将自己的未来决定取决于她的反应。

[ðə; ði]['əʊnli]['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [grəʊn] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
The only question was whether it had not already grown too late for him to visit her and her father ,
这 仅有的 问题 曾是 无论 它 有 不是 已经 生长 也 晚的 为了 他 到 访问 她 和 她 父亲 ,

唯一的问题是，他现在去探望她和她的父亲是否为时已晚。

[huː] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
who went to bed with the chickens .
WHO 去 到 床 和 这 鸡 .

谁和鸡一起睡了？

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [klɒk] [ɪn] - [piːl] ['əʊnli][naɪn] [bel] - [laɪk] [strəʊks] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
But the new clock in Jacobsplatz pealed only nine bell - like strokes through the stillness of the evening ,
但 这 新的 钟 在 - 剥皮 仅有的 九 钟 - 喜欢 笔画 通过 这 寂静 的 这 晚上 ,

但是，雅各布广场上的新钟在寂静的夜晚只响起了九声钟鸣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn] [əd'vɑːns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and , as he had sent his gifts in advance , he was obliged to follow them .
和 , 作为 他 有 发送 他的 礼物 在 进步 , 他 曾是 有义务 到 跟随 他们 .

既然他已提前送去了礼物，他就有义务履行承诺。

[hiː; hi] [mait] [naʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['kæntɔː(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [geɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He might now regard the cantor house , which was quickly gained , as his own .
他 可能 现在 看待 这 领唱者 房子 , 哪个 曾是 迅速地 获得 , 作为 他的 自己的 .

他现在可以把迅速获得的唱诗班席位视为自己的了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] , ['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] ,
Though it was now in the deepest darkness , he gazed up at the high , narrow building ,
尽管 它 曾是 现在 在 这 最深处 黑暗 , 他 凝视 向上 在 这 高的 , 狭窄的 建筑 ,

虽然此时已是漆黑一片，他仍然抬头凝视着那座高耸狭窄的建筑物。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brækɪt] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [kɑːrvd] [frɒm; frəm]['sændstəʊn] ,
with the pointed arches of the windows and the bracket which supported the image of St . Cecilia carved from sandstone ,
和 这 尖 拱门 的 这 视窗 和 这 括号 哪个 有 这 图像 的 英石 . 塞西莉亚 雕刻 从 砂岩 ,

窗户的尖拱以及支撑圣塞西莉亚雕像的砂岩托架，

[æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evri] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
as intently as if he could distinguish every defect in the windows ,
作为 专注地 作为 如果 他 可以 区分 每一个 缺点 在 这 视窗 ,

他看得异常专注，仿佛能分辨出窗户上的每一处瑕疵。

['evri] ['ɔːnəmənt] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] .
every ornament carved in the ends of the beams .
每一个 装饰品 雕刻 在 这 结束 的 这 光束 .

梁端雕刻的每一处装饰。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [wɒz; wəz]
The second story , which projected above the ground floor into the street , was
这 第二 故事 , 哪个 预计 多于 这 地面 地面 进入 这 街道 , 曾是
[kəm'pliːtli] [dɑːk] ;
completely dark ;
完全地 黑暗的 ;

二楼突出于地面层，伸入街道，里面一片漆黑；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
but a faint glimmer of light streamed from the little window over the
但 一个 头晕的 微光 的 光 流媒体 从 这 小的 窗户 超过 这
[spɜːdʒ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [triː] ,
spurge laurel tree ,
大戟 月桂树 树 ,

但从月桂树上的小窗户里透出一丝微弱的光线。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri]
and — this was the main thing — the bow window in the third story
和 — 这 曾是 这 主要的 事物 — 这 弓 窗户 在 这 第三 故事
[wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪtɪd] .
was still lighted .
曾是 仍然 照明 .

而且——这才是最重要的——三楼的凸窗仍然亮着灯。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
She whom he sought was waiting there with her father ,
她 谁 他 寻求 曾是 等待 那里 和 她 父亲 ,

他要找的那个人正和她的父亲在那里等着他。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːgənɪst]
while beneath it was the former abode of the precentor and organist
尽管 下面 它 曾是 这 以前的 住所 的 这 前导 和 管风琴师
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

而楼下则是领唱兼管风琴师及其妻子的故居。

[huː] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wʊlf] , [ænd; ənd] [huːz] [eə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [deθ] ,
who had reared Wolf , and whose heir , after the old man's death ,
WHO 有 饲养 狼 , 和 谁 继承人 , 后 这 老的 男人的 死亡 ,
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
he had become .
他 有 变得 .

沃尔夫是由谁抚养长大的，在老人去世后，沃尔夫成为了老人的继承人。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
He would take up his quarters in the room which he had occupied as a
他 会 拿 向上 他的 四分之一 在 这 房间 哪个 他 有 占领 作为 一个
['skɒlə(r)] ,
scholar ,
学者 ,

他将入住他求学时住过的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] , ['præktɪst] ['mjuːzɪk] , [treɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
where he had studied , practised music , trained himself in the art of
在哪里 他 有 研究 , 已实践 音乐 , 受过训练 他自己 在 这 艺术 的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

他曾在此学习、练习音乐，并自学作曲技巧。

[ænd; ənd][ɪn] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and in leisure hours had even drawn and painted a little .
和 在 闲暇 小时 有 甚至 绘制 和 绘 一个 小的 .

闲暇时，他甚至还画过一些画。

[əʊld]['ɜːrsələ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ɪn'fɔ:md]
Old Ursula , as he had learned from the legal document which informed
老的 乌苏拉 , 作为 他 有 学习 从 这 合法的 文档 哪个 知情的
[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
him of his inheritance ,
他 的 他的 遗产 ,

老乌苏拉，正如他从告知他继承权的法律文件中了解到的那样，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [bi'kwi:ð] [tuː; tə][hɪm] .
was taking care of the property bequeathed to him .
曾是 采取 关心 的 这 财产 遗赠 到 他 .

他一直在照管别人留给他的遗产。

[wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][əʊld][meɪd] - ['sɜːvənt] , ['feɪθf(ə)l] [səʊl] ,
With what pleasure the old maid - servant , faithful soul ,
和 什么 乐趣 这 老的 女佣 - 仆人 , 忠实 灵魂 ,

老女仆，忠诚的灵魂，多么高兴啊！

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] — [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who had come with him — then a little four - year - old boy — and his
WHO 有 来 和 他 — 然后 一个 小的 四 - 年 - 老的 男生 — 和 他的
['mʌðə(r)][tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
mother to Ratisbon twenty - two years ago ,
母亲 到 雷蒂斯邦 二十 - 二 年 前 ,

二十二年前，他和当时只有四岁的小男孩以及他的母亲一起来到了雷根斯堡。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə'gen] [kʊk] [ðə; ði]['pænkeɪks] ,
would make a bed for him and again cook the pancakes ,
会 制作 一个 床 为了 他 和 再次 厨师 这 煎饼 ,

会为他铺好床，然后再次煎薄饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] !
which she knew to be his favourite dish !
哪个 她 知道 到 是 他的 最喜欢的 盘子 !

她知道那是他最喜欢的菜！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speld] [ðə; ði][tɪ'mɪdəti]
The thought of the greeting awaiting him from her dispelled the timidity
这 想法 的 这 问候 等待中 他 从 她 驱散 这 胆怯
[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [steps] [ðæt] [led] [ʌp]
with which he had set his foot on the first of the three steps that led up
和 哪个 他 有 放 他的 脚 在 这 第一的 的 这 三 步骤 那 引领 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to the threshold of the house .
到 这 临界点 的 这 房子 .

想到她即将对他的迎接，他便不再感到胆怯，迈上了通往房子门槛的三级台阶中的第一级。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ; [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [lɒŋ] [striːk] [ɒv; əv] [lait]
He had no occasion to use the knocker ; a narrow , long streak of light
他 有 不 场合 到 使用 这 敲击器 ; 一个 狭窄的 , 长的 条纹 的 光
[ʃəʊd] [ðæt] ,
showed that ,
显示 那 ,

他无需使用门环；一道狭长的光线表明，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .
notwithstanding the late hour , the outer door was ajar .
虽然 这 晚的 小时 , 这 外 门 曾是 半开 .

尽管时间已晚，外门却半开着。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]['ɪnə(r)][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [ə'raʊzd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hiː; hi]
Now he heard an inner door open , and this again aroused the anxiety he
现在 他 听到 一个 内 门 打开 , 和 这 再次 被唤醒 这 焦虑 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['kɔŋkə] .
had just conquered .
有 只是 征服 .

现在他听到里面的门开了，这又唤起了他刚刚克服的焦虑。

[sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] - [bɪ'ləʊ] ?
Suppose that he should find Wawerl below ?
认为 那 他 应该 寻找 - 以下 ?

假设他应该在下面找到 Wawerl?

['ɑːdntli] [æz; əz][hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Ardently as he yearned for her to whom all the love of his heart
热切地 作为 他 渴望 为了 她 到 谁 全部 这 爱 的 他的 心
[bɪ'lɒŋd] ,
belonged ,
属于 ,

他热切地思念着她，他心中所有的爱都属于她。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] ['kwɪkli] .
this meeting would have come too quickly .
这 会议 会 有 来 也 迅速地 .

这次会面来得太仓促了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [mait] ['veri] ['iːzəli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri] ,
Yet she might very easily happen to be in the lower story ,
然而 她 可能 非常 容易地 发生 到 是 在 这 降低 故事 ,

但她很可能恰好在楼下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['tʃæp(ə)l] ,
for the lighted window beside the door belonged to the little house chapel ,
为了 这 照明 窗户 旁 这 门 属于 到 这 小的 房子 教堂 ,

门旁那扇亮着灯的窗户属于那间小教堂。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [kliːn]
and since her confirmation she had undertaken to sweep it , clean
和 自从 她 确认 她 有 已 到 扫 它 , 干净的
[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][læmps] ,
the candlesticks and lamps ,
这 烛台 和 灯 ,

自从她受洗以来，她就一直负责打扫房间，清洗烛台和油灯。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] , [fɪl] [ðə; ði][vɑːzɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)] [wɪð] ['blɒsəmz] ,
and keep them in order , fill the vases on the little altar with blossoms ,
和 保持 他们 在 命令 , 充满 这 花瓶 在 这 小的 坛 和 花朵 ,

把它们摆放整齐，在小祭坛上的花瓶里插满鲜花。

[ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒn] ['leɪdi] [deɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and adorn the image of the Madonna with flowers on Lady day and other
和 装饰 这 图像 的 这 麦当娜 和 花朵 在 女士 天 和 其他
['festɪvlz] .
festivals .
节日 .

在圣母领报节和其他节日，人们会用鲜花装饰圣母像。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] "
How often he had helped the child and heard her father call her "
如何 经常 他 有 帮助 这 孩子 和 听到 她 父亲 称呼 她 "

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sækrɪst; 'seɪ-] " !
his little sacrist " !
他的 小的 圣器保管员 " !

他曾多次帮助过这个孩子，也曾多次听到她的父亲称她为"他的小圣器保管员"!

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hɪə(r)][hæd; həd] [geɪnd] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðə; ði]
The chapel here had gained greater importance to him when the Blombergs
这 教堂 这里 有 获得 更大的 重要性 到 他 什么时候 这 布隆伯格

[pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
placed above the altar the Madonna and Child which he ,
放置 多于 这 坛 这 麦当娜 和 孩子 哪个 他 ,

当布隆伯格家族将圣母子像安放在祭坛上方时，这座小教堂对他来说变得更加重要了。

[huː] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] , [hæd; həd] ['kɒpid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt]
who tried all the arts , had copied with his own hand from an ancient
WHO 尝试 全部 这 艺术 , 有 复制 和 他的 自己的 手 从 一个 古老的

['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

他尝试过各种艺术形式，还亲手临摹过一幅古代画作。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɒn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [ə'sʌmpʃn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
This had been in July ; but when , on the Virgin's Assumption day in August ,
这 有 到过 在 七月 ; 但 什么时候 , 在 这 处女的 假设 天 在 八月 ,

那是七月份的事；但是到了八月份圣母升天节那天，

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['twaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Barbara was twining a beautiful garland of summer flowers around it , and
芭芭拉 曾是 缠绕 一个 美丽的 花环 的 夏天 花朵 大约 它 , 和

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

芭芭拉正用美丽的夏日鲜花编织花环缠绕着它，而他，

[wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk]
with an overflowing heart , was helping her , his head accidentally struck
和 一个 溢出 心 , 曾是 帮助 她 , 他的 头 偶然 击

[ə'genst] [hɜːz] ,
against hers ,
反对 她的 ,

他满怀爱心地帮助她，不小心头撞到了她的头。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [kəm'pæʃənətli] [kɪst] [ðə; ði] [bruːzd] [spɒt] .
and to comfort her he compassionately kissed the bruised spot .
和 到 舒适 她 他 充满同情心 亲吻 这 瘀伤 点 .

为了安慰她，他怜悯地亲吻了她受伤的地方。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fræŋkli] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf]
Only a short time ago she had frankly thrown her arms around his neck if
仅有的 一个 短的 时间 前 她 有 坦率地说 抛掷 她 武器 大约 他的 脖子 如果

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔː(r)] [fə'gɪv] [æn; ən] [ə'fens] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [rɪ'siːvɪŋ]
she wanted him to gratify a wish or forgive an offence without ever receiving
她 通缉 他 到 满足 一个 希望 或者 原谅 一个 罪行 没有 曾经 接收

[ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
a response to her affection .
一个 回复 到 她 感情 .

就在不久前，如果她想让他满足她的愿望或原谅她的过错，她还会毫不犹豫地搂住他的脖子，而他从未对她的爱意做出任何回应。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'bʌf] ;
This time he had been the aggressor , and received an angry rebuff ;
这 时间 他 有 到过 这 侵略者 , 和 已收到 一个 生气的 回绝 ;

这一次他是挑衅者，却遭到了愤怒的拒绝；

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skʌf(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɒləʊd] , [wʊlfs] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [hɒt] ,
during the little scuffle which now followed , Wolf's heart suddenly grew hot ,
期间 这 小的 扭打 哪个 现在 随后 , 狼的 心 突然 生长 热的 ,

在随后的小规模冲突中，沃尔夫的心突然发热起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪs] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [lɪps] .
and his kiss fell upon her scarlet lips .
和 他的 吻 跌倒 之上 她 猩红 嘴唇 .

他的吻落在了她鲜红的嘴唇上。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
The first was followed by several others ,
这 第一的 曾是 随后 经过 一些 其他的 ,

第一件之后又陆续出现了几件。

[ʌn'tɪl] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] ,
until steps on the stairs parted the young lover from the girl ,
直到 步骤 在 这 楼梯 分手了 这 年轻的 情人 从 这 女孩 ,

直到楼梯上的脚步声将这对年轻的恋人与女孩分开，

[huː] ['ɒfəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .
who offered but a feeble resistance .
WHO 提供 但 一个 微弱 反抗 .

他们只进行了微弱的抵抗。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə'gen] .
Now he remembered the incident , and his cheeks flushed again .
现在 他 记得 这 事件 , 和 他的 脸颊 酡 再次 .

现在他想起了这件事，脸颊又红了。

[əʊ] , [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəʊz] [rɪ'fræktəri] [lɪps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] !
Oh , if to - day he should possess the right to have those refractory lips at his disposal !
哦 , 如果 到 - 天 他 应该 具有 这 正确的 到 有 那些 耐火 嘴唇 在 他的 处理 !

哦，如果他今天有权支配那对桀骜不驯的嘴唇该多好啊！

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] [spent] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [biːn] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['kɪsɪz] ,
During the five months spent in Ratisbon after that attack in the chapel he had more than once been bold enough to strive for more kisses ,
期间 这 五 几个月 花费 在 雷蒂斯邦 后 那 攻击 在 这 教堂 他 有 更多的 比 一次 到过 大胆的 足够的 到 努力 为了 更多的 吻 ,

在教堂袭击事件发生后的五个月里，他一直待在雷根斯堡，期间不止一次大胆地试图索取更多的吻。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ['reəli] [wɪ'ðaʊt] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reprɪmɑːnd] ,
but always in vain , and rarely without bearing away a sharp reprimand ,
但 总是 在 徒劳 , 和 很少 没有 轴承 离开 一个 锋利的 训诫 ,

但总是徒劳无功，而且几乎每次都会遭到严厉的斥责。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] .
for Barbara had felt her slight resistance in the chapel as a grave offence .
为了 芭芭拉 有 毛毡 她 轻微 反抗 在 这 教堂 作为 一个 严重 罪行 .

因为芭芭拉觉得自己在教堂里表现出的轻微反抗是一种严重的冒犯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['ɪmɪdʒ] ,
She had permitted something forbidden under the eyes of the Virgin's image ,
她 有 允许 某物 禁止 在下面 这 眼睛 的 这 处女的 图像 ，

她竟在圣母像的注视下做了禁忌之事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this had seemed to her so wicked that she had confessed it ,
和 这 有 似乎 到 她 所以 邪恶 那 她 有 坦白 它 ，

她觉得这件事太邪恶了，所以就坦白了。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [biːn] ['stɜːnli] ['senʃəd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['penəns] [ɪm'pəʊzd] .
and not only been sternly censured , but had a penance imposed .
和 不是 仅有的 到过 严厉地 受谴责 ， 但 有 一个 忏悔 强加 .

不仅受到严厉谴责，还被处以惩罚。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'luːf]
Barbara had not forgotten this , and had understood how to keep him aloof
芭芭拉 有 不是 被遗忘的 这 ， 和 有 理解 如何 到 保持 他 超然
[wɪð] ['meɪd(ə)nli] [ɒ'sterəti] [ʌn'tɪl] ,
with maidenly austerity until ,
和 少女 紧缩政策 直到 ，

芭芭拉没有忘记这一点，她懂得如何用少女般的冷漠疏离他，直到……

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
on the evening before his departure ,
在 这 晚上 前 他的 离开 ，

在他离开的前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði][bɪg][gəʊld] ['tɑːlə] [hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)][hæd; həd]
he had hung around her neck the big gold thaler his godfather had
他 有 悬挂 大约 她 脖子 这 大的 金子 泰勒 他的 教父 有
['gɪv(ə)n][hɪm] .
given him .
给定 他 .

他把教父送给他的那枚硕大的金塔勒挂在了她的脖子上。

[ðen] , [əu'bei] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]
Then , obeying an impulse of gratitude , she had thrown her arms around
然后 ， 服从 一个 冲动 的 感激 ， 她 有 抛掷 她 武器 大约
[hɪz; ɪz] [nek] ;
his neck ;
他的 脖子 ；

然后，出于感激之情，她一把抱住了他的脖子；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'gen] .
but even then she would not allow him to kiss her lips again .
但 甚至 然后 她 会 不是 允许 他 到 吻 她 嘴唇 再次 .

但即便如此，她也不允许他再次亲吻她的嘴唇。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [druː] [bæk] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][gəʊld] ['tɑːlə] ['kləʊsli] , [preɪzd] [ɪts] [weɪt]
Instead , she hastily drew back to examine the gold thaler closely , praised its weight
反而 ， 她 草草 画 后退 到 检查 这 金子 泰勒 密切 ， 赞扬 它是 重量
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and beauty ,
和 美丽 ，

相反，她急忙后退，仔细端详那枚金币，称赞它的重量和美观。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒmɪst] [wʊlf] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and then promised Wolf that when she was rich and he had become
和 然后 承诺 狼 那 什么时候 她 曾是 富有的 和 他 有 变得
[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['gɒblət] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ]
a great lord she would have a new goblet made for him out of just such
一个 伟大的 主 她 会 有 一个 新的 高脚杯 制成 为了 他 出去 的 只是 这样的
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,

然后她向沃尔夫承诺，等她变得富有，而他成为一位伟大的领主时，她会用这些硬币为他打造一个新的酒杯。

[laɪk] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ,
like one which she had seen at the Wollers in the Ark ,
喜欢 一 哪个 她 有 已见 在 这 沃勒斯 在 这 方舟 ,

就像她在沃勒斯方舟餐厅看到的那种一样，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['relətɪvz] .
the richest of her wealthy relatives .
这 最富有的 的 她 富裕 亲属 .

她最富有的亲戚。

[æz; əz] [wʊlf] [naʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm] [ə'gen] .
As Wolf now recalled this promise it vexed him again .
作为 狼 现在 召回 这 承诺 它 烦恼 他 再次 .

沃尔夫现在回想起这个承诺，又感到一阵恼火。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] — [ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [fɪ'deləti]
What had he expected from that parting hour — the vow of eternal fidelity
什么 有 他 预期的 从 那 离别 小时 — 这 发誓 的 永恒 忠诚
, [ə; eɪ][fɜːm][bɪ'trəʊð(ə)l] ,
, a firm betrothal ,
, 一个 公司 订婚 ,

他究竟期待在那离别的时刻会是什么——永恒忠贞的誓言，坚定的订婚？

['ɑːd(ə)nt] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] [ɪm'breɪs] ?
ardent kisses , and a tender embrace ?
热心 吻 , 和 一个 投标 拥抱 ?

热吻和温柔的拥抱？

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
But , instead of obtaining even one of these beautiful things ,
但 , 反而 的 获得 甚至 一 的 这些 美丽的 事物 ,

但是，他非但没有得到这些美好事物中的任何一件，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
he had become involved in a dispute with Barbara because he desired to
他 有 变得 涉及 在 一个 争议 和 芭芭拉 因为 他 想要的 到
[rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
receive nothing from her ,
收到 没有什么 从 她 ,

他与芭芭拉发生争执，是因为他不想从她那里得到任何东西。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ʃaʊəɪŋ] [gɪfts] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] .
and only claimed the right of showering gifts upon her later .
和 仅有的 声称 这 正确的 的 淋浴 礼物 之上 她 之后 .

后来才声称自己有权向她赠送礼物。

[ðɪs] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
This had pleased her , and ,
这 有 高兴 她 , 和 ,

这让她很高兴，而且，

[wen] [hiː; hi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
when he urged her to promise to wait for him and become his
什么时候 他 敦促 她 到 承诺 到 等待 为了 他 和 变得 他的
[waɪf] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] ,
wife when he returned home a made man ,
妻子 什么时候 他 返回 家 一个 制成 男人 ,

当他恳求她答应等他回来，成为他手下的一员后就嫁给他时

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['geɪli] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
she laughed gaily , and declared that she liked him , and ,
她 笑了 兴高采烈地 , 和 声明 那 她 喜欢 他 , 和 ,

她开怀大笑，并表示她喜欢他，而且

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd]
if it should be he who obtained for her what she now had in mind
如果 它 应该 是 他 WHO 获得 为了 她 什么 她 现在 有 在 头脑
,
,
,

如果真是他为她实现了她现在的心愿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] .
she would be glad .
她 会 是 高兴的 .

她会很高兴的。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,
Then his loving heart overflowed ,
然后 他的 爱 心 溢出 ,

于是他那颗充满爱的心就充满了

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
and with her hands clasped in his he entreated her to give up
和 和 她 双手 紧握 在 他的 他 恳求 她 到 给 向上
[ðiːz] ['ærəgənt] [θɔːts] ,
these arrogant thoughts ,
这些 傲慢的 想法 ,

他紧紧握住她的双手，恳求她放弃这些傲慢的想法。

[biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [hɪm] ['retʃɪd] .
be faithful to him , and not make him wretched .
是 忠实 到 他 , 和 不是 制作 他 可怜 .

要忠于他，不要让他痛苦。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɔː] [səʊ] ['ɑːdntli] , [səʊ] ['pæʃənətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ,
The words had poured so ardently , so passionately from the quiet ,
这 字 有 倾倒 所以 热切地 , 所以 热情地 从 这 安静的 ,

那些话语如此热烈，如此激情地从寂静中倾泻而出，

[sɪ'deɪt] [jʌŋ] [mænz] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [rentʃ]
sedate young man's lips that the girl was thoroughly frightened , and wrenched
稳重 年轻的 男人的 嘴唇 那 这 女孩 曾是 彻底 害怕 , 和 扭动
[hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
her hands from his grasp .
她 双手 从 他的 抓牢 .

这位沉稳的年轻男子的嘴唇让女孩吓得魂飞魄散，她挣脱了他的手。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɜːt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['vɒləntrəli] [held] [aʊt]
But when she saw how deeply her struggling hurt him , she voluntarily held out
但 什么时候 她 锯 如何 深 她 挣扎 伤害 他 , 她 自愿 握住 出去
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
her right hand ,
她 正确的 手 ,

但当她看到自己的挣扎深深地伤害了他时，她主动伸出了右手。

[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" ['əʊnli] [sək'siːd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk]['aʊə(r)][əʊld]
" Only succeed while you are absent sufficiently to build a house like our old
" 仅有的 成功 尽管 你 是 缺席的 足够 到 建造 一个 房子 喜欢 我们的 老的
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [kræmgæs] ,
one in the Kramgasse ,
一 在 这 克拉姆加斯 ,

“只有当你离开足够长的时间，才能在克拉姆街建起像我们以前住的房子那样的房子，才能成功。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɒn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] [ɪ'skʌtʃn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi]
and when the roof is on and your knightly escutcheon above the door we
和 什么时候 这 屋顶 是 在 和 你的 骑士精神 盾形纹章 多于 这 门 我们
[wɪl] [muːv] [ɪn][tə'geðə(r)] ,
will move in together ,
将要 移动 在 一起 ,

等屋顶盖好，门上挂上你的骑士徽章，我们就可以一起搬进去了。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and life will be nothing but music and happiness .
和 生活 将要 是 没有什么 但 音乐 和 幸福 .

生活将只有音乐和幸福。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd]
" This was all that gave him the right to consider her as his betrothed
" 这 曾是 全部 那 给予 他 这 正确的 到 考虑 她 作为 他的 未婚妻
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

“仅凭这一点，他就有资格视她为未婚妻。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm]
for after a brief farewell and a few kisses of the hand flung to him
为了 后 一个 简短的 告别 和 一个 很少 吻 的 这 手 扔 到 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
from the threshold ,
从 这 临界点 ,

短暂告别后，她从门槛边向他伸出手，轻轻吻了几下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊd] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ɔːlsəʊ]
she had escaped to the little bow - windowed room and thereby also
她 有 逃脱 到 这 小的 弓 - 窗口 房间 和 从而 还
[i'veid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['lʌvə(r)][æn; ən] [ɪm'presɪv] ,
evaded from the departing lover an impressive ,
躲避 从 这 离开 情人 一个 感人的 ,

她逃到了那间带凸窗的小房间里，从而也躲过了即将离去的爱人的纠缠，留下了深刻的印象。

[wel] - [prɪ'peəd] [spiːtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] ['kʌp(ə)l] .
well - prepared speech concerning the duties of a betrothed couple .
出色地 - 准备 演讲 有关 这 职责 的 一个 未婚妻 夫妻 .

一篇精心准备的关于订婚夫妇职责的演讲稿。

[jet] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [wʊlf] [hæd; həd] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ]
Yet in Rome and Brussels Wolf had held fast to the conviction that a
然而 在 罗马 和 布鲁塞尔 狼 有 握住 快速地 到 这 定罪 那 一个
[bɪ'lʌvɪd] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] .
beloved betrothed bride was awaiting him in Ratisbon .
心爱 未婚妻 新娘 曾是 等待中 他 在 雷蒂斯邦 .

然而，在罗马和布鲁塞尔，沃尔夫始终坚信，他心爱的未婚妻正在雷根斯堡等着他。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['peərənts] [lɪvd; 'laɪvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [njuːz] [frɒm; frəm]
So long as his foster - parents lived he had had news from
所以 长的 作为 他的 促进 - 父母 居住地 他 有 有 消息 从
[ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
them of the Blombergs .
他们 的 这 布隆伯格 .

只要他的养父母在世，他就能从他们那里得到布隆伯格一家的消息。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] ,
After the death of the old couple ,
后 这 死亡 的 这 老的 夫妻 ，

老夫妇去世后，

['bɑːrbərəz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]
Barbara's father had answered in a very awkward manner the questions which
芭芭拉的 父亲 有 回答 在 一个 非常 尴尬的 方式 这 问题 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
he had addressed to him in a letter ,
他 有 已解决 到 他 在 一个 信 ，

芭芭拉的父亲在一封信中回答了他提出的问题，回答得非常尴尬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['frendli] ['mesɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪnz] ['sɪgnətʃə(r)] .
and his daughter wrote a friendly message under the old captain's signature .
和 他的 女儿 写道 一个 友好的 信息 在下面 这 老的 船长的 签名 .

他的女儿在老船长的签名下写了一条友好的留言。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [briːf] ,
True , it was extremely brief ,
真的 ， 它 曾是 极其 简短的 ，

没错，时间非常短暂。

[bʌt; bət] [fjuː] ['faɪəri] [lʌv] ['lɛtəz] ['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['hæpɪə] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]
but few fiery love letters ever made the recipient happier or were more
但 很少 火热 爱 信件 曾经 制成 这 接受者 更快乐 或者 是 更多的
['tendəli] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] .
tenderly pressed to the lips .
温柔地 按下 到 这 嘴唇 .

但很少有炽热的情书能让收信人更快乐，或者更被温柔地拥入唇边。

[ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [lʌvd] [stɪl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] ['blɑːmˌbɜːrg] .
The girl he loved still bore the name of Barbara Blomberg .
这 女孩 他 喜爱 仍然 钻孔 这 姓名 的 芭芭拉 布隆伯格 .

他心爱的女孩仍然叫芭芭拉·布隆伯格。

[ðɪs] [aʊt'weɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːkaɪv] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['lɛtəz] .
This outweighed a whole archive of long letters .
这 被压倒 一个 所有的 档案 的 长的 信件 .

这比一整批长信都更有价值。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
The captain , who , for the sake of fighting the infidels ,
这 队长 ， WHO ， 为了 这 清酒 的 斗争 这 异教徒 ，

这位船长，为了与异教徒作战，

[hæd; həd] [səʊ] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [kræmgæs] [fel]
had so sadly neglected his property that his own house in the Kramgasse fell
有 所以 令人遗憾的是 被忽视的 他的 财产 那 他的 自己的 房子 在 这 克拉姆加斯 跌倒

['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
into the hands of his creditors ,
进入 这 双手 的 他的 债权人 ，

他疏于照管自己的财产，以至于位于克拉姆街的房子最终落入了债权人手中。

[hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['kæntɔː(r)] [haʊs] .
had rented the second story in the cantor house .
有 租来的 这 第二 故事 在 这 领唱者 房子 .

租下了唱诗班席位的二楼。

['bɑːb(ə)rə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi]
Barbara at that time was very small , but now she had ceased to be
芭芭拉 在 那 时间 曾是 非常 小的 ， 但 现在 她 有 停止 到 是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ，

当时的芭芭拉个子很小，但现在她已经不再是孩子了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
and , after she devoted herself earnestly to acquiring the art of singing ,
和 ， 后 她 奉献 她自己 切实 到 收购 这 艺术 的 歌唱 ，

在她全身心投入学习歌唱技巧之后，

[ðə; ði] [əʊld] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
the old warrior had undertaken to keep the little chapel in order .
这 老的 战士 有 已 到 保持 这 小的 教堂 在 命令 .

这位老战士承诺会维护这座小教堂的秩序。

[ðə; ði] [tɑːsk] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd]
The task certainly seemed strangely ill - suited to the tall , broad - shouldered
这 任务 当然 似乎 奇怪的 患病的 - 适合 到 这 高的 ， 广阔 - 肩部

[mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,
man with the bushy eyebrows ,
男人 和 这 茂密的 眉毛 ，

这项任务对于这位身材高大、肩膀宽阔、浓眉大眼的男子来说，似乎确实不太合适。

[lɒŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['twɪstɪd] ['stɪfli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] ,
long beard , and mustache twisted stiffly up at the ends ,
长的 胡须 ， 和 胡子 扭曲 僵硬地 向上 在 这 结束 ，

长长的胡须，以及末端僵硬地向上卷曲的八字胡。

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn] ['tjuːnɪs] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
who had obtained in Tunis and during the Turkish war the reputation of
WHO 有 获得 在 突尼斯 和 期间 这 土耳其 战争 这 名声 的

['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪələs] ['hɪərəʊz] ,
being one of the most fearless heroes ,
存在 一 的 这 最多 无畏 英雄 ，

他在突尼斯和土耳其战争期间赢得了无畏英雄的美誉，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːndz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['skɔfə] [kiːp]
and carried away severe wounds ; but he knew how to make scoffers keep
和 携带 离开 严重 伤口 ； 但 他 知道 如何 到 制作 嘲讽者 保持

[ðeə(r)] ['dɪstəns] ,
their distance ,
他们的 距离 ，

他身负重伤，却懂得如何让嘲笑者远离他。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
and did not trouble himself at all about other people .
和 做过 不是 麻烦 他自己 在 全部 关于 其他 人们 .

他丝毫不在意别人的看法。

['regjələli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti][hiː; hi]
Regularly every evening he went down the stairs and performed the duty he
经常 每一个 晚上 他 去 向下 这 楼梯 和 执行 这 责任 他
[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['haʊswaɪf] .
had undertaken with the punctilious care of a neat housewife .
有 已 和 这 一丝不苟 关心 的 一个 整洁的 家庭主妇 .

每天晚上，他都会准时下楼，一丝不苟地履行他所承担的职责，就像一个爱干净的家庭主妇一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] ,
He was a devout man ,
他 曾是 一个 虔诚的 男人 ,

他是个虔诚的信徒，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,
and did his work there in the hope of pleasing the Holy Virgin ,
和 做过 他的 工作 那里 在 这 希望 的 令人愉悦 这 圣 处女 ,

他在那里工作，希望能取悦圣母玛利亚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rekləs] [əʊld]['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
because the reckless old warrior was indebted to her for more
因为 这 鲁莽 老的 战士 曾是 负债累累 到 她 为了 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] ,
than one deliverance from impending death ,
比 一 解救 从 即将到来的 死亡 ,

因为这位鲁莽的老战士曾多次从死亡边缘被她救回，因此对他感激不尽。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
and because he trusted that she would repay it to him in his child .
和 因为 他 可信 那 她 会 偿还 它 到 他 在 他的 孩子 .

因为他相信她会通过孩子回报他的这份信任。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][meɪd] -
Besides , his income was not large enough for him to keep a maid -
除了 , 他的 收入 曾是 不是 大的 足够的 为了 他 到 保持 一个 女佣 -
['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
servant of his own ,
仆人 的 他的 自己的 ,

此外，他的收入不足以让他雇佣自己的女佣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][əʊld]['ɜːr.səl] , [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'sentə(r)]
and he could not expect old Ursel , who had worked for the precentor
和 他 可以 不是 预计 老的 厄塞尔 , WHO 有 工作 为了 这 前导
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

他不可能指望老乌尔塞尔，那个曾为领唱和他的妻子工作过的人。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['rʌfɪst] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] " [θæŋk]
and performed the roughest labour in the third story for a mere " thank
和 执行 这 最粗糙 劳动 在 这 第三 故事 为了 一个 仅仅 " 感谢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

并在三楼从事最艰苦的体力劳动，仅仅得到了一句“谢谢”，

" [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɔːlsəʊ] .
" to take care of the chapel also .
" 到 拿 关心 的 这 教堂 还 .

还要照看教堂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [θriː] [j'iəz] ,
She had plenty to do , and besides she had been a Protestant three years ,
她 有 很多 到 做 , 和 除了 她 有 到过 一个 新教 三 年 ,

她有很多事要做，而且她已经信奉新教三年了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] .
and took the Lord's Supper in a different form .
和 采取 这 主场 晚餐 在 一个 不同的 形式 .

并以不同的形式领受了圣餐。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ['evri] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [meɪd] - ['sɜːvənt] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
This would have induced him to break off every connection with his old friend's maid - servant had not his kind ,
这 会 有 诱导 他 到 休息 离开 每一个 联系 和 他的 老的 朋友们 女佣 - 仆人 有 不是 他的 种类 ,

如果不是因为他的本性，他早就和这位老朋友的女仆断绝一切关系了。

['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
grateful heart forbidden him to hurt her feelings .
感激的 心 禁止 他 到 伤害 她 情怀 .

感恩的心阻止他伤害她的感情。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ,
Besides , she was almost indispensable to his daughter and himself ; it was difficult enough ,
除了 , 她 曾是 几乎 必不可少 到 他的 女儿 和 他自己 ; 它 曾是 难的 足够的 ,

此外，她对他女儿和他自己来说几乎是不可或缺的；这已经够难了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊbli] [bɔːn] ['kæptɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
in any case , for the nobly born captain to meet the obligations imposed by his position .
在 任何 案件 , 为了 这 高贵地 出生 队长 到 见面 这 义务 强加 经过 他的 位置 .

总之，出身高贵的船长必须履行其职位所带来的义务。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [treɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
He now received only a very small portion of the profits of the lumber trade which had supported his ancestors ,
他 现在 已收到 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 利润 的 这 木材 贸易 哪个 有 有 他的 祖先 ,

他现在只能获得祖辈赖以生存的木材贸易利润的一小部分。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['veri] ['hænsəmli] ,
his father , and himself very handsomely ,
他的 父亲 , 和 他自己 非常 英俊地 ,

他的父亲，以及他本人，都非常英俊。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mɔːɡɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
for he had been compelled to mortgage his share in the business .
为了 他 有 到过 被迫 到 抵押 他的 分享 在 这 商业 .

因为他被迫抵押了他在公司中的股份。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] " [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːndə(r)]
Notwithstanding the title of " Captain " with which his imperial commander
虽然 这 标题 的 " 队长 " 和 哪个 他的 帝国 指挥官
[hæd; həd] ['ɒnəd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
had honoured him when he received his discharge ,
有 荣幸 他 什么时候 他 已收到 他的 释放 ,

尽管他的帝国指挥官在他退役时授予他“上尉”的头衔，

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]
the pension he had was scarcely worth mentioning , and , besides , it
这 养老金 他 有 曾是 几乎 值得 提及 , 和 , 除了 , 它
[wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'regjələli] [peɪd] .
was very irregularly paid .
曾是 非常 不规则地 有薪酬的 .

他的养老金少得可怜，而且发放也很不规律。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]
Therefore the father and daughter had tried to obtain some means of
所以 这 父亲 和 女儿 有 尝试 到 获得 一些 方法 的
['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
earning money which could be kept secret from their fellow - citizens .
收入 钱 哪个 可以 是 保留 秘密 从 他们的 同伴 - 公民 .

因此，这对父女试图找到一种可以不让同胞知道的赚钱方法。

[ðə; ði] " ['kæptɪn] " ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['treɪsɪŋ] [kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd]
The " Captain " busied himself with tracing coats - of - arms , ornaments , and
这 " 队长 " 忙碌 他自己 和 追踪 外套 - 的 - 武器 , 装饰品 , 和
[ɪn'skrɪpʃnz] [ə'pɒn] [tɪn] ['ɡɒblət] , [mʌɡz] , ['tæŋkəd] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
inscriptions upon tin goblets , mugs , tankards , and dishes .
铭文 之上 锡 高脚杯 , 马克杯 , 酒杯 , 和 菜肴 .

“船长”忙着在锡制高脚杯、马克杯、啤酒杯和盘子上描绘纹章、装饰图案和铭文。

['bɑːb(ə)rə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [wɒʃt] [faɪn] ['leɪsɪz] .
Barbara , when she had finished her exercises in singing , washed fine laces .
芭芭拉 , 什么时候 她 有 完成的 她 练习 在 歌唱 , 洗过 美好的 鞋带 .

芭芭拉做完声乐练习后，就去洗漂亮的蕾丝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['siːkrət] .
This was done entirely in secret .
这 曾是 完毕 完全 在 秘密 .

这件事完全是在秘密进行的。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fraʊ] [lɜrtʃ] , [huː] [wen] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [hæd; həd] [sɜːvd] ['bɑːrbərəz] [ded] ['mʌðə(r)] [æz; əz]
A certain Frau Lerch , who when a girl had served Barbara's dead mother as
一个 肯定 弗劳 勒奇 , WHO 什么时候 一个 女孩 有 服务 芭芭拉的 死的 母亲 作为
['weɪtɪŋ] [meɪd] ,
waiting maid ,
等待 女佣 ,

一位名叫勒奇的女士，曾经是芭芭拉已故母亲的侍女，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌærɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] [ɪn]
and now worked as a dressmaker for the most aristocratic women in
和 现在 工作 作为 一个 裁缝 为了 这 最多 贵族 女性 在
['rætizbɔn,-is-] , ['praɪvətli] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .
Ratisbon , privately obtained this employment .
雷蒂斯邦 , 私下 获得 这 就业 .

她现在在雷根斯堡为最上流社会的女性做裁缝，这份工作是她私下获得的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tend]
It was partly from affection for the young lady whom she had tended
它 曾是 部分 从 感情 为了 这 年轻的 女士 谁 她 有 倾向于
[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
when a child ;
什么时候 一个 孩子 ;

部分原因是出于对这位她从小照顾过的年轻女子的感情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] ['ɜːnɪŋz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but the largest portion of Barbara's earnings returned to her ,
但 这 最大 部分 的 芭芭拉的 收益 返回 到 她 ,

但芭芭拉收入的大部分还是回到了她自己手中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ]
for she cut for the former all the garments she needed to appear among
为了 她 切 为了 这 以前的 全部 这 服装 她 需要 到 出现 之中
[hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [æt; ət]['dɑːnsɪz] ,
her wealthy relatives and young companions at dances ,
她 富裕 亲属 和 年轻的 同伴 在 舞蹈 ,

因为她为前者裁剪了所有她需要在舞会上出现在她富有的亲戚和年轻同伴面前的服装。

['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] , ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
musical entertainments , banquets , and excursions to the country .
音乐 娱乐 , 宴会 , 和 短途旅行 到 这 国家 .

音乐娱乐、宴会和乡村游览。

[truː] , [fraʊ] [lɜrtʃ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] , [wɜːkt] ['veri] ['tʃiːpli] [fɔː(r); fə(r)]
True , Frau Lerch , who was a childless woman , worked very cheaply for
真的 , 弗劳 勒奇 , WHO 曾是 一个 无子女 女士 , 工作 非常 便宜 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

没错，没有孩子的勒尔希夫人为她工作，工资很低。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː]
and , when she heard that Barbara had again been the greatest beauty , it
和 , 什么时候 她 听到 那 芭芭拉 有 再次 到过 这 最 美丽 , 它
[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
pleased her ,
高兴 她 ,

当她听说芭芭拉再次被评为最美的姑娘时，她很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [siːd] ['raɪpənɪŋ] .
and she saw her seed ripening .
和 她 锯 她 种子 成熟 .

她看到自己的种子成熟了。

[wɒt] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ðə; ði][veɪn] ['dɑːlɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] ,
What a customer the vain darling , who was very ambitious ,
什么 一个 顾客 这 徒劳 亲爱的 , WHO 曾是 非常 雄心勃勃 ,

这位虚荣的宠儿真是个难缠的顾客，他野心勃勃。

['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ærɪstəkræt] !
promised to become in the future as the wife of a rich aristocrat !
承诺 到 变得 在 这 未来 作为 这 妻子 的 一个 富有的 贵族 !

她承诺将来会成为一位富有贵族的妻子！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ðæt] .
She would undoubtedly be that .
她 会 无疑 是 那 .

她无疑会成为那样的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] , [wɪð] [ɪts] [ə'bʌndənt] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

There was absolute guarantee of it in her marvellously beautiful head , with its abundant golden hair ,

那里 曾是 绝对 保证 的 它 在 她 奇妙地 美丽的 头 ， 和 它是 丰富 金的 头发 ，

她那颗美得令人惊叹、拥有一头浓密金发的脑袋，就是最好的证明。

[hɜː(r); hə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['rætizbɒn,-is-] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] [vɔɪs] .

her magnificent figure , which — she could not help knowing it — was unequalled in Ratisbon , and her nightingale voice .

她 壮丽 数字 ， 哪个 — 她 可以 不是 帮助 会心 它 — 曾是 无与伦比 在 雷蒂斯邦 ， 和 她 夜莺 嗓音 .

她拥有令人叹为观止的身材，她自己也深知，这身材在雷蒂斯本无人能及；她还有着夜莺般动人的嗓音。

['iːv(ə)n] [əʊld] ['blɑːmˌbɜːrg] , [huː] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

Even old Blomberg , who kept aloof from the meetings of his distinguished fellow - citizens ,

甚至 老的 布隆伯格 ， WHO 保留 超然 从 这 会议 的 他的 杰出的 同伴 - 公民 ，

就连一向疏于参加杰出公民聚会的年迈布隆伯格，

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wen] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [pə'mɪt] ,

but , on the other hand , when his supply of money would permit ,

但 ， 在 这 其他 手 ， 什么时候 他的 供应 的 钱 会 允许 ，

但另一方面，当他的资金允许时，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

enjoyed a drinking bout at the tavern with men of the sword all the more ,

享受 一个 喝 回合 在 这 酒馆 和 男人 的 这 剑 全部 这 更多的 ，

更令人愉悦的是，我和那些剑士们在酒馆里痛饮了一番。

[ri'dʒɔis] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [reə(r)] [gɪfts] [lɔːd] .

rejoiced to hear his daughter's rare gifts lauded .

欣喜若狂 到 听到 他的 女儿的 稀有的 礼物 备受赞誉 .

听到女儿的天赋受到赞扬，他感到非常高兴。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪs'teɪstfl] [ænd; ənd] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ;

The use of the graver was thoroughly distasteful and unsuited to his rank ;

这 使用 的 这 刻刀 曾是 彻底 令人厌恶的 和 不合适 到 他的 秩 ；

使用雕刻刀的行为令人十分反感，与他的身份极不相称；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [lə'bɔːriəs] [wɜːk] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [hɑːt] [wen] ,

but even the most laborious work gained a certain charm for his paternal heart when ,

但 甚至 这 最多 费力的 工作 获得 一个 肯定 魅力 为了 他的 父系 心 什么时候 ，

但即便最艰辛的工作，在他慈父的心看来，也变得别有一番乐趣：

[waɪl] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

while wiping the perspiration from his brow ,

尽管 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ，

他一边擦着额头的汗水，一边说道：

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
he thought of what his diligence would allow him to devote to the
他 想法 的 什么 他的 勤勉 会 允许 他 到 奉献 到 这

[ə'dɔːnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
adornment and instruction of his daughter .
装饰 和 操作说明 的 他的 女儿 .

他想，自己勤奋努力能让他投入多少时间来装扮和教育女儿。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːvd] ,
He preferred to be alone at home , and his reserved ,
他 首选 到 是 独自的 在 家 , 和 他的 预订的 ,

他更喜欢独自待在家中，性格内向，

[ɪk'sentrɪk] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] ['daʊtləs]
eccentric nature had caused his relatives to shun his house , which doubtless
偏心 自然 有 导致 他的 亲属 到 回避 他的 房子 , 哪个 毫无疑问

[siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kən'temptəbli] [smɔːl] .
seemed to them contemptibly small .
似乎 到 他们 卑鄙地 小的 .

他古怪的性格导致他的亲戚们都避而远之，他们无疑也觉得他的房子小得可怜。

['bɑːb(ə)rə] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] ['tʃɪəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Barbara endured this cheerfully , for ,
芭芭拉 忍受 这 愉快地 , 为了 ,

芭芭拉欣然忍受了这一切，因为……

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
though she had many relatives and acquaintances among the companions of
尽管 她 有 许多 亲属 和 熟人 之中 这 同伴 的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,

虽然她在同龄人中有很多亲戚和熟人，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [nəʊ] ['ɪntɪmət] [frend] .
she possessed no intimate friend .
她 拥有 不 亲密的 朋友 .

她没有知心朋友。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʊlf] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt] ,
As a child , Wolf had been her favourite playmate ,
作为 一个 孩子 , 狼 有 到过 她 最喜欢的 玩伴 ,

小时候，沃尔夫是她最喜欢的玩伴。

[bʌt; bət] [naʊ] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd]
but now visits from her aunts and cousins would only have interrupted
但 现在 访问 从 她 姑姑们 和 表兄弟姐妹 会 仅有的 有 中断

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wɜːk] ,
her secret work ,
她 秘密 工作 ,

但现在，姑姑和表姐妹的来访只会打断她的秘密工作。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
and disturbed her practice of singing .
和 不安 她 实践 的 歌唱 .

并打扰了她的歌唱练习。

[wen] [wʊlf] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
When Wolf entered the house , the captain had just left the chapel .
什么时候 狼 进入 这 房子 , 这 队长 有 只是 左边 这 教堂 .

沃尔夫进屋时，船长刚离开教堂。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['əʊnə(r)] ,
He did not notice the returning owner ,
他 做过 不是 注意 这 返回 所有者 ,

他没有注意到回来的主人。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['dwelɪŋ] .
for people must have made their way into the quiet dwelling .
为了 人们 必须 有 制成 他们的 方式 进入 这 安静的 住宅 .

因为肯定有人已经进入了那间安静的住所。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,
At least he had heard talking in the entry of the second story ,
在 至少 他 有 听到 说 在 这 入口 的 这 第二 故事 ,

至少他听到二楼入口处有人说话。

[weə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nɔɪzləs] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ,
where usually it was even more noiseless than in his lodgings in the third ,
在哪里 通常 它 曾是 甚至 更多的 无声 比 在 他的 住宿 在 这 第三 ,

那里通常比他在三楼的住处还要安静。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tenənt] ['əʊnli][baɪ][əʊld]['ɜːr.səl] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bed] .
since it was tenanted only by old Ursel , who was now confined to her bed .
自从 它 曾是 已出租 仅有的 经过 老的 厄塞尔 , WHO 曾是 现在 受限 到 她 床 .

因为这里只有老乌尔塞尔一个人住，而她现在卧床不起。

[wʊlf] [sɔː] ['bɑːrbərəz]['fɑːðə(r)] , [huːz] [haɪt] [sə'pɑːst] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men][baɪ] [ə; eɪ] [hed] ,
Wolf saw Barbara's father , whose height surpassed the stature of ordinary men by a head ,
狼 锯 芭芭拉的 父亲 , 谁 高度 超越 这 身材 的 普通的 男人 经过 一个 头 ,

沃尔夫看到了芭芭拉的父亲，他的身高比普通人高出一个头。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
hurrying up the stairs .
匆忙 向上 这 楼梯 .

匆匆跑上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] , [saɪt] — [hɪz; ɪz] [left] [leg] ,
It was a strange , and , for children , certainly an alarming , sight — his left leg ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 和 , 为了 孩子们 , 当然 一个 令人担忧 , 视线 — 他的 左边 腿 ,

那是一个奇怪的景象，对孩子们来说，肯定也是令人惊恐的——他的左腿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stɪf] ,
which had been broken by a bullet from a howitzer , had remained stiff ,
哪个 有 到过 破碎的 经过 一个 子弹 从 一个 榴弹炮 , 有 剩余 僵硬的 ,

被榴弹炮子弹击碎后，仍然保持僵硬状态。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [θriː] [steəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and , as he leaped up three stairs at a time ,
和 , 作为 他 跳跃 向上 三 楼梯 在 一个 时间 ,

他一次跳上三级台阶，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [səʊ] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
he stretched his lean body so far forward that it seemed as though he
他 拉伸 他的 倾斜 身体 所以 远的 向前 那 它 似乎 作为 尽管 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [step] .
could not help losing his balance at the next step .
可以 不是 帮助 输 他的 平衡 在 这 下一个 步 .

他把瘦削的身躯向前伸展得那么远，以至于下一步似乎就要失去平衡了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [heɪst] ,
He was in haste ,
他 曾是 在 匆忙 ,

他当时很匆忙。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [ə'kwɪt] [hɪm'self] ['mænfəli] [ænd; ənd]
for he thought that at last he could again acquit himself manfully and
为了 他 想法 那 在 最后的 他 可以 再次 开释 他自己 勇敢地 和
[kəʊp] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [huː] ,
cope with one or rather with two or three of the burglars who ,
应付 和 一 或者 相当 和 二 或者 三 的 这 窃贼 WHO ,

因为他认为自己终于可以再次英勇地对付一个，或者更确切地说，两三个窃贼了。

[sɪns] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [bə'veəriə] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['ɪntuː]
since the Duke of Bavaria had prohibited the conveyance of provisions into
自从 这 公爵 的 巴伐利亚 有 禁止 这 输送 的 条款 进入
['rætizbɒn,-is-] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Ratisbon as a punishment for its desertion of the Catholic Church ,
雷蒂斯邦 作为 一个 惩罚 为了 它是 逃兵 的 这 天主教 教会 ,

由于巴伐利亚公爵禁止向雷根斯堡运送物资，以此惩罚该城背弃天主教会，

[hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
had pursued their evil way in the city .
有 追击 他们的 邪恶的 方式 在 这 城市 .

他们在城里继续作恶。

[hiː; hi] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [wɒt] ['veri] [smɔːl] [ɪl] - ['du(ː)əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wen] [hiː; hi]
He first discovered with what very small ill - doers he had to deal when he
他 第一的 发现 和 什么 非常 小的 患病的 - 实干家 他 有 到 交易 什么时候 他
[held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
held the little lamp toward them ,
握住 这 小的 灯 朝向 他们 ,

当他举起小灯照向那些作恶的小家伙们时，他才第一次发现自己要面对的是多么渺小的恶棍们。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] ,
and , to his sincere vexation , found that they were only little boys , who ,
和 , 到 他的 真诚 烦恼 , 成立 那 他们 是 仅有的 小的 男孩们 , WHO ,

令他十分恼火的是，他发现他们只是些小男孩，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [fəʊk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli]
moreover , were the children of honest folk , and therefore could scarcely
而且 , 是 这 孩子们 的 诚实的 民间 , 和 所以 可以 几乎
[biː; bi] ['dʒenjuɪn] ['skaundrəl] .
be genuine scoundrels .
是 真的 无赖 .

此外，他们都是诚实人家的孩子，因此不可能是真正的恶棍。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eni] ['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [səʊ] [leɪt]
Yet it could hardly be any laudable purpose which brought them at so late
然而 它 可以 几乎 是 任何 值得称赞 目的 哪个 带来 他们 在 所以 晚的
[æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæntɔː(r)] [haʊs] ,
an hour to the cantor house ,
一个 小时 到 这 领唱者 房子 ,

然而，在如此深夜来到唱诗班领唱员的住所，恐怕不是什么值得称道的目的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] [wʌn] ;
and therefore , with the intention of turning the serious attack into a mirthful one ;
和 所以 ， 和 这 意图 的 转弯 这 严肃的 攻击 进入 一个 欢乐的 一 ；

因此，其目的是将严肃的袭击变成一场滑稽的袭击；

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [skræps] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
he shouted in a harsh voice the gibberish which he had compounded of scraps of all sorts of languages ,
他 喊叫 在 一个 残酷的 嗓音 这 胡言乱语 哪个 他 有 复合 的 碎屑 的 全部 排序 的 语言 ，

他用刺耳的声音喊出他用各种语言的碎片拼凑而成的胡言乱语，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ʌn'ruːli] ['jʌŋstər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['testɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .
and whose effect upon unruly youngsters he had tested to his own amusement .
和 谁 影响 之上 不羁 年轻人 他 有 测试 到 他的 自己的 娱乐 .

他曾亲自测试过这种药物对顽劣青少年的效果，并从中获得乐趣。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [rʌf] " ['lærəm] - - - - [keɪ 'iː] [haɪ] [vɔɪ] [lɑː] " [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
As his rough " Larum gardum quantitere runze punze ke hi voi la " now reached the little ones ,
作为 他的 粗糙的 " 拉鲁姆 - - - - ke 你好 voi 拉 " 现在 达到 这 小的 一个 ，

当他粗略的“Larum gardum quantitere runze punze ke hi voi la”现在传到小孩子们手中时，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['selə(r)] [mænz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
the impression was far deeper than he had intended , for the cellar man's youngest son ,
这 印象 曾是 远的 更深 比 他 有 故意的 ， 为了 这 地窖 男人的 最小的 儿子 ，

这一幕给他留下的印象远比他预想的要深刻得多，因为酒窖管理员最小的儿子……

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] , [fɜːst] [ʃriːk] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ,
a little fellow six years old , first shrieked aloud , and ,
一个 小的 同伴 六 年 老的 ，第一的 尖叫 大声 ， 和 ，

一个六岁的小男孩先是大声尖叫，然后，

[wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [əʊld] [mænz] [lɒŋ] [ɑːmz] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['pɪtiəsli] .
when the terrible old man's long arms barred his way , he began to cry piteously .
什么时候 这 糟糕的 老的 男人的 长的 武器 禁止 他的 方式 ， 他 开始 到 哭 可怜地 .

当可怕的老人伸出长臂挡住他的去路时，他开始凄惨地哭泣。

[ðɪs] ['trʌbld] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒaɪənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,
This troubled the kind - hearted giant , who was really fond of children , and ,
这 麻烦 这 种类 - 心地 巨大的 ， WHO 曾是 真的 喜爱 的 孩子们 ， 和 ，

这让心地善良的巨人感到不安，他非常喜欢孩子，而且

[eə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
ere the little lad was aware of it ,
埃雷 这 小的 小伙子 曾是 意识到的 的 它 ,

在小男孩意识到这一点之前，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [friː] [left] [hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['weɪstbænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz]
the captain's free left hand grasped the waistband of his little leather breeches
这 船长的 自由的 左边 手 抓住 这 腰带 的 他的 小的 皮革 马裤
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and lifted him into the air .
和 抬起 他 进入 这 空气 .

船长空着的左手抓住他小皮裤的腰带，把他提了起来。

[ðə; ði] [swɪft] [ækt] ['dʌbld] [ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] .
The swift act doubled the terror and anguish of the struggling little wight .
这 迅速 行为 双倍 这 恐怖 和 痛苦 的 这 挣扎 小的 怀特岛 .

这一突如其来的举动，加倍加剧了挣扎的小矮人的恐惧和痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [held] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][fɪsts]
As the strong man held him on his arm he fought bravely with his fat little fists
作为 这 强的 男人 握住 他 在 他的 手臂 他 战斗 勇敢地 和 他的 胖的 小的 拳头
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][legz] .
and his sturdy little legs .
和 他的 结实的 小的 腿 .

壮汉把他搂在怀里，他用胖乎乎的小拳头和结实的小腿勇敢地反抗。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɒnflɪkt][ðə; ði] [bɔɪ] ['pɪtiləsli] ['pʊld] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɑːnstərz]
But though in the unequal conflict the boy pitilessly pulled the powerful monster's
但 尽管 在 这 不等 冲突 这 男生 无情地 拉 这 强大的 怪物的
- ['jeləʊ] [ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] ['bʊʃi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
grayishy yellow imperial and bushy mustache ,
- 黄色的 帝国 和 茂密的 胡子 ,

但在实力悬殊的战斗中，男孩毫不留情地扯下了强大怪物的灰黄色帝王胡须和浓密的胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [kɒk] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and the captain recognised the child from the Red Cock as one of the
和 这 队长 已确认 这 孩子 从 这 红色的 公鸡 作为 一 的 这
['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] ['ɒf(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " ['tɜːki] ['gɒblə(r)] " ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][tɔːl]
rascals who often shouted their nickname of " Turkey gobbler " after his tall
无赖 WHO 经常 喊叫 他们的 昵称 的 " 火鸡 火鸡 " 后 他的 高的
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

船长认出这个孩子是红公鸡酒馆里的几个捣蛋鬼之一，他们经常对着他高大的身躯大喊"火鸡咕咕叫"这个绰号。

[kən'spɪkjuəs] [frɒm; frəm][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd]['kɒstjuːm] , [hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] ['ɒnɪst] [ziːl] [tuː; tə]
conspicuous from its height and costume , he strove with honest zeal to
显眼的 从 它是 高度 和 戏服 , 他 努力 和 诚实的 热情 到
[suːð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
soothe the little one .
舒缓 这 小的 一 .

他个子很高，穿着打扮也很显眼，他满怀真诚地努力安抚这个小孩。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , ['miːnwaɪl] , ['saʊndɪd] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ,
His deep voice , meanwhile , sounded so gentle and friendly ,
他的 深的 嗓音 , 同时 , 听起来 所以 温和的 和 友好的 ,

与此同时，他那低沉的声音听起来却如此温柔友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][spaɪs] [keɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and his promise to give him a piece of spice cake which he was
和 他的 承诺 到 给 他 一个 片 的 香料 蛋糕 哪个 他 曾是
['brɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['ɜːr.səl][tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
bringing home to Ursel to sweeten the disagreeable taste of her
带来 家 到 厄塞尔 到 甜味 这 令人不快的 品尝 的 她
['medsn; 'medɪsn] [prə'djuːst] [səʊ] ['suːðɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ,
medicine produced so soothing an influence ,
药品 生产 所以 舒缓 一个 影响 ,

他答应给他带回家的一块香料蛋糕，好让乌尔塞尔能减轻药的苦味，这个承诺起到了非常舒缓的作用。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][hæns][æt; ət][lɑːst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['trʌstɪŋli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] .
that little Hans at last looked up at him trustingly and hopefully .
那 小的 汉斯 在 最后的 看起来 向上 在 他 信任地 和 希望 .

小汉斯终于抬起头，充满信任和希望地看着他。

[ðə; ði]['selə(r)][mænz]['əʊldɪst][sʌn] , [huː] [hæd; həd]['vaɪələntli] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
The cellar man's oldest son , who had violently assaulted the old gentleman to
这 地窖 男人的 最老 儿子 , WHO 有 暴力 袭击 这 老的 绅士 到
[rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,
release his little brother ,
发布 他的 小的 兄弟 ,

地窖管理员的大儿子为了救出弟弟，曾暴力殴打老先生。

[naʊ] [stʊd] ['pɛnɪtəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [bɔɪ] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] ['sʌmwɒt]
now stood penitently before him , and the landlord's boy related , in somewhat
现在 站立 忏悔地 前 他 , 和 这 房东的 男生 有关的 , 在 有些
[kən'fjuːzd] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ,
confused but perfectly intelligible words ,
使困惑 但 完美 可理解的 字 ,

现在，他忏悔地站在房东面前，房东的男孩用有些含糊不清但完全可以理解的话语讲述道：

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
the object of their coming ,
这 目的 的 他们的 未来 ,

他们此行的目的是

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd]['jɒndə(r)]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ]
and in whose name they were bringing the roll and yonder little package
和 在 谁 姓名 他们 是 带来 这 卷 和 远处 小的 包裹
[tuː; tə][əʊld]['ɜːr.səl] .
to old Ursel .
到 老的 厄塞尔 .

他们是以谁的名义把面包卷和那个小包裹送到老厄塞尔那里的。

[ðə; ði]['stɔːri] ['saʊndɪd] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
The story sounded humble enough ,
这 故事 听起来 谦逊的 足够的 ,

这个故事听起来很朴实，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][set]['lɪt(ə)l][hæns][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bent]
but as soon as the captain had set little Hans on his feet and bent
但 作为 很快 作为 这 队长 有 放 小的 汉斯 在 他的 脚 和 弯曲
['kjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [frend] ,
curiously over the forerunners of the dear friend ,
奇怪的是 超过 这 先驱者 的 这 亲爱的 朋友 ,

但船长刚把小汉斯扶起来，就好奇地俯身观察这位亲爱的朋友的先头部队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,
which had been placed on the little bench by the door ,
哪个 有 到过 放置 在 这 小的 长椅 经过 这 门 ,

它被放在门口的小长凳上，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
the three boys dashed down the stairs ,
这 三 男孩们 虚线 向下 这 楼梯 ,

三个男孩冲下楼梯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][sʌn] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [step][wʌn] " ['tɜːki] ['gɒblə(r)] " [ænd; ənd] " [poʊps] [sleɪv] " ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
and the shrill voice of the landlord's son shrieked from the lowest step one " Turkey gobbler " and " Pope's slave " after another .
和 这 尖锐 嗓音 的 这 房东的 儿子 尖叫 从 这 最低 步 一 " 火鸡 火鸡 " 和 " 教皇的 奴隶 " 后 其他 .

房东的儿子从最低的台阶上尖声喊着"火鸡公鸡"、"教皇的奴隶"，一个接一个。

" ['seɪtənz] [ɪmps] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [b'æŋgd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
" Satan's imps ! " shouted the old man ; but the outer door , which banged below him ,
" 撒旦的 小恶魔 ! " 喊叫 这 老的 男人 ; 但 这 外 门 , 哪个 砰的一声 以下 他 ,

"撒旦的爪牙！"老人喊道；但楼下的外门砰地一声关上了，

[ʃəʊd] [ðæt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['mɔkə] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
showed that pursuit of the naughty mockers would result to his disadvantage .
显示 那 追逐 的 这 淘气 嘲讽者 会 结果 到 他的 劣势 .

这表明，追究那些无礼嘲讽者的责任最终会对他不利。

[ðen] [æz; əz] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
Then as , with an angry shake of the head , he drew back from the banisters ,
然后 作为 , 和 一个 生气的 摇 的 这 头 , 他 画 后退 从 这 栏杆 ,

然后，他愤怒地摇了摇头，从栏杆边退了回来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['pleɪmeɪt] .
he saw his daughter's playmate .
他 锯 他的 女儿的 玩伴 .

他看到了女儿的玩伴。

[haʊ] [dɪə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ,
How dear the latter was to him ,
如何 亲爱的 这 后者 曾是 到 他 ,

后者对他来说是多么珍贵啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːt] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪts][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
and how fully his aged heart had retained its capacity of feeling ,
和 如何 完全 他的 老年人 心 有 保留 它是 容量 的 感觉 ,

他那颗年迈的心竟然依然保留着如此丰富的情感，

[wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [naɪt] .
were proved by the reception which he gave the returning knight .
是 已证实 经过 这 接待 哪个 他 给予 这 返回 骑士 .

他迎接凯旋骑士的方式证明了这一点。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][dʒʌst] [ɪn'flɪktɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
The injury just inflicted seemed to have been entirely forgotten .
这 受伤 只是 造成的 似乎 到 有 到过 完全 被遗忘的 .

刚才受到的伤害似乎已被完全遗忘。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [wʊlf]
With tears in his eyes and a voice tremulous with deep emotion , he drew Wolf
和 眼泪 在 他的 眼睛 和 一个 嗓音 颤抖的 和 深的 情感 ， 他 画 狼

[tə'wɔːd] [hɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ，

他眼含热泪，声音因强烈的感情而颤抖，将沃尔夫拉向自己。

['kɪsɪŋ] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [riːtʃt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]
kissing first his head , which reached only to his lips , then his cheeks and
接吻 第一的 他的 头 ， 哪个 达到 仅有的 到 他的 嘴唇 ， 然后 他的 脸颊 和

[braʊ] .
brow .
眉头 .

她先吻了他的头，只吻到了他的嘴唇，然后吻了他的脸颊和额头。

[ðen] , [wɪð] ['juːθfl] [vɪ'væsəti] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]
Then , with youthful vivacity , he expressed his pleasure in seeing him again , and
然后 ， 和 青春 活泼 ， 他 表达 他的 乐趣 在 看到 他 再次 ， 和

,
,
,

然后，他带着年轻人特有的活力，表达了再次见到他的喜悦之情，并且

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(Barbara Blomberg — Volume 01)
第3/3页

[wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [wʊlf] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'skleɪmd] :
without permitting Wolf to speak , he repeatedly exclaimed :
没有 允许 狼 到 说话 , 他 反复 惊呼 :

他不让沃尔夫说话，反复喊道：

" [ænd; ənd] [maɪ] - , [ænd; ənd] ['ɜːr.səl] [ɪn] [ðeə(r)] !
" And my Wawerl , and Ursel in there !
" 和 我的 - , 和 厄塞尔 在 那里 !

“还有我的Wawerl，还有Ursel也在里面！”

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !
There'll be a jubilee !
将会 是 一个 禧年 !

将会举行庆典！

" [wen] [wʊlf] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frɛndz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
" When Wolf had at last succeeded in returning his old friend's greeting and then expressed a wish ,
" 什么时候 狼 有 在 最后的 成功了 在 返回 他的 老的 朋友们 问候 和 然后 表达 一个 希望 ,

“当沃尔夫终于回应了老朋友的问候并表达了自己的愿望后，

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [klɑːsp] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [meɪd] - ['sɜːrvənts] [hænd] , [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['biːmɪŋ] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,
first of all , to clasp the faithful old maid - servant's hand , the old gentleman's beaming face clouded ,
第一的 的 全部 , 到 搭扣 这 忠实 老的 女佣 - 仆人的 手 , 这 老的 绅士的 光芒四射 脸 阴天 ,

首先，为了握住那位忠诚的老女仆的手，老先生原本灿烂的脸上露出了阴霾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] :
and he said , sighing :
和 他 说 , 叹息 :

他叹了口气，说道：

" [wɒt] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [wʊlf] !
" What has not befallen us here since you went away , my dear Wolf !
" 什么 有 不是 发生 我们 这里 自从 你 去 离开 , 我的 亲爱的 狼 !

“自从你离开后，我们这里发生了太多事，我的爱狼！”

[maɪ] [pɑːθ] [hæz; həz] [biːn] ['bɔːdəd] [wɪð] ['tuːmˌstəʊnz] [æz; əz] ['pɒplə(r)] [laɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
My path has been bordered with tombstones as poplars line the highway .
我的 小路 有 到过 带边框 和 墓碑 作为 白杨树 线 这 公路 .

我走过的路两旁是墓碑，公路两旁是成排的白杨树。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [ded] [rest] .
But we will let the dead rest .
但 我们 将要 让 这 死的 休息 .

但我们会让逝者安息。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [piːs] .
Nothing can now disturb their peace .
没有什么 能 现在 打扰 他们的 和平 .

现在没有什么能打扰他们的平静生活了。

[əʊld]['ɜːr.səl] , [tuː] , [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] ,
Old Ursel , too , is longing for the end of life ,
老的 厄塞尔 , 也 , 是 渴望 为了 这 结尾 的 生活 ,

老乌尔塞尔也盼望着生命的终结。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɡrʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and we ought not to grudge it to her .
和 我们 应该 不是 到 怨恨 它 到 她 .

我们不应该对她心存芥蒂。

['əʊnli][ai] [dred] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Only I dread the last hour , and still more the long eternity which will follow it
仅有的 我 恐惧 这 最后的 小时 , 和 仍然 更多的 这 长的 永恒 哪个 将要 跟随 它
,
,
,

我只惧怕最后一刻，更惧怕随之而来的漫长永恒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] , ['peɪʃ(ə)nt]['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk] ['prɒtɪstənt]
for the good , patient woman entered the snare of the Satanic Protestant
为了 这 好的 , 病人 女士 进入 这 圈套 的 这 撒旦教 新教
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

善良、耐心的女人落入了撒旦式新教教义的陷阱。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt] .
and will not hear of taking the holy sacrament .
和 将要 不是 听到 的 采取 这 圣 圣餐 .

他们绝不会接受圣餐。

" [wʊlf] [beɡd] [hɪm][tuː; tə][əd'mɪt][hɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]['blɑːmˌbɜːrɡ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,
" Wolf begged him to admit him at once , but Blomberg declared that ,
" 狼 乞求 他 到 承认 他 在 一次 , 但 布隆伯格 声明 那 ,

沃尔夫恳求他立即接纳自己，但布隆伯格宣称，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv]['æpəpleksi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] ,
after the attack of apoplexy which she had recently had ,
后 这 攻击 的 中风 哪个 她 有 最近 有 ,

在她最近一次中风发作之后，

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [mait] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [siː] [ðə; ði][mæn]
one thing and another might happen if she should so unexpectedly see the man
一 事物 和 其他 可能 发生 如果 她 应该 所以 不料 看 这 男人
[tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [klʌŋ] .
to whom her whole heart clung .
到 谁 她 所有的 心 紧紧抓住 .

如果她意外地见到了她全心全意爱慕的男人，可能会发生这样那样的事情。

[wʊlf] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][fɜːst][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði][ɡɜːl] [ˌʌp'steəz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]
Wolf would do better first to surprise the girl upstairs , who had no suspicion
狼 会 做 更好的 第一的 到 惊喜 这 女孩 楼上 , WHO 有 不 怀疑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
of his presence .
的 他的 在场 .

沃尔夫最好先去给楼上的女孩一个惊喜，因为她丝毫没有怀疑他的存在。

[hiː; hi] , ['blɑːmˌbɜːrɡ] , [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [naʊ] .
He , Blomberg , must look after the old woman now .
他 , 布隆伯格 , 必须 看 后 这 老的 女士 现在 .

现在，布隆伯格必须照顾这位老妇人了。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðəʊz] [θɪŋz] — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːslz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
He would carry those things — he pointed to the parcels which the boys had
他 会 携带 那些 事物 — 他 尖 到 这 包裹 哪个 这 男孩们 有
[left] — ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz][əʊld] [ruːm] .
left — into the young nobleman's old room .
左边 — 进入 这 年轻的 贵族的 老的 房间 .

他会把那些东西——他指着男孩们留下的包裹——搬到那位年轻贵族的旧房间里。

['ɜːr.səl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]
Ursel had always kept it ready for his return , as though she expected
厄塞尔 有 总是 保留 它 准备好 为了 他的 返回 , 作为 尽管 她 预期的
[hɪm] ['deɪli] .
him daily .
他 日常的 .

厄塞尔总是把东西准备好，等着他回来，仿佛每天都盼着他回来似的。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wʊlf] , ['əʊnli][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]
This suited Wolf , only he insisted upon having his own way about the articles
这 适合 狼 , 仅有的 他 坚持 之上 拥有 他的 自己的 方式 关于 这 文章
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,
he had brought ,
他 有 带来 ,

这正合沃尔夫的心意，只是他坚持要按自己的方式来处理他带来的物品。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɪm] .
and took them upstairs with him .
和 采取 他们 楼上 和 他 .

然后他带着他们上了楼。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['griːtɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət][wʌns] ,
He would gladly have greeted the faithful nurse of his childhood at once ,
他 会 乐意 有 问候 这 忠实 护士 的 他的 童年 在 一次 ,

他一定会欣然迎接童年时期那位忠实的保姆。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði][əʊld][mænz] [dɪ'leɪ] [bɪ'ləʊ]
yet it seemed like a fortunate dispensation that , through the old man's delay below
然而 它 似乎 喜欢 一个 幸运 豁免 那 , 通过 这 老的 男人的 延迟 以下
,
,
,

然而，由于老人在楼下耽搁了一段时间，这似乎是一种幸运的安排。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz]
his wish to have his first meeting with the woman he loved without witnesses
他的 希望 到 有 他的 第一的 会议 和 这 女士 他 喜爱 没有 证人
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
should be fulfilled .
应该 是 已完成 .

他希望在没有旁人的情况下与心爱的女人进行第一次见面，这个愿望应该得到满足。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['zɪgzæg] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
In spite of the darkness and the zigzag turns of the stairs ,
在 尽管如此 的 这 黑暗 和 这 之字形 转弯 的 这 楼梯 ,

尽管天色昏暗，楼梯蜿蜒曲折，

[wʊlf] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]
Wolf was so familiar with every corner of the old house that he did not even
狼 曾是 所以 熟悉的 和 每一个 角落 的 这 老的 房子 那 他 做过 不是 甚至
[niːd] [tuː; tə][grəʊp][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
need to grope his way with his hand .
需要 到 摸索 他的 方式 和 他的 手 .

沃尔夫对这栋老房子的每个角落都非常熟悉，甚至不需要用手摸索。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːmˌbɜːrg] ['lɒdʒɪŋz] ['əʊpən] .
He found the door of the Blomberg lodgings open .
他 成立 这 门 的 这 布隆伯格 住宿 打开 .

他发现布隆伯格旅馆的门开着。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [waɪl] ['griːtɪŋ]
Putting down in the anteroom whatever might be in his way while greeting
推杆 向下 在 这 接待室 任何 可能 是 在 他的 方式 尽管 问候
['bɑːb(ə)rə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

他放下所有可能挡路的东西，在接待室里迎接芭芭拉。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['velvɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz]
and carrying the roll of velvet under his arm and a little box in his
和 携带 这 卷 的 天鹅绒 在下面 他的 手臂 和 一个 小的 盒子 在 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他腋下夹着一卷天鹅绒，口袋里装着一个小盒子。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪst] ['wɜːkʃɒp] .
he entered the chamber which the old man called his artist workshop .
他 进入 这 房间 哪个 这 老的 男人 称为 他的 艺术家 车间 .

他走进了老人称之为艺术家工作室的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,
It was in total darkness ,
它 曾是 在 全部的 黑暗 ,

当时一片漆黑。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][left] [wɔːl] [wʌn][kʊd; kəd] [siː]
but through the narrow open door in the middle of the left wall one could see
但 通过 这 狭窄的 打开 门 在 这 中间 的 这 左边 墙 一 可以 看
[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]['bɑːrbərəz]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊd] [ruːm] .
what was going on in Barbara's little bow - windowed room .
什么 曾是 去 在 在 芭芭拉的 小的 弓 - 窗口 房间 .

但透过左侧墙壁中间那扇狭窄的敞开的门，可以看到芭芭拉那间带凸窗的小房间里正在发生的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪmpɪŋ] [rʌf]
This was quite brightly lighted , for she was ironing and crimping ruffs
这 曾是 相当 明亮地 照明 , 为了 她 曾是 熨烫 和 卷边 褶边
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] ,
for the neck ,
为了 这 脖子 ,

这里灯光很亮，因为她正在熨烫和卷边领口。

[smɔːl] [leɪs] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [kʌfs] .
small lace handkerchiefs , and cuffs .
小的 蕾丝 手帕 , 和 袖口 .

小巧的蕾丝手帕和袖口。

[ðə; ði] [lait] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tæləʊ]
The light required for this purpose was diffused by a couple of tallow
这 光 必需的 为了 这 目的 曾是 扩散 经过 一个 夫妻 的 脂
['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪtʃ] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['aɪənz] .
candles and also by the coals which heated the irons .
蜡烛 和 还 经过 这 煤炭 哪个 加热 这 熨斗 .

为此所需的光线由几根牛油蜡烛和加热熨斗的煤炭散发出来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] ,
As she bent over the glow ,
作为 她 弯曲 超过 这 辉光 ,

她俯身靠近那光芒时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feə(r)] [heə(r)] ,
it shone into her beautiful face and upon her magnificent fair hair ,
它 闪耀 进入 她 美丽的 脸 和 之上 她 壮丽 公平的 头发 ,

光芒照耀在她美丽的脸上和她那头漂亮的金发上。

[wɪtʃ] ['rɪpld] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriənt] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [hed] [ɔː(r)] [fel] [ɪn] [θɪk] [weɪvz]
which rippled in luxuriant confusion about her round head or fell in thick waves
哪个 涟漪 在 茂盛的 困惑 关于 她 圆形的 头 或者 跌倒 在 厚的 波浪
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] .
to her hips .
到 她 臀部 .

浓密的头发在她圆圆的脑袋周围蓬松地飘动，或者像厚厚的波浪一样垂到她的臀部。

[ðə; ði] [red] ['kɜːtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The red kerchief which had confined it was lying on the floor .
这 红色的 头巾 哪个 有 受限 它 曾是 说谎 在 这 地面 .

裹住它的红色手帕掉在了地上。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
Another had slipped from her neck and was hanging on the corner
其他 有 滑倒了 从 她 脖子 和 曾是 绞刑 在 这 角落
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [bɔːd] .
of the ironing board .
的 这 熨烫 木板 .

另一只耳环从她脖子上滑落，挂在熨衣板的一角。

[hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
Her stockings had lost their fastenings and slipped down to her feet
她 长筒袜 有 丢失的 他们的 紧固件 和 滑倒了 向下 到 她 脚
,
,
,

她的长袜扣子松了，滑落到脚踝处。

[rɪ'viːlɪŋ] [lɪmz] [huːz] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fɔːm] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [ɑːmz]
revealing limbs whose whiteness and beauty of form vied with the round arms
揭示 四肢 谁 白人 和 美丽 的 形式 竞争 和 这 圆形的 武器
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

露出的四肢，其洁白的质地和优美的形态与圆润的手臂相映成趣，

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['dɪlɪdʒəns] .
after holding the iron near her hot cheeks , she moved with eager diligence .
后 保持 这 铁 靠近 她 热的 脸颊 , 她 已搬 和 渴望的 勤勉 .

她把熨斗靠近滚烫的脸颊，然后急切而勤奋地动了起来。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] , [ˈɜːli] [dɪ'veləpt] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɒn] [wʊlfs]
The image of a vivacious , early developed child had impressed itself upon Wolf's
这 图像 的 一个 活泼 , 早期的 发达 孩子 有 印象深刻 本身 之上 狼的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

一个活泼好动、发育早的孩子的形象深深地印在了沃尔夫的脑海中。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
Now he stood before a maiden in the full bloom of her charms ,
现在 他 站立 前 一个 少女 在 这 满的 盛开 的 她 魅力 ,

现在他站在一位正值青春年华的少女面前，她美艳动人。

[huːz] [suː'pɜːb] ['sɪmətri] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
whose superb symmetry of figure surprised and stirred him to the depths of
谁 高超 对称 的 数字 惊讶 和 搅拌 他 到 这 深度 的
[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
his nature .
他的 自然 .

她那完美对称的身材让他感到惊讶，并深深地触动了他的内心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
In spite of her immature youth , he had cherished her in his
在 尽管如此 的 她 不成熟 青年 , 他 有 珍爱 她 在 他的
['ɪnməʊst] [hɑːt] .
inmost heart .
最 心 .

尽管她年纪尚轻，心智尚未成熟，但他却在内心深处珍爱着她。

[juːθ] , [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd] ['dʌbli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
youth , she confronted him as an entirely new and doubly desirable creature .
青年 , 她 面对 他 作为 一个 完全 新的 和 双倍 理想 生物 .

年轻时的她，将他视作一个全新的、更加令人向往的存在。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪm][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['pæʃənət]
The quiet longing which had mastered him was transformed into passionate
这 安静的 渴望 哪个 有 精通 他 曾是 转变 进入 热情的
['jɜːnɪŋ] ,
yearning ,
渴望 ,

他心中那份静默的渴望，转化成了炽热的渴望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
but he restrained it by exerting all the strength of will peculiar to him ,
但 他 克制 它 经过 施力 全部 这 力量 的 将要 奇特 到 他 ,

但他凭借自身独特的坚强意志力克制住了这种冲动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
for a voice within cried out that he was too insignificant for this
为了 一个 嗓音 之内 哭 出去 那 他 曾是 也 微不足道 为了 这
['mɑːvələs] ['meɪdn] .
marvellous maiden .
奇妙 少女 .

他内心有个声音呐喊，他配不上这位绝世佳人，实在太渺小了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dip] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bəʊl] ,
But when she dipped the tips of her fingers into the dainty little bowl ,
但 什么时候 她 浸入 这 尖端 的 她 手指 进入 这 纤巧 小的 碗 ,

但当她把指尖伸进那精致的小碗里时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði]
which he had once given her for a birthday present , sprinkled the
哪个 他 有 一次 给定 她 为了 一个 生日 展示 , 撒上 这
['lɪnɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
linen with water ,
亚麻布 和 水 ,

他曾送给她作为生日礼物，然后用清水洒在亚麻布上。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [sæŋ] [ɪn] [freʃ] , [klɪə(r)] [nəʊts] [ðə; ði] - [ʌt] , [ˌɑːr 'iː] , [ˌem 'iː] , [fɑː] , [sɒl] ,
and meanwhile sang in fresh , clear notes the ' ut , re , me , fa , sol ,
和 同时 唱 在 新鲜的 , 清除 笔记 这 - ut , 关于 , 我 , 法 , 索尔 ,

与此同时，用清新、清晰的音符唱着"ut, re, me, fa, sol",

[lɑː] - [ɒv; əv] - - ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] , [njuː] ['wʌndə(r)] [siːzd] [hɪm] .
la ' of Perissone Cambio's singing lesson , new wonder seized him .
拉 - 的 - - 歌唱 课 , 新的 想知道 查获 他 .

在佩里索内·坎比奥的歌唱课上，他感到一种新的惊奇。

[wɒt] ['kʌmpəs] , [wɒt] ['paʊə(r)] ,
What compass , what power ,
什么 罗盘 , 什么 力量 ,

什么指南针，什么力量?

[wɒt] ['meltɪŋ] ['swiːtnəs] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ə'genst] [huːz] ['ʃrɪlnəs] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)]
what melting sweetness the childish voice against whose shrillness his foster - father
什么 融化 甜味 这 幼稚 嗓音 反对 谁 尖锐 他的 促进 - 父亲
[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['zeləsli] ['strʌg(ə)ld] [naʊ] [pə'zest] !
and he himself had zealously struggled now possessed !
和 他 他自己 有 热忱地 挣扎 现在 拥有 !

那稚嫩的声音是多么甜美动人啊！他和养父曾经拼命地与这尖锐的声音作斗争，而现在，这声音却充满了这种甜美！

['naɪðə(r)] ['sɒŋstrəs] [nɔː(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] ['ɪtəli]
Neither songstress nor member of the boy choir whom he had heard in Italy
两者都不 女歌手 也不 成员 的 这 男生 唱诗班 谁 他 有 听到 在 意大利
[ɔː(r)][ðə; ði] ['neðələndz] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bel] - [laɪk] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [təʊn] !
or the Netherlands could boast of such bell - like purity of tone !
或者 这 荷兰 可以 夸 的 这样的 钟 - 喜欢 纯度 的 语气 !

无论是他在意大利还是荷兰听过的女歌手，或是男童合唱团成员，都无法拥有如此清澈如钟的音色！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
He was a connoisseur ,
他 曾是 一个 行家 ,

他是一位鉴赏家，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
and yet it seemed as though every tone which he heard had received the
和 然而 它 似乎 作为 尽管 每一个 语气 哪个 他 听到 有 已收到 这
[məʊst] ['θʌrə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
most thorough cultivation .
最多 彻底 栽培 .

然而，他听到的每一个音符似乎都经过了最彻底的精心雕琢。

[huː] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ?
Who in Ratisbon could have been her teacher ?
WHO 在 雷蒂斯邦 可以 有 到过 她 老师 ?

在雷根斯堡，谁有可能是她的老师?

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [əʊ] [ðɪs] ['mɑːstəli] ['treɪnɪŋ] ?
To whom did she owe this masterly training ?
到 谁 做过 她 欠 这 精湛 训练 ?

她接受如此精湛的训练，要归功于谁?

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] ,
As if by a miracle , he knew not whether from looking or listening ,
作为 如果 经过 一个 奇迹 ， 他 知道 不是 无论 从 寻找 或者 聆听 ，

仿佛奇迹一般，他分不清自己是通过观察还是聆听才知道的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nəʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
he found a combination of notes which he had long been seeking for
他 成立 一个 组合 的 笔记 哪个 他 有 长的 到过 寻求 为了
[ðə; ði][məʊ'tet][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
the motet on which he was working .
这 经文歌 在 哪个 他 曾是 在职的 .

他找到了他一直在寻找的、能用于他正在创作的经文歌的音符组合。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
When he had registered it , and she sang a few passages from it ,
什么时候 他 有 挂号的 它 ， 和 她 唱 一个 很少 段落 从 它 ，

当他记下这首歌后，她唱了几段歌词，

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] !
what an exquisite delight awaited him !
什么 一个 精美的 喜 等待中 他 !

他将享受到多么美妙的乐趣啊！

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] [naʊ] ?
But what should he do now ?
但 什么 应该 他 做 现在 ?

但他现在应该怎么办？

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
Ought he to surprise her in this way ?
应该 他 到 惊喜 她 在 这 方式 ?

他应该用这种方式给她一个惊喜吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [ə'naʊnst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
It would certainly have been proper to be first announced by her father ;
它 会 当然 有 到过 恰当的 到 是 第一的 宣布 经过 她 父亲 ;

如果由她父亲首先宣布，那当然是合情合理的；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ] [fʊt] .
but he could not bring himself even to stir a foot .
但 他 可以 不是 带来 他自己 甚至 到 搅拌 一个 脚 .

但他连动一下脚都做不到。

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Beads of perspiration stood upon his brow .
珠子 的 汗 站立 之上 他的 眉头 .

他额头上渗出了汗珠。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
Panting for breath , he seized his handkerchief to wipe it ,
喘息 为了 气息 ， 他 查获 他的 手帕 到 擦拭 它 ，

他气喘吁吁，抓起手帕擦了擦嘴。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['velvɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [fel]
and in doing so the roll of velvet which he had held under his arm fell
和 在 正在做 所以 这 卷 的 天鹅绒 哪个 他 有 握住 在下面 他的 手臂 跌倒
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
on the floor .
在 这 地面 .

于是，他腋下夹着的那卷天鹅绒掉到了地上。

[wʊlf] [stuːpt] , [ænd; ənd] , [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːd]
Wolf stooped , and , ere he had straightened himself again , he heard
狼 弯腰 , 和 , 埃雷 他 有 拉直 他自己 再次 , 他 听到
['bɑːb(ə)rə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [təʊn] ,
Barbara call in a questioning tone ,
芭芭拉 称呼 在 一个 提问 语气 ,

沃尔夫弯下腰，还没来得及直起身子，就听到芭芭拉用疑问的语气喊道：

" ['fɑːðə(r)] ? " [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd][stænd] ['lɪsənɪŋ] .
" Father ? " and saw her put down the iron and stand listening .
" 父亲 ? " 和 锯 她 放 向下 这 铁 和 站立 聆听 .

“父亲？”她看到她放下熨斗，站在那里倾听。

[ðen] , ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ,
Then , willing or not , he was obliged to announce his presence , and ,
然后 , 愿意的 或者 不是 , 他 曾是 有义务 到 宣布 他的 在场 , 和 ,

然后，不管他愿不愿意，他都不得不表明自己的身份，而且，

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [wʊlf] ,
with a timid " It is I , Wolf ,
和 一个 胆小 " 它 是 我 , 狼 ,

怯生生地说：“是我，狼。”

" [hiː; hi] [ep.ɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊd] [ruːm] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] [krɒst] [ðə; ði]
" he approached the little bow - windowed room and hesitatingly crossed the
" 他 接近 这 小的 弓 - 窗口 房间 和 犹豫地 交叉 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

他走到那间有凸窗的小房间前，犹豫地跨过了门槛。

" [wʊlf] , [maɪ] [teɪm] [wʊlf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['geɪli] ,
" Wolf , my tame Wolf , " she repeated gaily ,
" 狼 , 我的 驯服 狼 , " 她 重复 兴高采烈地 ,

“狼，我驯服的狼，”她兴高采烈地重复道。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
without being in the least concerned about the condition of her dress .
没有 存在 在 这 至少 担心的 关于 这 状况 的 她 裙子 .

她丝毫不在意自己裙子的状况。

" [ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [miːt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" I knew that we should soon meet again , for , just think of it !
" 我 知道 那 我们 应该 很快 见面 再次 , 为了 , 只是 思考 的 它 !

“我知道我们很快就会再次见面，想想看！”

[ai] [driːmd] [ɒv; əv][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .
I dreamed of you last night .
我 梦见 的 你 最后的 夜晚 .

我昨晚梦见你了。

[ai][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kəʊtʃ] .
I was entering a golden coach .
我 曾是 进入 一个 金的 教练 .

我正要进入一辆金色的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [səʊ][ai][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn]
It was very high , so I put my foot on your hand , and you lifted me in
它 曾是 非常 高的 , 所以 我 放 我的 脚 在 你的 手 , 和 你 抬起 我 在
.
.
.

那里很高，所以我把脚放在你的手上，你把我举了上去。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
" Then , without the least embarrassment , she held out her right hand ,
" 然后 , 没有 这 至少 尴尬 , 她 握住 出去 她 正确的 手 ,

然后，她毫不羞涩地伸出了右手，

[bʌt; bət] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['smɑːtli] [wen] [hiː; hi] ['pæʃənətli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]
but slapped his fingers smartly when he passionately endeavoured to raise it
但 被掌掴 他的 手指 聪明地 什么时候 他 热情地 努力 到 增加 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

但当他热情地试图将食物送到嘴边时，却被他灵巧地拍了一下手指。

[jet] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [ment] ,
Yet the blow was not unkindly meant ,
然而 这 吹 曾是 不是 不友善的 意思是 ,

然而，这一击并非出于恶意。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['vɒləntrəli] [klɑːsp, klæsp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
for even while he drew back she voluntarily clasped both his hands ,
为了 甚至 尽管 他 画 后退 她 自愿 紧握 两个都 他的 双手 ,

即使他后退，她也主动握住了他的双手。

['skruːtənaɪzd] [hɪm] [ɪn'tentli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :
scrutinized him intently from head to foot , and said calmly :
仔细审查 他 专注地 从 头 到 脚 , 和 说 平静地 :

他上下打量了他一番，然后平静地说：

" ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] , [sɜː(r)] [naɪt] !
" Welcome to the old home , Sir Knight !
" 欢迎 到 这 老的 家 , 先生 骑士 !

“欢迎回到老家，骑士爵士！”

" [ðen] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] !
" Then , laughing gaily , she added : " Why , such a thing is unprecedented !
" 然后 , 笑 兴高采烈地 , 她 额外 : " 为什么 , 这样的 一个 事物 是 空前的 !

然后，她笑着补充道：“哎呀，这种事真是史无前例啊！”

[nɒt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !
Not a feature , not a look is unlike what it used to be !
不是 一个 特征 , 不是 一个 看 是 与此不同 什么 它 用过的 到 是 !

无论是功能还是外观，都和以前不一样了！

[ænd; ənd] [jet] [juːv] [biːn] ['rəʊmɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] !
And yet you've been roaming five years in foreign lands !
和 然而 你已经 到过 漫游 五 年 在 外国的 土地 !

然而，你却在异国他乡游荡了五年！

['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] — ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! — ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] [mɔː(r)] ['swɪftli] [hɪə(r)] [ɪn]
Changes take place — only look at me ! — changes take place more swiftly here in
变化 拿 地方 — 仅有的 看 在 我 ! — 变化 拿 地方 更多的 迅速地 这里 在
['rætizbɔn,-is-] .
Ratisbon .
雷蒂斯邦 .

变化正在发生——看看我就知道了！——在雷根斯堡，变化发生得更快。

[haʊ] [juː; jʊ] [steə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
How you stare at me !
如何 你 盯 在 我 !

你盯着我看什么！

[ai] [θɔːt] [səʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
Out with it !
出去 和 它 !

说出来!

['hæznt] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
Hasn't the feather - head of those days become quite a charming young lady ?
还没有 这 羽毛 - 头 的 那些 天 变得 相当 一个 迷人 年轻的 女士 ?

当年那个毛头小子，现在不已经是一位颇具魅力的年轻女士了吗?

" [naʊ] [wʊlf] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] ['meni] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" Now Wolf would gladly have made as many flattering speeches as she could desire ,
" 现在 狼 会 乐意 有 制成 作为 许多 奉承 演讲 作为 她 可以 欲望 ,

“沃尔夫现在很乐意发表她想听的任何奉承话，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .
but his tongue refused to obey him .
但 他的 舌头 拒绝 到 服从 他 .

但他的舌头却不听从他的指挥。

[ðə; ði] [njuː] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
The new meeting was too unlike his expectation .
这 新的 会议 曾是 也 与此不同 他的 期待 .

这次新的会面与他的预期大相径庭。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - ['kɒnʃəs] ['wʊmən] [huː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] ,
The sight of the self - conscious woman who , in her wonderful beauty ,
这 视线 的 这 自己 - 有意识的 女士 WHO , 在 她 精彩的 美丽 ,

看到那位容貌惊艳却又略显羞涩的女子，

[stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sensɪz] [tuː] ['strɒŋli] .
stood leaning with folded arms on the ironing - table stirred his heart and senses too strongly .
站立 倾斜 和 折叠 武器 在 这 熨烫 - 桌子 搅拌 他的 心 和 感官 也 强烈 .

他双臂交叉倚在熨衣板上，这种姿态让他心潮澎湃，感官也随之剧烈波动。

['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] , [hiː; hi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,
Standing motionless , he strove for words ,
常设 静止不动 , 他 努力 为了 字 ,

他一动不动地站着，努力想说些什么。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'viːld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
while his eyes revealed plainly enough the passionate rapture which agitated his soul .
尽管 他的 眼睛 揭晓 显然 足够的 这 热情的 狂喜 哪个 激动 他的 灵魂 .

而他的眼神却清晰地流露出内心深处激动不已的喜悦。

['bɑːb(ə)rə] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Barbara perceived what was passing in his thoughts ,
芭芭拉 感知 什么 曾是 通过 在 他的 想法 ,

芭芭拉察觉到了他的心思。

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and also noticed how her dress had become disarranged during her
和 还 注意到 如何 她 裙子 有 变得 混乱 期间 她
[wɜːk] .
work .
工作 .

还注意到她在工作时裙子变得凌乱不堪。

['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
Flushing slightly , she pursed up her lips as if to whistle ,
法拉盛 轻微地 , 她 攥紧 向上 她 嘴唇 作为 如果 到 哨 ,

她脸颊微微泛红，抿了抿嘴唇，好像要吹口哨似的。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
and with her head thrust forward she blew into the air in his direction .
和 和 她 头 推力 向前 她 吹 进入 这 空气 在 他的 方向 .

她向前探出头，朝着他的方向吹了一口气。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [bɪ'saɪd]
Then , shaking her finger at him , she hastily sat down on the chest beside
然后 , 摇晃 她 手指 在 他 , 她 草草 卫星 向下 在 这 胸部 旁
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,

然后，她朝他摇了摇手指，匆匆坐在壁炉旁的箱子上。

[wuːnd] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ,
wound the kerchief which had fallen off closer around her neck , and ,
伤口 这 头巾 哪个 有 倒下 离开 更近 大约 她 脖子 , 和 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] ,
without the least embarrassment ,
没有 这 至少 尴尬 ,

她将掉落的手帕缠得更紧了些，围在脖子上，丝毫没有感到尴尬。

['pʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
pulled up her stockings .
拉 向上 她 长筒袜 .

她拉起长袜。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] !
" What does it matter !
" 什么 做 它 事情 !

“这有什么关系呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" she cried with a slight shrug of the shoulders .
" 她 哭 和 一个 轻微 耸肩 的 这 肩膀 .

她耸了耸肩，哭了起来。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] ['weid] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [niːz] , [laɪk] [ðə; ði]
" How often we two have waded together in water above our knees , like the
" 如何 经常 我们 二 有 涉水 一起 在 水 多于 我们的 膝盖 , 喜欢 这
[stɔːk] !
storks !
鹳 !

“我们俩曾像鹳一样，一起在齐膝深的水中跋涉过多少次啊！”

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɜːnz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd]
And yet such a thing turns the head of a youth who has returned
和 然而 这样的 一个 事物 转弯 这 头 的 一个 青年 WHO 有 返回
[frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] ,
from foreign lands a made man ,
从 外国的 土地 一个 制成 男人 ,

然而，这种事却能吸引一位从异国归来、已是叱咤风云的青年。

[ænd; ənd] [kləuziz] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps] !
and closes his bearded lips !
和 关闭 他的 留着胡子的 嘴唇 !

然后合上了长满胡须的嘴唇！

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒnɪst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] ?
Have you given me even a single honest word of welcome ?
有 你 给定 我 甚至 一个 单身的 诚实的 单词 的 欢迎 ?

你有没有对我说过一句真诚的欢迎词?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
That's the way with all of you !
那就是 这 方式 和 全部 的 你 !

你们所有人都是这样！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [saɪn] - [pəʊst] ,
If you stand there already like a dumb sign - post ,
如果 你 站立 那里 已经 喜欢 一个 哑的 符号 - 邮政 ,

如果你像个傻瓜一样站在那里，

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wen] [ai] ['θʌrəli] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [maɪ]
how will it be when I thoroughly turn your head like all the rest with my
如何 将要 它 是 什么时候 我 彻底 转动 你的 头 喜欢 全部 这 休息 和 我的
['sɪŋɪŋ] ? "
singing ? "
歌唱 ? "

当我的歌声像其他人一样彻底俘获你的心时，你会作何感想呢?

" [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] !
" I've heard you already !
" 我已经 听到 你 已经 !

“我已经听到了！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ; " ['mædʒɪk(ə)l] , [bɪ'wɪldərɪŋ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" he answered quickly ; " magical , bewildering , magnificent !
" 他 回答 迅速地 ; " 神奇 , 扑朔迷离 , 壮丽 !

他迅速回答道：“神奇的，令人困惑的，壮丽的！”

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [rɔːt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ? "
Who in the world wrought this miracle with your voice ? "
WHO 在 这 世界 锻 这 奇迹 和 你的 嗓音 ? "

究竟是谁用你的声音创造了这奇迹?

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" There we have it !
" 那里 我们 有 它 !

“就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" she cried , laughing merrily and clapping her hands .
" 她 哭 , 笑 兴高采烈地 和 鼓掌 她 双手 .

她哭着，又笑又拍手。

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] , [wʌn] [niːd] ['əʊnli] [ə'luːd] ['dɪstəntli] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
" To make you speak , one need only allude distantly to music .
" 到 制作 你 说话 , 一 需要 仅有的 暗示 遥远地 到 音乐 .

“要让你开口说话，只需稍微提及音乐即可。”

[ðæt] , [tuː] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] ,
That , too , has remained unchanged , and I am glad ,
那 , 也 , 有 剩余 未更改 , 和 我 是 高兴的 ,

这一点也依然没有改变，我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
for I have much to ask you in relation to it .
为了 我 有 很多 到 问 你 在 关系 到 它 .

因为我有很多关于这件事的问题想问你。

[ai] [kæn; kən] [lɜːn] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [stɪl] .
I can learn many things from you still .
我 能 学习 许多 事物 从 你 仍然 .

我仍然可以向你学习很多东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ?
But what have you there in your hand ?
但 什么 有 你 那里 在 你的 手 ?

但你手里拿着的是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [frɒm; frəm] [brə'bænt] ?
Is it anything pretty from Brabant ?
是 它 任何事物 漂亮的 从 布拉班特 ?

布拉班特有什么漂亮的地方吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [fləʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] ['kəʊksɪŋ] ['tendənəs] ,
" This question flowed from her lips with coaxing tenderness ,
" 这 问题 流动 从 她 嘴唇 和 哄骗 压痛 ,

“这个问题从她口中轻声吐出，语气温柔诱人。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and she passed her soft hand swiftly over his cheek .
和 她 通过了 她 柔软的 手 迅速地 超过 他的 脸颊 .

她用柔软的手迅速地抚过他的脸颊。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] !
How happy it made him !
如何 快乐的 它 制成 他 !

他高兴极了！

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] — [neɪ] ,
Hitherto he had been the receiver — nay ,
迄今为止 他 有 到过 这 接收者 — 不 ,

此前他一直是接收者——不，

[æn; ən] [ˌʌn'feə(r)] ['teɪkə(r)] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
an unfair taker — but now he was to become the giver and she
一个 不公平 接受者 — 但 现在 他 曾是 到 变得 这 赠予者 和 她
[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] .
would be pleased with his present .
会 是 高兴 和 他的 展示 .

他以前是个不讲理的索取者——但现在他要成为给予者，她会喜欢他的礼物。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
As if relieved from a nightmare , he now told her that he had
作为 如果 松了口气 从 一个 恶梦 ， 他 现在 讲述 她 那 他 有
[gɒn] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,
gone from Rome ,
已消失 从 罗马 ，

仿佛从噩梦中解脱出来一般，他告诉她他已经离开了罗马。

[θruː] [ðə; ði] ['peɪpl] ['legət] [ˌkɑːntə'riːni] ,
through the Papal Legate Contarini ,
通过 这 教皇 使节 孔塔里尼 ，

通过教皇特使孔塔里尼

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə] ['ɪtəli] [æz; əz][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [skɪld] [ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd]
whom he had accompanied to Italy as a secretary skilled in German and
谁 他 有 伴随 到 意大利 作为 一个 秘书 熟练 在 德语 和
['mjuːzɪk] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ,
music — to the imperial court ,
音乐 — 到 这 帝国 法庭 ，

他曾陪同她前往意大利，担任精通德语和音乐的秘书——进入帝国宫廷。

[weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,
where he now enjoyed the special favour of the Regent of the Netherlands ,
在哪里 他 现在 享受 这 特别的 偏爱 的 这 摄政 的 这 荷兰 ，

他现在享有荷兰摄政王的特别恩宠，

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ; [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the widowed Queen of Hungary ; that the royal lady , the sister of the
这 寡 女王 的 匈牙利 ； 那 这 皇家 女士 ， 这 姐姐 的 这
['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,
Emperor Charles ,
皇帝 查尔斯 ，

匈牙利寡居王后；那位皇室成员，查理皇帝的妹妹，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
had chosen him to be director of her lessons in singing ,
有 选定 他 到 是 导演 的 她 课程 在 歌唱 ，

她选择他担任她的声乐课程指导老师。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] ['dʒɜːmən] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
and also permitted him to write German letters for her ;
和 还 允许 他 到 写 德语 信件 为了 她 ；

并允许他为她写德语信件；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'sɪstəns] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl]['grætɪtjuːd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [θruː] [ðə; ði]
and what assistance worthy of all gratitude he had enjoyed through the
和 什么 协助 值得 的 全部 感激 他 有 享受 通过 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [mjuː'zɪʃənz] ,
director of the imperial musicians ,
导演 的 这 帝国 音乐家 ，

他从宫廷乐长那里得到的帮助是多么值得感激啊！

['gɑːmbərt] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Gombert , the composer and leader of the royal orchestra , and his
戈姆贝尔 ， 这 作曲家 和 领导者 的 这 皇家 乐队 ， 和 他的
['kɒliːg] - ,
colleague Appenzelder ,
同事 - ，

皇家管弦乐团的作曲家兼指挥戈姆贝尔和他的同事阿彭策尔德

[huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [kwiːnz] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] .
who directed the Queen's boy choir .
WHO 指导 这 女王大学 男生 唱诗班 .

他曾担任女王男童合唱团的指挥。

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] , ['bɑːb(ə)rə] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
At the mention of these names , Barbara listened intently .
在 这 提到 的 这些 姓名 , 芭芭拉 听着 专注地 .

听到这些名字，芭芭拉都认真地听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [gɑːmbɝts] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wʌn]
She had sung several of Gombert's compositions , and was familiar with one
她 有 唱 一些 的 戈姆伯特的 作品 , 和 曾是 熟悉的 和 一
[ɒv; əv] - [wɜːks] .
of Appenzelder's works .
的 - 作品 .

她演唱过戈姆贝尔的几首作品，也熟悉阿彭泽尔德的一首作品。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
When she learned that both must have arrived in Ratisbon several hours before ,
什么时候 她 学习 那 两个都 必须 有 到达的 在 雷蒂斯邦 一些 小时 前 ,

当她得知两人肯定比她早几个小时抵达雷根斯堡时，

[ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [wʊlf] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
she anxiously asked Wolf if he would venture to make her acquainted with
她 焦虑地 问 狼 如果 他 会 风险投资 到 制作 她 熟人 和
[ðiːz] [greɪt] ['mɑːstəz] .
these great masters .
这些 伟大的 大师 .

她焦急地问沃尔夫，他是否愿意冒险让她结识这些伟大的大师们。

[wʊlf] [ə'sent] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['iːgənəs] , [waɪl] ['bɑːrbərəz] [tʃiːks] ['krimzən] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət]
Wolf assented with joyous eagerness , while Barbara's cheeks crimsoned with pleasure at
狼 同意 和 欢乐 渴望 , 尽管 芭芭拉的 脸颊 深红色 和 乐趣 在
[səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
so valuable a promise .
所以 有价值的 一个 承诺 .

沃尔夫欣然同意，芭芭拉听到如此珍贵的承诺，脸颊也因喜悦而涨红。

[jet] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
Yet this subject speedily came to a close ,
然而 这 主题 迅速地 来了 到 一个 关闭 ,

然而，这个话题很快就结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wʊlf] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kʌvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['velvɪt]
for while talking Wolf had ripped the linen cover in which the roll of velvet
为了 尽管 说 狼 有 撕裂 这 亚麻布 覆盖 在 哪个 这 卷 的 天鹅绒
[wɒz; wəz] [səʊd] ,
was sewed ,
曾是 缝制的 ,

因为在说话的过程中，沃尔夫撕破了缝制天鹅绒卷的亚麻布套。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪn] - ['kʌləd] [mə'tɪəriəl] , ['bɑːb(ə)rə]
and , as soon as he unfolded the rich wine - coloured material , Barbara
和 , 作为 很快 作为 他 展开 这 富有的 葡萄酒 - 有色 材料 , 芭芭拉
[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] ,
forgot everything else ,
忘了 一切 别的 ,

当他展开那块酒红色的布料时，芭芭拉立刻忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
and burst into loud exclamations of pleasure and admiration .
和 爆裂 进入 大声 感叹词 的 乐趣 和 钦佩 .

并发出响亮的喜悦和赞赏的惊叹声。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[wen] [wʊlf] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪŋgəz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [hiː; hi]
when Wolf hastened out and with hurrying fingers opened the little package he
什么时候 狼 加快 出去 和 和 匆忙 手指 打开 这 小的 包裹 他
[hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kɒstli] [fɜː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
had brought and gave her the costly fur which was to serve as
有 带来 和 给予 她 这 昂贵 毛皮 哪个 曾是 到 服务 作为
['trɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,
trimming for the velvet jacket ,
修剪 为了 这 天鹅绒 夹克 ,

沃尔夫匆匆跑出来，用急促的手指打开他带来的小包裹，把那块昂贵的皮毛递给她，这块皮毛将用来装饰天鹅绒夹克。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [lɑːft] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] , [eə(r)] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
she again laughed gleefully , and , ere Wolf was aware of it ,
她 再次 笑了 兴高采烈地 , 和 , 埃雷 狼 曾是 意识到的 的 它 ,

她又一次兴高采烈地笑了起来，而且，在沃尔夫意识到之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] .
she had thrown her arms around his neck and kissed him on both cheeks .
她 有 抛掷 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 在 两个都 脸颊 .

她搂住他的脖子，亲吻了他的双颊。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ,
He submitted as if dazed ,
他 提交 作为 如果 茫然 ,

他像神情恍惚般地屈服了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and did not even regain his senses sufficiently to profit by what she had
和 做过 不是 甚至 恢复 他的 感官 足够 到 利润 经过 什么 她 有
['grɑːntɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌlɪbə'ræləti] .
granted him with such unexpected liberality .
的确 他 和 这样的 意外 自由主义 .

他甚至还没来得及恢复理智，就无法好好利用她如此出乎意料的慷慨所给予他的东西。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Nor did she allow him to speak as she loosed her arms from his neck ,
也不 做过 她 允许 他 到 说话 作为 她 松开 她 武器 从 他的 脖子 ,

她松开搂着他脖子的手臂，也不让他说话。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [bluː] [aɪz] , ['feəli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]
for , with a bewitching light in her large , blue eyes , fairly overflowing with
为了 , 和 一个 迷人的 光 在 她 大的 , 蓝色的 眼睛 , 相当 溢出 和
['greɪtf(ə)l] ['tendənəs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
grateful tenderness , she cried :
感激的 压痛 , 她 哭 :

她那双湛蓝的大眼睛里闪烁着迷人的光芒，充满了感激和温柔，她哭着说：

" [juː; jʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] !
" You dear , dear , kind little Wolf !
" 你 亲爱的 , 亲爱的 , 种类 小的 狼 !

你这只亲爱的、善良的小狼！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmembəd] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈdʒenərəsli] !
To think that you should have remembered me so generously !
到 思考 那 你 应该 有 记得 我 所以 慷慨地 !

没想到你竟然如此慷慨地还记得我！

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
And how rich you must be !
和 如何 富有的 你 必须 是 !

你一定非常富有！

[ɪf] [ai][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪˈself][ə; eɪ] [dres] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðɪs] .
If I had become so before you , I should have given myself a dress exactly like this .
如果 我 有 变得 所以 前 你 , 我 应该 有 给定 我 一个 裙子 确切地 喜欢 这 .

如果我比你更早拥有这样的美貌，我就会给自己买一件和这件一模一样的裙子。

[naʊ] [ɪts] [maɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Now it's mine , just as though it had dropped from the sky .
现在 它是 矿 , 只是 作为 尽管 它 有 掉落 从 这 天空 .

现在它是我的了，就像是从天上掉下来的一样。

[waɪn] - [ˈkʌləd] [ˈflɑːndəz] [ˈvelvɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] - [braʊn] [ˈmɑːtɪn] [fɜː(r)] !
Wine - coloured Flanders velvet , with a border of dark - brown marten fur !
葡萄酒 - 有色 弗兰德斯 天鹅绒 , 和 一个 边界 的 黑暗的 - 棕色的 貂 毛皮 !

酒红色的弗兰德斯天鹅绒，边缘饰以深棕色貂皮！

[aɪl] [pəˈreɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv][bəˈveəriə][ɔː(r)] [rɪtʃ] [fraʊ] [ˈfʌgər] .
I'll parade in it like the Duchess of Bavaria or rich Frau Fugger .
患病的 游行 在 它 喜欢 这 公爵夫人 的 巴伐利亚 或者 富有的 弗劳 富格尔 .

我会穿着它像巴伐利亚公爵夫人或富有的富格尔夫人一样招摇过市。

[ˈhəʊli][ˈvɜːdʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !

圣母玛利亚！

[ɪf] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈgəʊldən][heə(r)] !
if that isn't becoming to my golden hair !
如果 那 不是 成为 到 我的 金的 头发 !

如果这不衬我的金发！

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][suːt][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʊlf] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈspendθrɪft] ?
Doesn't it just suit me , you little Wolf and great spendthrift ?
不 它 只是 套装 我 , 你 小的 狼 和 伟大的 败家子 ?

这不正适合我吗，你这只小狼，又是个挥霍无度的家伙？

[ænd; ənd] [wen] [ai][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [skeɪl] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðə; ði] [kənˈvɪvɪəm] [ˈmjuːzɪkəm] ,
And when I wear it at the dance in the New Scale or sing in it at the Convivium musicum ,
和 什么时候 我 穿 它 在 这 舞蹈 在 这 新的 规模 或者 唱歌 在 它 在 这 群居 音乐 ,

当我穿着它参加新音阶舞会或在音乐节上穿着它唱歌时，

[maɪ] [-] [ˈkʌz(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [gɜːl] [wɪl] [tɜːn] [ˈjeləʊ] [wɪð] [ˈenvi] .
my Woller cousins and the Thun girl will turn yellow with envy .
我的 沃勒 表兄弟姐妹 和 这 桑 女孩 将要 转动 黄色的 和 嫉妒 .

我的沃勒表兄弟和图恩家的女孩会嫉妒得脸色发黄。

" [wʊlf] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑːf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Wolf had only half listened to this outburst of delight ,
" 狼 有 仅有的 一半 听着 到 这 爆发 的 喜 ,

沃尔夫只听了一半这声欢呼，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [best] ['ɒfərɪŋ] — [ə; eɪ] [skaɪ] - [bluː] ['tɜːkwɔɪz] ['brestˌpɪn] [set] [wɪð] [smɔːl] ['daɪəməndz] .
for he had reserved until the last his best offering — a sky - blue turquoise breastpin set with small diamonds .
为了 他 有 预订的 直到 这 最后的 他的 最好的 提供 — 一个 天空 - 蓝色的 绿松石 胸针 放 和 小的 钻石 .

因为他把最好的礼物留到了最后——一枚镶嵌着小钻石的天蓝色绿松石胸针。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [θæŋks] ,
It brought him enthusiastic thanks ,
它 带来 他 热情的 谢谢 ,

这让他收获了热烈的感谢。

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːnəmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgəz] ,
and Barbara even allowed him to fasten the magnificent ornament with his own fingers ,
和 芭芭拉 甚至 允许 他 到 系 这 壮丽 装饰品 和 他的 自己的 手指 ,

芭芭拉甚至允许他用自己的手指系上那件华丽的饰品。

[wɪtʃ] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] .
which moved slowly and clumsily enough .
哪个 已搬 缓慢地 和 笨拙地 足够的 .

它移动得既缓慢又笨拙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hænd] - ['mɪrə(r)] ,
Then she hurried into her chamber to bring the hand - mirror ,
然后 她 慌忙 进入 她 房间 到 带来 这 手 - 镜子 ,

然后她急忙跑进房间去拿手镜，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
and when in an instant she returned and , at her bidding ,
和 什么时候 在 一个 立即的 她 返回 和 , 在 她 投标 ,

顷刻间，她回来了，并遵照她的吩咐，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪn] ,
he held the shining glass before her , she patted his cheeks with their thin ,
他 握住 这 灼灼 玻璃 前 她 , 她 轻拍 他的 脸颊 和 他们的 薄的 ,

他把闪亮的玻璃杯举到她面前，她用她那纤细的脸颊轻轻拍了拍他的脸颊。

[feə(r)] , ['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] , [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] ,
fair , pointed beard , and called him her faithful little Wolf , her clear ,
公平的 , 尖 胡须 , 和 称为 他 她 忠实 小的 狼 , 她 清除 ,

他有着漂亮的尖胡子，她称他为她忠实的小狼，她清澈的，

['stjuːpɪd] ['pednt] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [wʊd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] ['vænəti] .
stupid pedant and Satan in person , who would fill her mind with vanity .
愚蠢的 学究 和 撒但 在 人 , WHO 会 充满 她 头脑 和 虚荣 .

愚蠢的书呆子，简直就是魔鬼化身，会让她满脑子都是虚荣心。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['velvɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Finally , she laid the piece of velvet over the back of a chair ,
最后 , 她 铺设 这 片 的 天鹅绒 超过 这 后退 的 一个 椅子 ,

最后，她把那块天鹅绒铺在椅子背上。

[let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][fɜː(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
let it fall down to the floor , and threw the bands of fur upon it .
让 它 落下 向下 到 这 地面 , 和 扔 这 乐队 的 毛皮 之上 它 .

让它掉到地上，然后把皮条扔到它上面。

['evri] ['greɪvə(r)] [wɜːd] , ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Every graver word , every attempt to tell her what he expected from her ,
每一个 刻刀 单词 , 每一个 试图 到 告诉 她 什么 他 预期的 从 她 ,

每一句语气沉重的话，每一次试图告诉她他对她的期望，

[ðə; ði][gɜːl] [kʌt] [ʃɔːt] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɜːr.səl] .
the girl cut short with expressions of gratitude and pleasure until her father returned from the suffering Ursel .
这 女孩 切 短的 和 表达式 的 感激 和 乐趣 直到 她 父亲 返回 从 这 痛苦 厄塞尔 .

女孩的感激和喜悦之情戛然而止，直到她的父亲从受苦的乌尔塞尔那里回来。

[ðen] , ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['treʒəz] ,
Then , radiant with joy , she showed the old man her new treasures ,
然后 , 辐射状 和 喜悦 , 她 显示 这 老的 男人 她 新的 宝藏 ,

然后，她容光焕发，向老人展示了她的新宝贝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɔːtərz] .
and the father's admiration and expressions of gratitude were not far behind the daughter's .
和 这 父亲的 钦佩 和 表达式 的 感激 是 不是 远的 在后面 这 女儿的 .

父亲的赞赏和感激之情也丝毫不逊于女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [feɪt] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['mɒdɪst] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [red] [kɒk] [striːt] [wɪð] [ɪts][məʊst] ['preʃəs] ['treʒəz] .
It seemed as though Fate had blessed the modest rooms in Red Cock Street with its most precious treasures .
它 似乎 作为 尽管 命运 有 蒙福 这 谦虚的 房间 在 红色的 公鸡 街道 和 它是 最多 宝贵的 宝藏 .

仿佛命运将最珍贵的宝藏赐予了红公鸡街上那些简朴的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['aɪðə(r)] [wʊlfs] [rɪ'tɜːn] ,
It might be either Wolf's return ,
它 可能 是 任何一个 狼的 返回 ,

可能是沃尔夫回归，

[ðə; ði] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld][əʊld] ['wɔːriərz] [hɑːt] ,
the hopes for his daughter which were associated with it in the crippled old warrior's heart ,
这 希望 为了 他的 女儿 哪个 是 联系 和 它 在 这 残疾的 老的 战士们 心 ,

这位残疾老战士心中寄托着对女儿的希望。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɒstli] [gɪfts] ,
or the unexpected costly gifts ,
或者 这 意外 昂贵 礼物 ,

或者意想不到的贵重礼物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊlf] [hæd; həd] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ə; eɪ] ['nɛðərlənd] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪn]
to which Wolf had added for his old friend a Netherland drinking vessel in
到 哪个 狼 有 额外 为了 他的 老的 朋友 一个 荷兰 喝 血管 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp] ,
the form of a silver ship ,
这 形式 的 一个 银 船 ,

沃尔夫还为他的老朋友添置了一个荷兰风格的饮酒器皿，形状像一艘银色的船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [səʊ] ['diːpli] ,
which had moved the old gentleman so deeply ,
哪个 有 已搬 这 老的 绅士 所以 深 ,

这件事深深地打动了这位老先生。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv]
but at any rate he allowed himself to be tempted into an act of
但 在 任何 速度 他 允许 他自己 到 是 受诱惑 进入 一个 行为 的
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

但无论如何，他还是屈服于诱惑，做出了奢侈的行为。

[ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and , in an outburst of good spirits which he had not felt for a
和 , 在 一个 爆发 的 好的 烈酒 哪个 他 有 不是 毛毡 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

他久违地感到一阵愉悦，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [wʊlf] [tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌgz] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ]
he promised Wolf to fetch from the cellar one of the jugs of wine which
他 承诺 狼 到 拿来 从 这 地窖 一 的 这 水罐 的 葡萄酒 哪个
[hiː; hi] [kept] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['wedɪŋ] .
he kept there for his daughter's wedding .
他 保留 那里 为了 他的 女儿的 婚礼 .

他答应沃尔夫从地窖里取一壶酒，那是他为女儿的婚礼准备的。

" ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊpən] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['friːli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi]
" Over this liquid we will open our hearts freely to each other , my boy , " he
" 超过 这 液体 我们 将要 打开 我们的 心 自由 到 每个 其他 , 我的 男生 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“孩子，我们将借着这杯酒，敞开心扉，彼此倾诉。”他说。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [lɒŋ] ,
" The night is still long ,
" 这 夜晚 是 仍然 长的 ,

夜还很长，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪstɪd] .
and even at the Emperor's court there is nothing better to be tasted .
和 甚至 在 这 皇帝的 法庭 那里 是 没有什么 更好的 到 是 尝过 .

即使在皇帝的宫廷里，也找不到比这更美味的食物了。

[maɪ] [ded] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ]
My dead mother used to say that there are always more good things in a
我的 死的 母亲 用过的 到 说 那 那里 是 总是 更多的 好的 事物 在 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli]
poor family which was once rich than in a rich one which was formerly
贫穷的 家庭 哪个 曾是 一次 富有的 比 在 一个 富有的 一 哪个 曾是 以前
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

我已故的母亲常说，曾经富裕的贫穷家庭比曾经贫穷的富裕家庭拥有更多美好的事物。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [limp] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] , [bʌt; bət] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]
The captain limped out into the cellar , but Barbara was already standing behind
这 队长 跛行 出去 进入 这 地窖 , 但 芭芭拉 曾是 已经 常设 在后面
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] ,
the table again ,
这 桌子 再次 ,

船长一瘸一拐地走进地窖，但芭芭拉已经又站在桌子后面了。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪənz] .
moving the irons .
移动 这 熨斗 .

移动熨斗。

" [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wʊlf] ,
" When I am rich , " she exclaimed , in reply to Wolf ,
" 什么时候 我 是 富有的 , " 她 惊呼 , 在 回复 到 狼 ,

“等我有了钱，”她回答沃尔夫时说道。

[huː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
who asked her to stop her work in this happy hour and share the
WHO 问 她 到 停止 她 工作 在 这 快乐的 小时 和 分享 这
[dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
delicious wine with him and her father ,
可口的 葡萄酒 和 他 和 她 父亲 ,

他邀请她在这个欢乐时光停下手头的工作，与他和她的父亲一起品尝美味的葡萄酒。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌn] [sʌtʃ] [meɪd] - ['sɜːrvənts] ['bɪznəs] .
" I shall shun such maid - servant's business .
" 我 将 回避 这样的 女佣 - 仆人的 商业 .

“我将远离这种女佣的行当。”

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
But what else can be done ?
但 什么 别的 能 是 完毕 ?

但还能做些什么呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
We have less money than we need to keep up our position , and that
我们 有 较少的 钱 比 我们 需要 到 保持 向上 我们的 位置 , 和 那
[mʌst; məst] [biː; bi] ['remədid] .
must be remedied .
必须 是 已补救 .

我们目前的资金不足以维持现状，这个问题必须得到解决。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ə; eɪ] ['niːtli] [krɪmpt] [rʌf] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd]
a neatly crimped ruff is necessary if a poor girl like me is to stand beside
一个 整齐地 压接 粗糙 是 必要的 如果 一个 贫穷的 女孩 喜欢 我 是 到 站立 旁
[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
the others in the singing rehearsal early to - morrow morning .
这 其他的 在 这 歌唱 排演 早期的 到 - 明天 早晨 .

像我这样的穷女孩，如果想在明天一大早的歌唱彩排中和其他女孩一起站在一起，就必须梳一个整齐的褶边领。

[pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ,
Poor folks are alike everywhere , and ,
贫穷的 各位 是 同样 到处 , 和 ,

穷人无论在哪里都一样，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)] — [bʌt; bət] [lʌk] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
so long as I can do no better — but luck will come to me ,
所以 长的 作为 我 能 做 不 更好的 — 但 运气 将要 来 到 我 ,

只要我做不到更好——但好运终会降临到我身上。

[tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] — [ðɪs] [raɪt] [hænd][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][meɪd] .
too , some day — this right hand must be my maid .
也 , 一些 天 — 这 正确的 手 必须 是 我的 女佣 .

总有一天，我的右手也必须成为我的女仆。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ɔː(r)][maɪ]['aɪən] [wɪl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] !
Let it alone , or my iron will burn your fingers !
让 它 独自的 , 或者 我的 铁 将要 烧伤 你的 手指 !

别碰它，否则我的熨斗会烫伤你的手指！

" [ðɪs] [θret] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [fʊl'fɪld] ,
" This threat was very nearly fulfilled ,
" 这 威胁 曾是 非常 几乎 已完成 ,

“这一威胁几乎变成了现实。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [waɪl] [hiː; hi][æt; ət]
for Wolf had caught her right hand to hold it firmly while he at
为了 狼 有 捕捉 她 正确的 手 到 抓住 它 牢牢 尽管 他 在
[lɑːst] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
last compelled her to hear that his future destiny depended upon her
最后的 被迫 她 到 听到 那 他的 未来 命运 取决于 之上 她
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

沃尔夫抓住了她的右手，紧紧握住，最终逼她说出，他的未来命运取决于她的决定。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wuː] !
How much easier he had expected to find the wooing !
如何 很多 更轻松 他 有 预期的 到 寻找 这 求爱 !

他原本以为求爱会容易得多！

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
Yet how could it be otherwise ?
然而 如何 可以 它 是 否则 ?

难道还能有别的结果吗？

['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['rætizbɒn,-is-][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kɔːtɪŋ] [ðɪs] ['pɪələs] ['kriːtʃə(r)] .
Every young man in Ratisbon was probably courting this peerless creature .
每一个 年轻的 男人 在 雷蒂斯邦 曾是 大概 求爱 这 无与伦比 生物 .

雷根斯堡的每个年轻男子可能都在追求这位绝世佳人。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'bʌf] ['meni] [ə'nʌðə(r)][æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
No doubt she had already rebuffed many another as sharply as she had
不 怀疑 她 有 已经 拒绝 许多 其他 作为 尖锐地 作为 她 有
[dʒʌst] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
just prevented him from seizing her hand .
只是 阻止 他 从 抓住 她 手 .

毫无疑问，她之前已经像刚才阻止他抓住她的手一样，断然拒绝过许多其他人的请求。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend]
If her manner had grown more independent , she had learned to defend
如果 她 方式 有 生长 更多的 独立的 , 她 有 学习 到 保卫
[hɜː'self] ['klevəli] .
herself cleverly .
她自己 巧妙地 .

如果说她的举止变得更加独立，那么她也学会了巧妙地保护自己。

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːst][traɪ][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [wɜːdz] ,
He would first try to assail her heart with words ,
他 会 第一的 尝试 到 攻击 她 心 和 字 ,

他会先用言语攻破她的心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and they were at his disposal in black and white .
和 他们 是 在 他的 处理 在 黑色的 和 白色的 .

它们以黑白分明的形式呈现在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['brestˌpɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn]
He had placed in the little box with the breastpin a piece of paper on
他 有 放置 在 这 小的 盒子 和 这 胸针 一个 片 的 纸 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [vɜːs] .
which he had given expression to his feelings in verse .
哪个 他 有 给定 表达 到 他的 情怀 在 诗 .

他在装有胸针的小盒子里放了一张纸，纸上用诗歌表达了他的感受。

[ˌhɪðə'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Hitherto it had remained unnoticed and fluttered to the ground .
迄今为止 它 有 剩余 未被察觉 和 飘动 到 这 地面 .

此前它一直未被人注意，飘落到地面。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz][suːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Picking it up , he introduced his suit , after a brief explanation ,
挑选 它 向上 , 他 介绍 他的 套装 , 后 一个 简短的 解释 ,

他拿起西装，简单解释了一番后，便向人介绍了自己的西装。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
by reading aloud the lines which he had composed in Brussels to accompany
经过 阅读 大声 这 线条 哪个 他 有 由 在 布鲁塞尔 到 陪伴
[hɪz; ɪz][gɪfts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
his gifts to her .
他的 礼物 到 她 .

他大声朗读了他在布鲁塞尔为送给她的礼物而创作的诗句。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n]
It was an easy task , for he had painted rather than written
它 曾是 一个 简单的 任务 , 为了 他 有 绘 相当 比 书面
[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] ['hɒmɪdʒ] ,
his poetic homage ,
他的 诗意的 尊敬 ,

这对他来说轻而易举，因为他是用绘画而非文字来表达他的诗歌敬意。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['gɒθɪk] ['kærəktəz] ,
with beautiful ornaments on the initial letters , and in the most careful red and black Gothic characters ,
和 美丽的 装饰品 在 这 最初的 信件 , 和 在 这 最多 小心 红色的 和 黑色的 哥特 人物 ,

首字母饰以精美的纹饰，并采用最精致的红黑哥特式字体。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [prɪnt] .
which looked like print .
哪个 看起来 喜欢 打印 .

看起来像印刷品。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
So , with a vivacity of intonation which harmonized with the extravagance of the poetry , he began :
所以 , 和 一个 活泼 的 语调 哪个 协调 和 这 奢侈 的 这 诗 , 他 开始 :

于是，他用与诗歌华丽风格相得益彰的活泼语调开始朗诵：

" [kwiːn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [wɜːt] [ðaʊ] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
" Queen of my heart wert thou in days of old ,
" 女王 的 我的 心 沃特 你 在 天 的 老的 ,

“你曾是我心中的女王，在远古时代，

[bɪ'lʌvɪd] [meɪd] , [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [gɑːb] [səʊ] [pleɪn] ;
Beloved maid , in childhood's garb so plain ;
心爱 女佣 , 在 童年的 外衣 所以 清楚的 ;

心爱的少女，身着朴素的童装；

[ai] [brɪŋ] [ðiː] ['velvɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] [gəʊld]
I bring thee velvet now , and silk and gold
我 带来 你 天鹅绒 现在 , 和 丝绸 和 金子

我现在给你带来天鹅绒、丝绸和黄金。

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [sweɪn]
Though I am but a poor and simple swain
尽管 我 是 但 一个 贫穷的 和 简单的 斯温

虽然我只是个贫穷而单纯的少年

[ðæt] [ɪn] [rəʊbz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
That in robes worthy of thee may be seen
那 在 长袍 值得 的 你 可能 是 已见

愿你身着与你身份相称的华服，以示敬意

[maɪ] ['sɒvrɪn] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [seks] [ðə; ði] [kwiːn] .
My sovereign , of all thy sex the queen .
我的 主权 , 的 全部 你的 性别 这 女王 .

我的君主，你这所有女性中最杰出的女王。

" ['bɑːb(ə)rə] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] : " ['veri] ['prɪti] .
" Barbara nodded pleasantly to him , saying : " Very pretty .
" 芭芭拉 点头 愉快 到 他 , 说 : " 非常 漂亮的 .

芭芭拉愉快地点了点头，说道：“非常漂亮。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːəʊ] ,
Perhaps you might arrange your little verse in a duo ,
也许 你 可能 安排 你的 小的 诗 在 一个 二人组 ,

或许你可以把你的小诗写成二重唱，

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][tæks] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
but how you must have taxed your imagination , you poor fellow ,
但 如何 你 必须 有 已征税 你的 想像力 , 你 贫穷的 同伴 ,

但你这可怜的家伙，想必费了多少脑筋吧!

[tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['flaɪti] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [huːm] [juː; jʊ] [left] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['ɪntuː]
to transform the flighty good - for - nothing whom you left five years ago into
到 转换 这 轻浮 好的 - 为了 - 没有什么 谁 你 左边 五 年 前 进入

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kwiːn] ! "
a brilliant queen ! "
一个 杰出的 女王 ! "

将你五年前抛弃的那个轻浮无能的女人，变成一位光芒四射的女王!

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːdntli] [ɪk'skleɪmd] .
" Because , even at that time , " he ardently exclaimed .
" 因为 , 甚至 在 那 时间 , " 他 热切地 惊呼 .

“因为，即使在那时,”他热情地喊道。

" [ai][hæd; həd] [pleɪst] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʌd] [ɔː'redi]
" I had placed you on the throne of my heart , because the bud already
" 我 有 放置 你 在 这 王座 的 我的 心 , 因为 这 芽 已经

['prɒmɪst] — [jet] [nəʊ] !
promised — Yet no !
承诺 — 然而 不 !

“我曾将你放在我心中的宝座上，因为花蕾已经许诺——然而不!

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'fəʊld]['ɪntuː][səʊ] ['mɑːvələs] [ə; eɪ][rəʊz] .
In those days I could not suspect that it would unfold into so marvellous a rose .
在 那些 天 我 可以 不是 怀疑 那 它 会 展开 进入 所以 奇妙 一个 玫瑰 .

那时我做梦也想不到，它会绽放出如此绚丽的花朵。

[juː; jʊ][stænd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ai] [bɪ'held] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst]['reɪdiənt]
You stand before me now more glorious than I beheld you in the most radiant
你 站立 前 我 现在 更多的 辉煌 比 我 观看 你 在 这 最多 辐射状

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [driːmz] ,
of all my dreams ,
的 全部 我的 梦境 ,

你此刻就站在我面前，比我梦中最绚丽的梦境中见到的你更加光彩夺目。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ,
and therefore the longing to possess you , which I could never relinquish ,
和 所以 这 渴望 到 具有 你 , 哪个 我 可以 绝不 放弃 ,

因此，我对你的渴望，我永远也无法放弃。

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɪnsələntli] [bəʊld] .
will make me appear almost insolently bold .
将要 制作 我 出现 几乎 傲慢地 大胆的 .

这将使我显得近乎狂妄自大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [risk] ,
But it must be risked ,
但 它 必须 是 冒险 ,

但必须冒这个险。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] — "
and if you will fulfil the most ardent desire of a faithful heart — "
和 如果 你 将要 实现 这 最多 热心 欲望 的 一个 忠实 心 — "

如果你能满足一颗虔诚之心最热切的渴望——

" ['dʒentli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʊlf] , ['dʒentli] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] ['suːðɪŋli] .
" Gently , my little Wolf , gently , " she interposed soothingly .
" 轻轻地 , 我的 小的 狼 , 轻轻地 , " 她 插入 舒缓地 .

“轻点，我的小狼，轻点,”她温柔地插话道。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [juː; jʊ] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] ['nærəʊ] [steəz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ,
" If I am right , you mounted our narrow stairs to seek a wife and ,
" 如果 我 是 正确的 , 你 安装 我们的 狭窄的 楼梯 到 寻找 一个 妻子 和 ,

“如果我没记错的话，你走上我们狭窄的楼梯是为了寻找妻子，

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] . "
when my father returns , you will ask for my hand . "
什么时候 我的 父亲 返回 , 你 将要 问 为了 我的 手 . "

等我父亲回来，你就会来向我求婚了。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pɒzətɪvnəs] .
" That I will , " the young knight declared with eager positiveness .
" 那 我 将要 , " 这 年轻的 骑士 声明 和 渴望的 积极性 .

“我一定会的，”年轻的骑士充满热情地肯定道。

" [jɔː(r); jə(r)] - [jes] - [ɔː(r)] - [nəʊ] , - - , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [feɪt] ,
" Your ' Yes ' or ' No , ' Wawerl , is to me the decree of Fate ,
" 你的 - 是的 - 或者 - 不 , - - , 是 到 我 这 法令 的 命运 ,

“瓦韦尔，你的‘是’或‘否’对我来说就是命运的旨意。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
to which even the gods submit without opposition . "
到 哪个 甚至 这 神 提交 没有 反对 . "

就连众神也毫无异议地服从。

" [ɪn'diːd] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ['sləʊli] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
" Indeed ? " she answered , uttering the word slowly , with downcast eyes .
" 的确 ? " 她 回答 , 发出声音 这 单词 缓慢地 , 和 沮丧 眼睛 .

“真的吗？”她低着头，缓缓地回答道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
Then suddenly drawing herself to her full height ,
然后 突然 绘画 她自己 到 她 满的 高度 ,

然后突然挺直身子，站直了。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪvə(r)]['mænə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] :
she added with a graver manner than he had ever seen her wear :
她 额外 和 一个 刻刀 方式 比 他 有 曾经 已见 她 穿 :

她语气比他以往见过的任何时候都要严肃得多，补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
" It is fortunate that I have learned the stories of the gods which are so
" 它 是 幸运 那 我 有 学习 这 故事 的 这 神 哪个 是 所以
['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .
popular in the Netherlands .
受欢迎的 在 这 荷兰 .

“我很幸运能学习到在荷兰非常流行的神话故事。”

[ɪf] ['eni][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [priˈtens, ˈpriːt-] ,
If any one else should come to me with such pretences ,
如果 任何 一 别的 应该 来 到 我 和 这样的 伪装 ,

如果其他人也以这种借口来找我，

[ai] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
I would scarcely believe that he had honest intentions .
我 会 几乎 相信 那 他 有 诚实的 意图 .

我很难相信他心存诚意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [wʊlf] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
You are in earnest , Wolf , and wish to make me your wife .
你 是 在 认真 , 狼 , 和 希望 到 制作 我 你的 妻子 .

你是认真的，沃尔夫，你想娶我为妻。

[bʌt; bət] - [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] - [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['spəʊkən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɪ'mædʒɪn] .
But ' Yes ' and ' No ' can not be spoken as quickly as you probably imagine .
但 - 是的 - 和 - 不 - 能 不是 是 说 作为 迅速地 作为 你 大概 想象 .

但是，“是”和“否”的回答速度可能比你想象的要慢。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You were always a good , faithful fellow , and I am sincerely attached to you .
你 是 总是 一个 好的 , 忠实 同伴 , 和 我 是 真挚地 随附的 到 你 .

你一直是个善良忠诚的人，我对你怀有真挚的感情。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ai] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ə'brɔːd] [ɔː(r)] [wɒt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "
But have I even the slightest knowledge of what you obtained abroad or what awaits you here ? "
但 有 我 甚至 这 丝毫 知识 的 什么 你 获得 国外 或者 什么 等待 你 这里 ? "

但我对你在国外取得的成就，或者你在这里将要面临的境遇，又有丝毫了解吗？

" - !
" Wawerl !
" - !

“Wawerl！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" he interrupted reproachfully .
" 他 中断 责备地 .

他带着责备的语气打断道。

" [wʊd] [ai] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ?
" Would I as an honest man seek your hand if I had not made money enough to support a wife whose expectations were not too extravagant ?
" 会 我 作为 一个 诚实的 男人 寻找 你的 手 如果 我 有 不是 制成 钱 足够的 到 支持 一个 妻子 谁 期望 是 不是 也 靡 ?

“如果我没有赚到足够的钱来养活一个要求不太高的妻子，我作为一个诚实的人，会向你求婚吗？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [daʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [ɒv; əv] [bɒndz] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
You can not reasonably doubt that , and now , when the most sacred of bonds is in question ,
你 能 不是 合理 怀疑 那 , 和 现在 , 什么时候 这 最多 神圣 的 债券 是 在 问题 ,

这一点毋庸置疑，而现在，当最神圣的纽带受到质疑时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] — "
it ought — "
它 应该 — "

它应该——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] ?
" It ought , you think , to satisfy me ?
" 它 应该 , 你 思考 , 到 满足 我 ?

“你认为这应该能让我满意吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdənt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
" she interrupted with confident superiority .
" 她 中断 和 自信的 优势 .

她带着自信和优越感打断了他。

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['seɪkrɪd][bɒnd] - ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [ɪn]
" But one of two things must follow this sacred bond - happiness or misery in
" 但 一 的 二 事物 必须 跟随 这 神圣 纽带 - 幸福 或者 苦难 在
[ðə; ði] ['ɜːθli] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] .
the earthly life which is entered from the church steps .
这 尘世的 生活 哪个 是 进入 从 这 教会 步骤 .

“但是，从教堂台阶进入尘世生活后，必然会迎来两种结果之一——幸福或痛苦。”

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [wʊlf] .
I am tired of the miserable starving and struggling , my dear Wolf .
我 是 疲劳的 的 这 悲惨的 饥饿 和 挣扎 , 我的 亲爱的 狼 .

亲爱的狼，我厌倦了饥饿和挣扎的悲惨生活。

['mærɪdʒ] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiːz] ['gluːmi] ['spektəz] .
Marriage must at least rid me of these gloomy spectres .
婚姻 必须 在 至少 摆脱 我 的 这些 阴沉 幽灵 .

婚姻至少应该能让我摆脱这些阴霾的阴影。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [liːv] [suːn] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd][juː; jʊ]
My father will not let you leave soon the good wine he allows himself and you
我的 父亲 将要 不是 让 你 离开 很快 这 好的 葡萄酒 他 允许 他自己 和 你
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
to enjoy — you know that .
到 享受 — 你 知道 那 .

你知道，我父亲不会让你很快离开他自己和你享用的美酒。

[tel] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wɒt] ['prɒspekts] ,
Tell him how you are situated at the court , and what prospects ,
告诉 他 如何 你 是 位于 在 这 法庭 , 和 什么 前景 ,

告诉他你在法庭上的位置以及前景如何，

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn]['rætizbɒn,-is-][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
you have here in Ratisbon or elsewhere ; for instance ,
你 有 这里 在 雷蒂斯邦 或者 别处 ; 为了 实例 ,

无论是在雷根斯堡还是其他地方，例如，

[ai] [wʊd] ['glædli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['neðələndz] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I would gladly go to the magnificent Netherlands with my husband .
我 会 乐意 去 到 这 壮丽 荷兰 和 我的 丈夫 .

我非常乐意和丈夫一起去美丽的荷兰。

[ɪn'fɔːm] [jɔː'self] ['betə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
Inform yourself better , too , of the amount of your inheritance .
通知 你自己 更好的 , 也 , 的 这 数量 的 你的 遗产 .

此外，你也应该更好地了解自己能继承多少遗产。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
The old man will take me into his confidence early to - morrow morning .
这 老的 男人 将要 拿 我 进入 他的 信心 早期的 到 - 明天 早晨 .

明天一大早，老人家就会跟我敞开心扉。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] :
But I will confess this to you now :
但 我 将要 承认 这 到 你 现在 :

但我现在要向你坦白一件事：

[ðə; ði][məʊst] ['welkəm] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [dɪ'saɪp(ə)l]
The most welcome husband to me would be a zealous and skilful disciple
这 最多 欢迎 丈夫 到 我 会 是 一个 热心 和 熟练 弟子
[ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
of music ,
的 音乐 ，

我最理想的丈夫是一位热爱音乐、技艺精湛的音乐家。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I know that wish will be fulfilled with you .
和 我 知道 那 希望 将要 是 已完成 和 你 .

我知道，有你在，我的愿望一定会实现。

[ɪf] , [pə'hæps] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
If , perhaps , you are already what I call a successful man , we will see .
如果 ， 也许 ， 你 是 已经 什么 我 称呼 一个 成功的 男人 ， 我们 将要 看 .

如果你已经是我心目中的成功人士，那我们拭目以待。

[bʌt; bət] — [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] — [nəʊ] ['hæpinəs] [wɪl] [θraɪv] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
But — I have learned that — no happiness will thrive on bread and water ,
但 — 我 有 学习 那 — 不 幸福 将要 蓬勃发展 在 面包 和 水 ，
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] ,
and even a modest competence ,
和 甚至 一个 谦虚的 权限 ，

但是——我已经明白——幸福不会仅仅依靠面包和水，甚至连微薄的能力也无法维系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
as it is called , won't do for me . "
作为 它 是 称为 ， 惯于 做 为了 我 . "

就它所谓的“正规”方式而言，对我来说行不通。

" [bʌt; bət] - , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'dʒektɪdli] , " [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [truː] ,
" But Wawerl , " he interrupted dejectedly , " what could be better than true ,
" 但 - ， " 他 中断 沮丧地 ， " 什么 可以 是 更好的 比 真的 ，
['lɔɪəl] [lʌv] ?
loyal love ?
忠诚 爱 ?

“但是瓦韦尔，”他沮丧地打断道，“还有什么比真挚忠诚的爱情更好的呢？”

[dʒʌst][hɪə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [jet] [riːtʃt] .
Just hear what I was going to tell you , and have not yet reached .
只是 听到 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 ， 和 有 不是 然而 达到 .

听我说完我原本要告诉你但还没说完的话。

" [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
" But Barbara would not listen , cutting his explanation short with the words :
" 但 芭芭拉 会 不是 听 ， 切割 他的 解释 短的 和 这 字 :

但芭芭拉根本不听他的解释，她打断了他的发言：

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [sweɪnz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
" All that is written as distinctly on the tender swain's face as if I had it
" 全部 那 是 书面 作为 明显地 在 这 投标 斯温的 脸 作为 如果 我 有 它
[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn] [blæk] ['letə(r)] ,
before me in black letter ,
前 我 在 黑色的 信 ，

“这一切都清晰地写在那位温柔少年的脸上，就像我用黑体字写在眼前一样。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekləs] [heɪst]
but unfortunately it has as little power to move me to reckless haste
但 很遗憾 它 有 作为 小的 力量 到 移动 我 到 鲁莽 匆忙
[æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] ['vɪzɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [wʌn][ɪz] [naʊ] [træns'fɔːmd] .
as the angry visage into which your affectionate one is now transformed .
作为 这 生气的 面容 进入 哪个 你的 亲热 一 是 现在 转变 .

但不幸的是，它丝毫不能像你那充满爱意的脸庞现在变成的愤怒表情一样，激起我鲁莽行事的冲动。

[ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'teɪn] .
The Scripture teaches us to prove before we retain .
这 圣经 教导 我们 到 证明 前 我们 保持 .

圣经教导我们，在保留之前要先验证。

[jet] [ɪf] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
Yet if , on this account ,
然而 如果 , 在 这 帐户 ,

然而，如果因此，

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt]
you take me for a woman whose heart and hand can be bought
你 拿 我 为了 一个 女士 谁 心 和 手 能 是 买
[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,

你以为我是个可以用黄金收买的女人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

['wɜːði] ['piːtə(r)] - [ɪz] ['kɒnstəntli] ['kɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
Worthy Peter Schlumperger is constantly courting me .
值得 彼得 - 是 不断地 求爱 我 .

值得尊敬的彼得·施伦佩格一直在追求我。

[ænd; ənd][ai] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢?

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I have asked him to wait , although he is perhaps the richest man in the city .
我 有 问 他 到 等待 , 虽然 他 是 也许 这 最富有的 男人 在 这 城市 .

我请他稍等，尽管他可能是这座城市里最富有的人。

[ai] [mait] [hæv; həv][bər'nɑːrd] - , [tuː] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [pə'hæps] ,
I might have Bernard Crafft , too , at any time , but he , perhaps ,
我 可能 有 伯纳德 - , 也 , 在 任何 时间 , 但 他 , 也许 ,

我随时都可能和伯纳德·克拉夫特合作，但他或许……

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [æz; əz] [her] ['piːtə(r)][ɪz] [tuː] [əʊld] , [jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
is as much too young as Herr Peter is too old , yet , on the other hand ,
是 作为 很多 也 年轻的 作为 先生 彼得 是 也 老的 , 然而 , 在 这 其他 手 ,

他年纪太小，就像彼得先生年纪太大一样；然而，另一方面，

[hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
he owns the Golden Cross , and , besides ,
他 拥有 这 金的 叉 , 和 , 除了 ,

他拥有金十字架，而且，

[hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .
has inherited a great deal of money and a flourishing business .
有 遗传 一个 伟大的 交易 的 钱 和 一个 芊芊 商业 .

他继承了一大笔财富和一家蓬勃发展的企业。

[ai] [kiːp] [bəuθ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I keep both at a distance ,
我 保持 两个都 在 一个 距离 ,

我与他们保持距离。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] — ['əʊnli][mɔː(r)]['rɪdʒɪdli] — [lɑːst][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn][vɒn]
and I did the same — only more rigidly — last year when the Count Palatine von
和 我 做过 这 相同的 — 仅有的 更多的 严格地 — 最后的 年 什么时候 这 数数 帕拉丁 冯
['sɪmərn] [meɪd] [ˌem 'iː] [prə'poʊzlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,
Simmern made me proposals which would have rendered me a rich woman ,
西默恩 制成 我 提案 哪个 会 有 渲染 我 一个 富有的 女士 ,

去年，当西默恩伯爵向我提出能让我成为富婆的提议时，我也做了同样的事情——只是更加严格。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
but only aroused my indignation .
但 仅有的 被唤醒 我的 愤慨 .

但这反而激起了我的愤慨。

[ai] [delt] [mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəntli] [wɪð] [ðə; ði]['rætizbɒn,-is-][men] , [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['naɪðə(r)]
I dealt more indulgently with the Ratisbon men , but I certainly shall take neither
我 已处理 更多的 纵容地 和 这 雷蒂斯邦 男人 , 但 我 当然 将 拿 两者都不
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我对雷根斯堡的人比较宽容，但我肯定不会收留他们中的任何一个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪn] [ɪn][ðə; ði]['tæpruːm; 'tæprʊm][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]
for they care more for the wine in the taproom than the most
为了 他们 关心 更多的 为了 这 葡萄酒 在 这 酒吧间 比 这 最多
[ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒəz] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] ['ɒfəz] ,
exquisite pleasures which music offers ,
精美的 快乐 哪个 音乐 优惠 ,

因为他们更在意酒吧里的葡萄酒，而不是音乐带来的最美妙的享受。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] ,
and , besides , they are foes of our holy faith ,
和 , 除了 , 他们 是 敌人 的 我们的 圣 信仰 ,

而且，他们还是我们神圣信仰的敌人。

[ænd; ənd] [her] - [ɪz]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [məʊst] ['zeləsli] ['feɪvə(r)][ðə; ði]
and Herr Schlumperger is even one of those who most zealously favour the
和 先生 - 是 甚至 一 的 那些 WHO 最多 热忱地 偏爱 这
[hə'retɪk(ə)l] [ˌɪnə'veʃən] .
heretical innovations .
异端 创新 .

施伦佩格先生甚至也是最热衷于异端创新的人之一。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð] [dɪs'trʌstfl] ['kiːnnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Here she hesitated and her eyes met his with distrustful keenness as she
" 这里 她 犹豫了一下 和 她 眼睛 遇见 他的 和 不信任 敏锐 作为 她
[ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] :
asked in an altered tone :
问 在 一个 已修改 语气 :

“说到这里，她犹豫了一下，目光中带着怀疑的锐利与他对视，语气也随之改变，问道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

[hæv; həv][nɒt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ] [hed]
Have not you returned to the false doctrines with which your boyish head
有 不是 你 返回 到 这 错误的 教义 和 哪个 你的 男孩气 头
[wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['pəʊətri] ? "
was bewildered in the school of poetry ? "
曾是 困惑 在 这 学校 的 诗 ? "

难道你没有重拾那些在你年少时于诗歌学校里令你迷惑的谬论吗?

" [ai] [kən'faid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['diːpli] [hɜːt] ,
" I confided to you then , " he exclaimed , deeply hurt ,
" 我 坦白 到 你 然后 , " 他 惊呼 , 深 伤害 ,

“我当时向你吐露过心声,”他痛苦地喊道。

" [ðə; ði] ['sɒləm] [vaʊ] [ai] [meɪd] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)]
" the solemn vow I made to my poor mother
" 这 庄严 发誓 我 制成 到 我的 贫穷的 母亲

我向我可怜的母亲许下的庄严誓言

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [deθ] . "
ere she closed her eyes in death . "
埃雷 她 关闭 她 眼睛 在 死亡 . "

在她闭上双眼离世之前。

" [ðen] [ðæt] ['ɒbstək(ə)l][ɪz] [rɪ'muːvd] , " ['bɑːb(ə)rə] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [təʊn] ,
" Then that obstacle is removed , " Barbara answered in a more gentle tone ,
" 然后 那 障碍 是 已移除 , " 芭芭拉 回答 在 一个 更多的 温和的 语气 ,

“那么这个障碍就消除了,”芭芭拉语气柔和地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [bæk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt]
" but I will not take back even a single word of what I have said about
" 但 我 将要 不是 拿 后退 甚至 一个 单身的 单词 的 什么 我 有 说 关于
['ʌðə(r)] ['mætəz] .
other matters .
其他 事情 .

但是,对于我在其他事情上说过的话,我一个字都不会收回。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
I am not like the rest of the girls .
我 是 不是 喜欢 这 休息 的 这 女孩们 .

我跟其他女孩不一样。

[maɪ]['fɑːðə(r)] — ['həʊli]['vɜːdʒɪn] ! — [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] !
My father — Holy Virgin ! — how much too late he was born !
我的 父亲 — 圣 处女 ! — 如何 很多 也 晚的 他 曾是 出生 !

我的父亲——圣母玛利亚啊!——他出生得太晚了!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kjuːs'eɪdəz] [ðɪs] ['fɪələs] ['hɪərəʊ] , [huːm] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bægz][hɪə(r)][dʒɪə(r)][æt; ət]
Among the Crusaders this fearless hero , whom the pepper - bags here jeer at
之中 这 十字军战士 这 无畏 英雄 , 谁 这 胡椒 - 包 这里 嘲笑 在
[æz; əz][ə; eɪ] - ['tɜːki] ['gɒblə(r)] ,
as a ' Turkey gobbler ,
作为 一个 - 火鸡 火鸡 ,

在十字军战士中,这位无畏的英雄被这里的那些胆小鬼嘲笑为“火鸡佬”。

- [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ɒnə(r)] .
' would have been sure of every honour .
- 会 有 到过 当然 的 每一个 荣誉 .

“他肯定会获得所有荣誉。”

[haʊ] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['mɜːkəntaɪl] ['bɪznəs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
How ill - suited he is for any mercantile business , on the other hand ,
如何 患病的 - 适合 他 是 为了 任何 商业 商业 , 在 这 其他 手 ,
[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pruːvd] .
he has unfortunately proved .
他 有 很遗憾 已证实 .

另一方面，不幸的是，他已经证明自己不适合任何商业活动。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɒləʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Wherever he attempted anything , disappointment followed disappointment .
无论 他 尝试过 任何事物 , 失望 随后 失望 .

他无论尝试什么，都只会失望而归。

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['tjuːnɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['kres(ə)nt] , [hiː; hi][let]['aʊə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ['lʌmbə(r)] [treɪd] [gəʊ]
To fight in Tunis against the crescent , he let our flourishing lumber trade go
到 斗争 在 突尼斯 反对 这 新月 , 他 让 我们的 芊芊 木材 贸易 去
[tuː; tə]['ruːɪn] !
to ruin !
到 废墟 !

为了在突尼斯对抗新月势力，他任由我们繁荣的木材贸易走向衰败！

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] !
And my mother !
和 我的 母亲 !

还有我的母亲！

[haʊ] [jʌŋ] [ai][wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['bɒdi][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
How young I was when her dead body was borne out of the house ,
如何 年轻的 我 曾是 什么时候 她 死的 身体 曾是 出生 出去 的 这 房子 ,

她尸体被抬出房子时，我还很小。

[jet] [ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] ['wʊmən] — [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ai][ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn]
yet I can still see the haughty woman — whose image I am said to be — in
然而 我 能 仍然 看 这 傲慢 女士 — 谁 图像 我 是 说 到 是 — 在
[hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] ['velvɪt] [rəʊb] ,
her trailing velvet robe ,
她 尾随 天鹅绒 长袍 ,

然而，我仍然能看到那位傲慢的女人——据说我是她的化身——身穿曳地天鹅绒长袍。

[wɪð] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][kɜːrlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [mæs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with plumes waving amid the curls arranged in a towering mass upon her head .
和 羽流 挥手 之中 这 卷发 安排 在 一个 参天 大量的 之上 她 头 .

她头顶高耸的卷发间，飘逸的羽毛随风摇曳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
She was dressed in that way when the men came to sell our house in the
她 曾是 穿着 在 那 方式 什么时候 这 男人 来了 到 卖 我们的 房子 在 这
[kræmgæs] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .
Kramgasse at auction .
克拉姆加斯 在 拍卖 .

当那些人来克拉姆街拍卖我们那栋房子时，她就是穿着那身衣服。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)] [huːz] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]
She must have been one of the women under whose management , as a
她 必须 有 到过 一 的 这 女性 在下面 谁 管理 , 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

她一定是那些在她管理下，理所当然地从事以下工作的女员工之一：

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪz] [nɪ'glektɪd] . "
the household is neglected . "
这 家庭 是 被忽视的 . "

这个家庭无人照料。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [səʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ?
" How can you talk so about your own mother ?
" 如何 能 你 讲话 所以 关于 你的 自己的 母亲 ?

你怎么能这样说自己的母亲呢?

" [wʊlf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] .
" Wolf interrupted in a somewhat reproachful tone .
" 狼 中断 在 一个 有些 责备的 语气 .

沃尔夫用略带责备的语气打断了他们。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tu:; tə]['flætə(r)][ðə; ði] [ded] [ɔ:(r)][tu:; tə] [spi:k] ['fɔ:lsli] [tu:; tə]
" Because we are not here to flatter the dead or to speak falsely to
" 因为 我们 是 不是 这里 到 奉承 这 死的 或者 到 说话 错误地 到
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

"因为我们来到这里不是为了奉承死者，也不是为了彼此说谎，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] .
but to understand how matters are between us , " she answered gravely .
但 到 理解 如何 事情 是 之间 我们 , " 她 回答 严重地 .

"但要了解我们之间的关系究竟如何,"她严肃地回答道。

" [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɔnstitju:t] [ɪz] [best] [nəʊn] [tu:; tə] [jɔ:'self] ,
" How you are constituted is best known to yourself ,
" 如何 你 是 构成 是 最好的 已知 到 你自己 ,

"你的身体构造只有你自己最了解。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [waɪl] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [fɔ:ls]
but it seems to me that while far away you have formed a totally false
但 它 似乎 到 我 那 尽管 远的 离开 你 有 形成 一个 完全 错误的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
opinion of me ,
观点 的 我 ,

但我觉得，即使远隔重洋，你对我的看法也完全是错误的。

[hu:m] [ju:; jʊ] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'rekt]
whom you placed upon the throne of your heart , and I wish to correct
谁 你 放置 之上 这 王座 的 你的 心 , 和 我 希望 到 正确的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

你把他放在了你心中的宝座上，而我想纠正这一点。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lu:dɪd] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][dræg][ˌem 'i:]
that you may not plunge into misfortune like a deluded simpleton and drag me
那 你 可能 不是 暴跌 进入 不幸 喜欢 一个 妄想 傻瓜 和 拖 我
[wɪð] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

免得你像个傻瓜一样陷入不幸，还把我拖下水。

[weə(r)] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] ,
Where , as in my case ,
在哪里 , 作为 在 我的 案件 ,

而像我的情况一样，

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)]
so many things are different from what the good and humble would desire
所以 许多 事物 是 不同的 从 什么 这 好的 和 谦逊的 会 欲望
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
them to be ,
他们 到 是 ,

许多事情与善良谦逊之人所期望的截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['əʊpən] [wʌnz] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
it is not very pleasant to open one's whole heart to another ,
它 是 不是 非常 令人愉快的 到 打开 一个人的 所有的 心 到 其他 ,

向他人敞开心扉并非一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and there is no one else in the world for whom I would do it .
和 那里 是 不 一 别的 在 这 世界 为了 谁 我 会 做 它 .

世界上没有其他人值得我这样做。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sək'siːd] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
Perhaps I shall not succeed at all , for often enough I am incomprehensible
也许 我 将 不是 成功 在 全部 , 为了 经常 足够的 我 是 难以理解
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

或许我根本就无法成功，因为很多时候连我自己都无法理解我。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self][məʊst] ['spiːdəli] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][maɪnd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd]
I shall understand myself most speedily if I bring before my mind my father's and
我 将 理解 我 最多 迅速地 如果 我 带来 前 我的 头脑 我的 父亲的 和
[maɪ] ['mʌðərz] ['neɪtʃə(r)] ,
my mother's nature ,
我的 母亲的 自然 ,

如果我铭记父母的性格，就能最快地了解自己。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [bɜːdz] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
and recall the ancient saying that young birds sing like the old ones .
和 记起 这 古老的 说 那 年轻的 鸟类 唱歌 喜欢 这 老的 一个 .

还记得那句古老的谚语吗？幼鸟的歌声像老鸟一样动听。

[maɪ]['fɑːðə(r)] — [ai] [lʌv] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [,eksen'trisəti] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] .
My father — I love him in spite of all his eccentricities and weaknesses .
我的 父亲 — 我 爱 他 在 尽管如此 的 全部 他的 怪癖 和 弱点 .

尽管父亲有很多古怪之处和缺点，但我仍然爱他。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
he needs me so much , and would be miserable without me .
他 需求 我 所以 很多 , 和 会 是 悲惨的 没有 我 .

他非常需要我，没有我会很痛苦。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] . "
Though he is a head taller than you , he has remained a child . "
尽管 他 是 一个 头 更高 比 你 , 他 有 剩余 一个 孩子 . "

虽然他比你高一个头，但他仍然是个孩子。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [wʌn] !
" But a good , kind - hearted one !
" 但 一个 好的 , 种类 - 心地 一 !

但他是一个善良的好人！

" [wʊlf] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð] [wɔːm] [əˈfekʃn] .

" Wolf interrupted with warm affection .

" 狼 中断 和 温暖的 感情 .

沃尔夫带着温暖的爱意打断了她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈiːgəli] [rɪˈspɒndɪd] ;

" Of course , " Barbara eagerly responded ;

" 的 课程 , " 芭芭拉 急切地 回应 ;

“当然,”芭芭拉急切地回答道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪl] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

" and if I have inherited from him anything which is ill - suited to me ,

" 和 如果 我 有 遗传 从 他 任何事物 哪个 是 患病的 - 适合 到 我 ,

“如果我从他那里继承了任何不适合我的东西,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɪələs] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪˈsiːm] [ˌjuː ˈes] [ˈwɪmɪn] .

it is the fearless courage which does not beseem us women .

它 是 这 无畏 勇气 哪个 做 不是 似乎 我们 女性 .

这种无畏的勇气，与我们女人的身份并不相符。

[wiː; wi][ˈprəʊgres] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪf] [wiː; wi][həʊld] [bæk] [ˈtɪmɪdli] .

We progress much farther if we hold back timidly .

我们 进步 很多 更远 如果 我们 抓住 后退 胆怯地 .

如果我们畏首畏尾，反而会走得更远。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˈɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][imˈpel][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzɪstəns] , [ai] [jiːld] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

Therefore , often as it impels me to resistance , I yield unless it is too strong for me .

所以 , 经常 作为 它 推动 我 到 反抗 , 我 屈服 除非 它 是 也 强的 为了 我 .

因此，尽管它常常迫使我反抗，但我还是会屈服，除非它的力量对我来说太强大了。

[bɪˈsaɪdz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .

Besides , but for your interruption , I should have said nothing about my father .

除了 , 但 为了 你的 中断 , 我 应该 有 说 没有什么 关于 我的 父亲 .

此外，要不是你打断我，我本来不应该提起我父亲的事。

[wɒt] [kənˈsɜːnz] [ˌjuː ˈes][ai] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [miːn] [ˈkaɪndli] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] ,

What concerns us I inherited from my mother , and , as I mean kindly toward you ,

什么 担忧 我们 我 遗传 从 我的 母亲 , 和 , 作为 我 意思是 亲切地 朝向 你 ,

我从母亲那里继承了关于我们的那些事，而且，我这么说是出于对你的好意，

[ðɪs] [ˈveri] [ˈherɪtɪdʒ] [kəmˈpelz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ˈmæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌem ˈiː][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋ] [ˈrætizbɒn,-is-] [waɪvz] .

this very heritage compels me to warn you against marrying me if you are unable to support me so that I can make a good appearance among Ratisbon wives .

这 非常 遗产 强制 我 到 警告 你 反对 结婚 我 如果 你 是 无法 到 支持 我 所以 那 我 能 制作 一个 好的 外貌 之中 雷蒂斯邦 妻子们 .

正是这份传承迫使我警告你，如果你不能供养我，让我能在雷根斯堡的太太团中体面地露面，就不要娶我。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [maʊs] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn]
Moreover , poor church mouse though I am , I sometimes give them one
而且 , 贫穷的 教会 老鼠 尽管 我 是 , 我 有时 给 他们 一
[θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [ges] ,
thing and another to guess ,
事物 和 其他 到 猜测 ,

此外，尽管我像只可怜的教堂老鼠，有时也会给他们一些似是而非的信息让他们去猜。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [fɑː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['envi] [ɪz] .
and I haven't far to travel to learn what envy is .
和 我 还没有 远的 到 旅行 到 学习 什么 嫉妒 是 .

我无需走太远就能体会到什么是嫉妒。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən]
In my present position , however , compassion is far more difficult to bear than
在 我的 展示 位置 , 然而 , 同情 是 远的 更多的 难的 到 熊 比
[ɪl] - [wɪl] .
ill - will .
患病的 - 将要 .

然而，就我目前的处境而言，比起恶意，同情更难忍受。

[bʌt; bət][ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
But I by no means keep out of the way on that account .
但 我 经过 不 方法 保持 出去 的 这 方式 在 那 帐户 .

但我绝不会因此而置身事外。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
I must be seen and heard if I am to be happy ,
我 必须 是 已见 和 听到 如果 我 是 到 是 快乐的 ,

如果我想快乐，就必须被人看见、被人听见。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [sək'siːd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ]
and I shall probably succeed so long as my voice retains the melting tone which
和 我 将 大概 成功 所以 长的 作为 我的 嗓音 保留 这 融化 语气 哪个
[ɪz] [naʊ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
is now peculiar to it .
是 现在 奇特 到 它 .

只要我的声音还能保持现在这种独特的柔美音色，我大概就能成功。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Should anything destroy that , there will be a change .
应该 任何事物 破坏 那 , 那里 将要 是 一个 改变 .

如果有什么破坏了这一切，就会发生改变。

[ðen] — [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪn] [əd'vɑːns] — [ai][ʃæl; ʃəl] [tred] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,
Then — I know this in advance — I shall tread in the footsteps of my mother ,
然后 — 我 知道 这 在 进步 — 我 将 踏 在 这 脚步声 的 我的 母亲 ,

然后——我预先知道——我将追随母亲的脚步，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept]
who had no means of satisfying her longing for admiration except
WHO 有 不 方法 的 令人满意 她 渴望 为了 钦佩 除了
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ,
her pretty face ,
她 漂亮的 脸 ,

除了漂亮的脸蛋，她没有任何其他方式来满足她对赞美的渴望。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒvəti]
her beautiful figure , and the finery which she stole from the poverty
她 美丽的 数字 ， 和 这 服饰 哪个 她 偷窃 从 这 贫困
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ，

她曼妙的身姿，以及她从贫困的丈夫那里偷来的华贵服饰，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .
and her only child .
和 她 仅有的 孩子 。

以及她唯一的孩子。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] !
How you are staring at me again !
如何 你 是 凝视 在 我 再次 ！

你又在盯着我看！

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [fə'get] [ðæt] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ] ,
But I can not forget that now ; for , had it not been so ,
但 我 能 不是 忘记 那 现在 ； 为了 ， 有 它 不是 到过 所以 ，

但我现在无法忘记这件事；因为，如果不是这样的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ɒv; əv]
we should still be living in our own house as a distinguished family of
我们 应该 仍然 是 活的 在 我们的 自己的 房子 作为 一个 杰出的 家庭 的
['naɪtli] [ræŋk] ,
knightly rank ,
骑士精神 秩 ，

我们本应继续住在自己的房子里，作为享有骑士身份的显赫家族。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [best] ['aʊəz] [ɪn] ['siːkrətli] ['wɒʃɪŋ] ['leɪsɪz]
and I should have no need to spend my best hours in secretly washing laces
和 我 应该 有 不 需要 到 花费 我的 最好的 小时 在 偷偷 洗涤 鞋带
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - - [jes] ,
for others - - yes ,
为了 其他的 - - 是的 ，

我本不应该把最宝贵的时间浪费在偷偷帮别人洗鞋带上——是的，

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [wʊlf] — [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [sʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)]
for others , Wolf — to gain a wretched sum of which even my father
为了 其他的 ， 狼 — 到 获得 一个 可怜 和 的 哪个 甚至 我的 父亲
[mʌst; məst][biː; bi] ['ɪgnərənt] .
must be ignorant .
必须 是 无知 。

对于其他人来说，沃尔夫——是为了获得一笔可怜的财富，就连我父亲也一定不知道这笔财富究竟有多少。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ,
You do not know how we are obliged to economize ,
你 做 不是 知道 如何 我们 是 有义务 到 节约 ，

你不知道我们有多么需要节约开支。

[ænd; ənd] [jet] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [preɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and yet I can only praise the pride of my father ,
和 然而 我 能 仅有的 称赞 这 自豪 的 我的 父亲 ，

但我只能赞扬我父亲的骄傲，

[huː] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
who induced me to return the gifts which the Council sends to the house by
WHO 诱导 我 到 返回 这 礼物 哪个 这 理事会 发送 到 这 房子 经过
[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [wen] [ai] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] ['mjuːzɪkəm] .
the town clerk when I sing in the Convivium musicum .
这 镇 职员 什么时候 我 唱歌 在 这 群居 音乐 .

是谁诱使我退还市政委员会通过市政书记员送到我家，作为我在音乐聚会上演唱的礼物?

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['feləʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi]
But what a pleasure it is to show the bloated fellow the door when he
但 什么 一个 乐趣 它 是 到 展示 这 腹胀 同伴 这 门 什么时候 他
[pul] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [pɜːs] !
pulls out the linen purse !
拉 出去 这 亚麻布 钱包 !

但是，当那个臃肿的家伙掏出亚麻布钱包时，把他赶出门真是件令人愉快的事!

[truː] , ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
True , many things must be sacrificed to do it ,
真的 , 许多 事物 必须 是 牺牲 到 做 它 ,

没错，要做到这一点必须牺牲很多东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ɪz][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
and how hard that often is can not be described .
和 如何 难的 那 经常 是 能 不是 是 描述 .

而这其中的艰难程度往往难以言表。

[ai] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .
I would not bear it long .
我 会 不是 熊 它 长的 .

我不会忍受太久。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] ['prɒpəti] [ɪ'nʌf]
But , if I were your wife and you had only property enough
但 , 如果 我 是 你的 妻子 和 你 有 仅有的 财产 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒmpɪtəns] ,
for a modest competence ,
为了 一个 谦虚的 权限 ,

但是，如果我是你的妻子，而你只有足够维持基本生活所需的财产，

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [feə(r)]['betə(r)] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] , [ðæn; ðən][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
you would scarcely fare better , through my fault , than my poor father .
你 会 几乎 票价 更好的 , 通过 我的 过错 , 比 我的 贫穷的 父亲 .

因为我的过错，你的境遇恐怕也好不到哪里去，甚至比我可怜的父亲还要糟糕。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] " — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['pæʃənət]
That would surely be the result " — she raised her voice in passionate
那 会 一定 是 这 结果 " — 她 提高 她 嗓音 在 热情的
['iːgənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
eagerness as she spoke :
渴望 作为 她 辐 :

"那肯定会是结果,"她激动地提高音量说道:

" [ai] [nəʊ] [maɪ'self] .
" I know myself .
" 我 知道 我 .

我了解我自己。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] ,
As for the immediate future ,
作为 为了 这 即时 未来 ,

至于近期未来，

[ai] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [ɪz]
I feel that the ever - increasing longing for better days and the rank which is
我 感觉 那 这 曾经 - 增加 渴望 为了 更好的 天 和 这 秩 哪个 是
[maɪ] [djuː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] .
my due will kill me if I do not satisfy it speedily .
我的 到期的 将要 杀 我 如果 我 做 不是 满足 它 迅速地 .

我感觉，如果我不尽快满足这种对美好未来和应得地位的日益增长的渴望，它会要了我的命。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['eni] [hɑːf] - [wei] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I shall never be content with any half - way position ,
我 将 绝不 是 内容 和 任何 一半 - 方式 位置 ,

我绝不会满足于任何折中的立场。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)] .
and I fear you can not offer me more .
和 我 害怕 你 能 不是 提供 我 更多的 .

恐怕您也无法给我更多了。

[tɔːk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
Talk with my father , and think of it during the night .
讲话 和 我的 父亲 , 和 思考 的 它 期间 这 夜晚 .

和父亲谈谈，晚上再想想。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
Were I in your place ,
是 我 在 你的 地方 ,

如果我处在你的位置，

[ai] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][laɪk][ˌem 'iː] ,
I would at once resign the wish to win a person like me ,
我 会 在 一次 辞职 这 希望 到 赢 一个 人 喜欢 我 ,

我会立刻放弃想要赢得像我这样的人的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɑːdntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
for if you really love me as ardently as it seems ,
为了 如果 你 真的 爱 我 作为 热切地 作为 它 似乎 ,

如果你真的像表面看起来那样热烈地爱着我，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]
you will receive in exchange only a lukewarm liking for your person and
你 将要 收到 在 交换 仅有的 一个 温 喜欢 为了 你的 人 和
[ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ;
a warm interest in what you can accomplish ;
一个 温暖的 兴趣 在 什么 你 能 完成 ;

作为交换，你只会得到对你本人不温不火的喜爱，以及对你所能取得的成就的浓厚兴趣；

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] — ['perəl]['ɑːftə(r)]['perəl] .
but in other respects , far worse than nothing — peril after peril .
但 在 其他 尊重 , 远的 更糟 比 没有什么 — 危险 后 危险 .

但在其他方面，情况却比什么都没有糟糕得多——危机四伏。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][suːt] ,
But if you will be reasonable and give up your suit ,
但 如果 你 将要 是 合理的 和 给 向上 你的 套装 ,

但如果你通情达理，放弃诉讼的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I shall not blame you a moment .
我 将 不是 责备 你 一个 片刻 .

我丝毫不会责怪你。

[haʊ] [bɪ'wɪldəd] [juː; jʊ] [stɪl] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] !
How bewildered you still stare at me !
如何 困惑 你 仍然 盯 在 我 !

你仍然一脸困惑地盯着我看！

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aɪənz][get]
But there comes father , and I must finish my work before the irons get
但 那里 来 父亲 , 和 我 必须 结束 我的 工作 前 这 熨斗 得到
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

但是父亲就要来了，我必须在铁器冷却之前完成我的工作。

" [wʊlf] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləsli] ,
" Wolf gazed after her speechlessly ,
" 狼 凝视 后 她 无言 ,

沃尔夫默默地望着她的背影，说不出话来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
while she withdrew behind the table as quietly as if they had been
尽管 她 退出 在后面 这 桌子 作为 悄悄 作为 如果 他们 有 到过
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] .
discussing the most commonplace things .
讨论 这 最多 平凡 事物 .

她悄无声息地退到桌子后面，仿佛他们刚才讨论的都是些最普通的事情。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɒg][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [kɪŋ]
A live dog is better than a dead king
一个 居住 狗 是 更好的 比 一个 死的 国王

活着的狗胜过死去的国王

['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] [rɪtʃ]
Always more good things in a poor family which was once rich
总是 更多的 好的 事物 在 一个 贫穷的 家庭 哪个 曾是 一次 富有的

曾经富裕的贫困家庭总是能获得更多好处。

['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['haɪə(r)][ɪts]['væljuː] [bɪ'kʌmz]
Harder it is to win a thing the higher its value becomes
更难 它 是 到 赢 一个 事物 这 更高 它是 价值 变成

某样东西的价值越高，就越难得到它。

[nəʊ] ['hæpinəs] [wɪl] [θraɪv] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
No happiness will thrive on bread and water
不 幸福 将要 蓬勃发展 在 面包 和 水

仅靠面包和水，无法获得真正的幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神